



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
REPUBLIK INDONESIA



Milik Negara
Tidak Diperdagangkan

Bahan Belajar Bahasa Asing
Pendukung Diplomasi Kebahasaan

BAHASA TOK PISIN BAHASA SAHABATKU



ISBN 978-602-437-990-2



9 786024 379902

BADAN PENGEMBANGAN BAHASA DAN PERBUKUAN
2019



Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan

Republik Indonesia

Bahan Belajar Bahasa Asing
Pendukung Diplomasi Kebahasaan

BAHASA TOK PISIN BAHASA SAHABATKU

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan

2019

Bahasa Tok Pisin

Bahasa Sahabatku

Pengarah

Dadang Sunendar

Pewajah Isi

Maret Yohanes Ariks
Andi Maytendri Matutu

Penanggung Jawab

Emi Emilia

Pewajah Sampul

Maret Yohanes Ariks

Penyelia

Dony Setiawan

Redaksi

Aqmarina Hibaturrahmah
Mela Apriana
Choris Wahyuni
Ayu Dwi Nastiti
Saprudin Padlil Syah

Penulis

Meka Eho'o
Arief Sujatmiko

Pengisi Suara

Donald Sinogerel Samson
Dianna Taeng

Penelaah

Donald Sinogerel Samson
Dianna Taeng

Pengolah Suara

Suparyadi

Katalog dalam Terbitan (KDT)

BB	Eho'o, Meka
495.9	Bahan Belajar Bahasa Asing Pendukung Diplomas Kebahasaan:
EHO	Bahasa Tok Pisin Bahasa Sahabatku/ Meka Eho'o dan Arief Sujatmiko.
b	Jakarta: Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan 2019. 159 hlm.; 16,5 cm.
	ISBN 978-602-437-990-2
	BAHASA TOK PISIN - PELAJARAN UNTUK PENUTUR ASING BUKU PELAJARAN

Hak Cipta © 2019

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan
Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan
Republik Indonesia

Redaksi:

Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomas Kebahasaan
Kawasan Indonesia Peace and Security Center
Jalan Anyar Km. 4, Sukahati, Clteureup, Kabupaten Bogor, Jawa Barat, 16810

KATA PENGANTAR

Peningkatan fungsi bahasa Indonesia menjadi bahasa internasional sejatinya merupakan upaya untuk menunjukkan jati diri dan meningkatkan daya saing bangsa Indonesia agar dikenal, diakui, dan disegani dalam pergaulan dan persaingan antarbangsa. Untuk itu, diperlukan upaya diplomasi yang menyeluruh dan sistematis, tidak sekadar diatur, dikoordinasi, dan difasilitasi secara formal oleh pemerintah, tetapi juga harus didukung dan disemarakkan oleh masyarakat Indonesia dengan berbagai jalur dan cara.

Melalui upaya diplomasi kebahasaan, Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan (BPPB) telah mengembangkan berbagai upaya nyata dalam penginternasionalan bahasa Indonesia, terutama pengembangan program bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA). Namun, tanpa didukung dengan penguasaan bahasa asing yang memadai, program BIPA tidak akan bermakna dan berdampak jangka panjang karena pada hakikatnya diplomasi kebahasaan merupakan upaya mengembangkan dan membina hubungan baik antarbangsa. Dengan saling memahami dan menguasai bahasa masing-masing, pergaulan antarbangsa akan membuahkan jalinan kerja sama yang timbal balik: saling memahami, saling menghormati, dan saling menguntungkan.

Sehubungan dengan hal itu, melalui pelaksanaan tugas dan fungsi Pusat Pengembangan

Strategi dan Diplomasi Kebahasaan (PPSDK), BPPB mengembangkan bahan belajar bahasa asing pendukung diplomasi kebahasaan sebagai alat bantu kesintasan (*survivability*) bagi tenaga pengajar BIPA atau masyarakat umum untuk berinteraksi dengan sahabat dari berbagai negara. Dalam edisi kedua tahun 2019, telah disusun bahan belajar sembilan bahasa asing, yaitu bahasa India, bahasa Italia, bahasa Khmer, bahasa Lao, bahasa Spanyol, bahasa Tetun, bahasa Tok Pisin, bahasa Myanmar dan bahasa Uzbek sebagai bentuk dukungan BPPB terhadap perwujudan masyarakat sosial budaya dunia.

Atas terbitnya buku Bahasa Tok Pisin Bahasa Sahabatku ini, kami mengucapkan terima kasih dan memberikan penghargaan yang tinggi kepada penulis dan penelaah serta kepada Kepala PPSDK dan jajarannya. Besar harapan kami, buku ini dapat bermanfaat bagi pegiat diplomasi kebahasaan serta berdampak positif untuk penguatan daya saing bangsa Indonesia dalam pergaulan dan persaingan antarbangsa.

Jakarta, 23 Desember 2019

Kepala Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan
Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR.....	iii
DAFTAR ISI	v
PENGANTAR.....	1
PRAWACANA	4
Alfabet.....	4
Pengucapan.....	5
1. Huruf Vokal.....	5
2. Bunyi.....	5
3. Konsonan.....	5
Salam dan Sapa	6
Ungkapan Umum ketika Perkenalan Diri	9
Ungkapan Umum Sederhana	11
Ungkapan untuk Meminta Pendapat.....	14
Ungkapan Umum ketika Menyampaikan Salam Perpisahan	17
Ungkapan Umum ketika Menanyakan dan Mengucapkan Apa Kabar dan Lainnya.....	18
Dialog Menanyakan Identitas Diri.....	20
 UNIT 1 PERKENALAN DIRI	 23
UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	24
1. Monolog ketika Memperkenalkan Diri.....	24
2. Monolog ketika Memperkenalkan Orang Lain	25
3. Monolog ketika Menanyakan Usia Seseorang	28

4. Monolog ketika Menanyakan tentang Keluarga	28
5. Monolog ketika Menanyakan Status Hubungan	30
6. Monolog ketika Menanyakan Status Domisili	31
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG) .	33
1. Dialog Perkenalan Diri sendiri.....	33
2. Dialog ketika Memperkenalkan Diri Sendiri	36
3. Dialog ketika Memperkenalkan Orang Lain	38
4. Dialog ketika Memperkenalkan Keluarga ...	38
5. Dialog tentang Ciri Fisik	39
6. Dialog Singkat	40
KOSAKATA	43
TATA BAHASA.....	45
1. Kalimat Deskriptif	45
2. Lawan Kata (Antonim)	46
3. Penggunaan Artikel Kata Sandang.....	46
POJOK BUDAYA	49

UNIT 2 DI BANDAR UDARA 51

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	52
1. Monolog ketika di Bandar Udara.....	52
2. Monolog ketika Melakukan Reservasi Tiket	53
3. Monolog ketika Lapor Keberangkatan dan Naik ke Pesawat.....	56
4. Monolog ketika di Konter Imigrasi.....	57
5. Monolog ketika di Kantor Bea Cukai.....	59
6. Monolog ketika di Tempat Pengambilan Bagasi.....	61
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG) .	63

1. Dialog ketika Lapor Keberangkatan dan Naik ke Pesawat.....	63
2. Dialog antara Calon Penumpang dengan Petugas Bandara.....	64
3. Dialog antara Penumpang dengan Petugas Bandara; Bertanya Letak Tempat <i>Wrapping</i>	65
4. Dialog antara Penumpang dengan Petugas Maskapai Penerbangan Air New Guinea	66
5. Dialog antara Penumpang dengan Petugas Imigrasi	69
6. Dialog antara Penumpang dan Petugas Kepabeanan/Bea Cukai	73
KOSAKATA.....	75
1. Warna (Kala)	76
2. Nama Hari (Dei)	77
3. Nama Bulan (Mun)	78
4. Waktu (Taim)	79
TATA BAHASA.....	81
Kata Tanya.....	81
POJOK BUDAYA	83

UNIT 3 PENGINAPAN DI PAPUA NEW GUINEA87

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	88
1. Monolog ketika Menanyakan Penginapan .	88
2. Monolog ketika Melakukan Reservasi Penginapan atau Hotel.	90
3. Monolog ketika Melakukan Lapor Keluar dari Penginapan atau Hotel	94
4. Monolog ketika Melakukan Pemesanan Kamar Penginapan atau Hotel.....	96

5. Monolog ketika Lapor Masuk Rumah Sewa	98
6. Monolog ketika Menyampaikan Keluhan Fasilitas di Penginapan.....	99
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)	101
1. Dialog ketika Melakukan Pemesanan Kamar Hotel	101
2. Dialog ketika Menanyakan Fasilitas Sewa Rumah atau Penginapan.....	107
KOSAKATA	111
1. Angka	113
2. Urutan Bilangan Angka	114
3. Urutan Bilangan Pokok (Ordinal)	115
POJOK BUDAYA	117

UNIT 4 ARAH DAN LOKASI 119

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	120
1. Monolog Menanyakan Arah	120
2. Monolog Menanyakan Arah dan Tempat .	123
3. Monolog Menanyakan Arah dan Lokasi ...	124
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)	127
1. Dialog ketika Menanyakan Arah	127
2. Dialog ketika Bertanya dan Menunjukkan Tempat Terdekat	130
KOSAKATA	134
TATA BAHASA	137
1. Kata Ganti Orang	137
2. Contoh Penggunaan dalam Kalimat	138
3. Contoh Pola Pembentukan Kalimat	140
4. Contoh Penggunaan Kalimat	142
POJOK BUDAYA	147

UNIT 5 TRANSPORTASI UMUM	149
UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	150
1. Monolog ketika Menggunakan PMV /Angkutan Umum	150
2. Monolog ketika Menggunakan Angkutan Laut/Kapal Laut.....	152
3. Monolog ketika Menggunakan Jasa Sewa Mobil	154
4. Monolog ketika Menggunakan Jasa Pesawat	156
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG).....	160
Dialog ketika Mencari Tempat Sewa Mobil ...	160
KOSAKATA.....	163
TATA BAHASA.....	166
Penggunaan Kata Penghubung	166
POJOK BUDAYA	169
 UNIT 6 KEGIATAN SEHARI-HARI	 171
UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	172
1. Monolog ketika Menyatakan Kegiatan Sehari-hari di Rumah	172
2. Monolog ketika Menyatakan Kegiatan Sehari-hari di Tempat Kerja	175
3. Monolog ketika Menyatakan Kegiatan Sehari-hari di Sekolah	177
4. Monolog ketika Menyatakan Kegiatan Sehari-hari di Kampus.....	180
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG).....	184
KOSAKATA.....	187
POJOK BUDAYA	190

UNIT 7 BERBELANJA	193
UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	194
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG).....	197
1. Dialog Berbelanja di Pasar Tradisional.....	197
2. Dialog Tawar Menawar Harga	199
KOSAKATA	202
TATA BAHASA.....	205
Waktu Lampau	205
POJOK BUDAYA	207
 UNIT 8 DI RESTORAN	 209
UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	210
1. Monolog ketika Memesan Tempat dan Makanan di Restoran.....	210
2. Monolog ketika memberikan Pujian, Komentar, dan Membayar Tagihan	213
3. Monolog ketika Menanyakan Komposisi dari Rasa Makanan.....	215
4. Monolog ketika Menanyakan Porsi	215
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG).....	217
1. Dialog ketika Memesan Makanan	217
2. Dialog ketika Bertanya tentang Bahan-bahan dalam Makanan	218
3. Dialog ketika Meminta Tambahan.....	219
4. Dialog ketika Menyampaikan Keluhan	220
5. Dialog ketika di Kasir.....	221
KOSAKATA	223
Satuan dalam Hidangan	225
TATA BAHASA.....	226
Kata Kerja Intransitif.....	226
POJOK BUDAYA	235

UNIT 9 KESEHATAN.....	237
UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	238
1. Monolog ketika di Rumah Sakit.....	238
2. Monolog ketika di Apotik	240
3. Monolog ketika di Optik Mata.....	243
4. Monolog ketika di Klinik gigi.....	245
KOSAKATA.....	249
Bidang Kesehatan.....	249
Wabah dan Penyakit	251
TATA BAHASA.....	253
Kata Kerja Transitif	253
POJOK BUDAYA	257

Unit 10 Berwisata di Negara Papua New Guinea

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)	260
1. Monolog ketika Menanyakan Tempat Wisata di Papua Nugini.....	260
2. Monolog ketika di Biro Perjalanan Wisata	263
3. Monolog ketika di Museum.....	266
4. Monolog ketika di Tempat Cendera Mata	267
5. Monolog ketika di Pusat Informasi Wisata	269
6. Monolog ketika di Tempat Araksi Wisata.	271
PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)	273
1. Dialog ketika Menanyakan Informasi Museum.....	273
2. Dialog ketika di Museum	274
3. Dialog ketika di Pusat Informasi Wisata ...	276
4. Dialog ketika di Kios Jajanan.....	278
KOSAKATA.....	279
TATA BAHASA.....	280

Kalimat Reflektif	280
Kata Ganti Orang	281
POJOK BUDAYA	283

PENGANTAR

Bagian ini memperkenalkan Papua New Guinea (PNG) secara umum yang mencakup dua aspek utama, yaitu (1) Papua New Guinea sebagai sebuah negara di dunia; dan (2) bahasa Tok Pisin sebagai bahasa resmi negara Papua New Guinea. Keduanya akan dijelaskan secara terpisah.

Negara PNG

Negara PNG memiliki nama resmi The Independent State of Papua New Guinea. Ibukotanya terletak di Port Moresby (POM). PNG merupakan salah satu negara tetangga Indonesia yang letaknya berbatasan darat langsung dengan Provinsi Papua di bagian Barat dengan panjang perbatasan sebesar 82 km², berbatasan dengan Australia di bagian selatan, berbatasan dengan Laut Pasifik di bagian utara, dan berbatasan dengan Negara Solomon Islands di bagian Timur Laut. Luas wilayah daratannya adalah 462.840 km², sedangkan luas perairannya adalah 5.152 km². PNG memiliki jumlah penduduk sebanyak 8.223.878 jiwa pada 2016.

Bentuk negara PNG adalah parlementer dengan sistem pemerintahan monarki

konstitusional dengan kepala negara, Ratu Elizabeth II, yang diwakili oleh seorang gubernur-jenderal yang saat ini dijabat oleh Mr Michael Ogio.

Papua New Guinea adalah negara merdeka yang tergabung dalam persemaikmuran Inggris (*commonwealth*). Kekuasaan eksekutif dilaksanakan oleh pemerintah, yaitu di bawah perdana Menteri, sedangkan kekuasaan legislative berada di tangan parlemen.

Bahasa Tok Pisin

Sejarah Tok Pisin sangat menarik. Sebelum kedatangan kolonial pada akhir abad ke-19, tidak pernah ada bahasa persatuan antara ratusan bahasa daerah di wilayah yang sekarang disebut Papua Nugini. Namun, setelah kedatangan orang Jerman dan membentuk sistem perkebunan yang luas, muncullah bahasa Pisin sebagai alat komunikasi antarsuku yang bukan bahasa ibunya karena tidak ada bahasa yang dimengerti oleh semua pihak.

Bahasa Pisin ini berkembang menjadi bahasa Kreol yang disebut *melanesian pidgin* atau lebih umum sekarang disebut dengan Tok Pisin. Sebenarnya asal Tok Pisin bukan di

Papua Nugini, tetapi di kawasan Pasifik, khususnya di perkebunan di Queensland (Australia) dan di pulau Samoa pada tahun 1830-1850. Pada tahun 1960 ejaan Tok Pisin dibakukan, dan kemudian terbitlah bahan bacaan dalam Tok Pisin. Sejarah Tok Pisin diuraikan secara mendetail oleh Mühlhäusler (1979). Sekarang status dan fungsi Tok Pisin makin kuat. Jumlah penutur tetapnya bertambah banyak, baik penutur bahasa pertama maupun penutur bahasa kedua.

PRAWACANA

Alfabet

Bahasa yang memberikan kosa kata yang banyak kepada Tok Pisin ialah bahasa Inggris. Bahasa Tok Pisin merupakan bahasa yang mengambil banyak kosakata dari bahasa lain, *lexifier language*.

Bahasa Tok Pisin menggunakan 26 alfabet yang ejaannya sama dengan bahasa Inggris. Berikut adalah alfabet Tok Pisin dan cara mengejanya.

A	B	C	D	E	F	G
[ei]	[bi]	[si]	[di]	[i]	[ef]	[ji]
H	I	J	K	L	M	N
[eijc]	[ai]	[jei]	[kei]	[el]	[em]	[en]
O	P	R	S	T	U	V
[ou]	[pi]	[ar:]	[es]	[ti]	[yu]	[fe]
W	Y	Z				
[dable yu]	[wai]	[zet]				

Pengucapan

Berikut adalah bunyi huruf vocal dan diftong, konsonan dalam Tok Pisin:

1. Huruf Vokal

Alfabet	Kata	Pengucapan
A	papa	pa+pa
E	nem	nem
I	big	big
O	poro	po+ro
U	sup	sup

2. Bunyi

Alfabet	Kata	Pengucapan
Ai	taim	taim
Au	kaukau	kau+kau

3. Konsonan

Alfabet	Kata	Pengucapan
B	bet	bet
D	dok	dok
F	fleg	fleg
G	go	go
H	halvim	hal+vim
J	jun	jun
K	kaikai	kai+kai
L	laf	laf
M	mama	ma+ma
N	nais	nais

P	pik	pik
R	ran	ran
S	snek	snek
T	tanim	ta+nim
V	veli	ve+li
W	wara	wa+ra
Y	yes	yes

Salam dan Sapa

Gutpela moning

Selamat pagi

Gutpela dei

Selamat siang

Gutpela apinun

Selamat sore

Gutpela nait

Selamat malam

Gutbai

Selamat tinggal

Halo

Halo

Hey

Hai

Yu orait?

Apa kabar?

Mi stap orait, tenk yu

Saya baik, terima kasih

Mi pilim nogut

Saya tidak enak badan

Mi pilim tait na mi laik silip nau

Saya capek dan mau tidur

Wanem nem bilong yu?

Siapa nama Anda?

Nem bilong mi Emi

Nama saya Emi

Gutpela long bungim yu

Senang berkenalan dengan anda

Plis

Silakan

Tenk yu

Terima kasih

Yu welkam

Sama-sama

Yes

Ya

Nogat

Tidak

Eskius

Permisi (mendapatkan perhatian)

Eskius mi

Permisi (maaf)

Mi sori tumas

Aku minta maaf

Gutbai

Selamat tinggal

Lukim yu bihain

Sampai jumpa

Yu save long tok piksin, ah?

Apakah Anda berbicara bahasa Tok Pisin?

Mi save gut long tok pisin

Saya bisa berbicara Tok Pisin

Mi no save [gut] long tok pisin

Saya tidak dapat berbicara Tok Pisin

Mi no andasten

Saya tidak mengerti

Mi andasten

Saya mengerti

Maski long planti toktok!

Setop bicara banyak!

Larim mi!

Jangan ganggu saya!

Noken holim mi!

Jangan sentuh saya!

Mi nidim halivim bilong yu

Saya butuh bantuan Anda

Inap yu halivim mi?

Bisakah Anda membantu saya?

Dispela em wanpela imegensi.

Ini keadaan darurat.

Mi nidim dokta.

Saya butuh dokter.

Mi pilim sik.

Saya sakit.

Inap mil yusim Telepon bilong yu?
Bolehkah saya pinjam telepon punyamu?

Ungkapan Umum ketika Perkenalan Diri

Yu mekim wanem?
Apa yang sedang kamu kerjakan?

Mi no mekim wanpela samting
Saya tidak berbuat apa-apa

Mi no mekim.
Saya tidak bikin apa-apa.

Mi amamas long bungim yu.
Senang bertemu denganmu.

Longpela taim mi no lukim yu
Lama tidak bertemu denganmu

Wanem nem bilong yu?
Husat Nem bilong yu?
Siapa namamu?

Nem bilong mi Peter
Nama saya Peter

Yu bilong we?
Ples bilong yu we?
Yu kam long wanem hap?
Yu bilong wanem hap?
Dari mana asal kamu?
Asalnya dari mana?

Mi bilong Jakarta
Mi bin kam long Jakarta
Mi kam long Jakarta
Mi mangi Jakarta
Asal saya dari Jakarta
Saya dari Jakarta
Saya dari Jakarta
Saya dari Jakarta

Yu stap long we?
Di mana Anda tinggal?

Mi stap long Port Moresby
Saya tinggal di Port Moresby

Yu born long wanem hap/ples?
Di mana Anda dilahirkan?

Mi born long Jayapura na mi bikpela long hap
Saya lahir di Jayapura, tetapi besar di sana

Wanem Christmas bilong yu?
Berapa usia Anda?

Christmas bilong mi 17 yia
Usia saya sekarang 17 tahun

Yu kam olsem wanem?
Kamu datang dengan apa?

Mi kam long balus.
Mi kam long bus.
Mi wokabout kam.
Saya datang naik pesawat.
Saya naik bus.
Saya berjalan kaki.

Bilong wanem yu kam hia?

Yu kam hia Bilong wanem?

Kamu datang sebagai apa ke sini?

Sebagai apa kamu datang ke sini?

Mi Indonesia Tokples Tisa.

Saya adalah guru bahasa Indonesia.

Mi save wok long Embassy bilong Indonesia.

Saya bekerja di Kedutaan Besar Indonesia.

Mi save wok long hia

Saya bekerja di sini.

Mi kam fo holidei tasol

saya sedang berlibur.

Mi mekim sampela bisnis

Saya berbisnis.

Wanem taim yu stap long hia?

Sudah berapa lama anda tinggal di sini?

Mi stap long hia sampela mun

Saya baru beberapa bulan di sini.

Mi stap tri yia tasol.

Sudah tiga tahun.

Ungkapan Umum Sederhana

Toktok wantaim mi long tok pisin tasol

Bicaralah dalam bahasa Tok Pisin saja

Yu save long Tok Pisin tu?

Apakah Anda bisa berbahasa Tok Pisin?

Yes

Ya

Nogat

Tidak

Maski

Tidak/bukan

Yes, em tru

Ya, benar/ya, tepat

Yes, em tasol

Ya, tentu saja

Orait

Baiklah/oke

Yes, em orait

Ya, boleh

Plis

Tolong

Mi save tok bilong yu

Saya tahu

Mi no save/Mi no andestain

Saya tidak tahu/Saya tidak mengerti

Ating

Mungkin

Mi sori

Maaf

Eskius

Permisi

Mi tokim yu

Saya mohon

Em bai orait/Em okay

Tidak apa-apa

Nogat problem

Tidak masalah

Noken wari long dispela

Jangan kuatir

Gutpela

Tentu

Em i gutpela

Tentu saja

Kirap

Secepatnya

Em inap

Cukup

Yu tu

Anda juga

Mi tu

Saya juga

Mi no laikim tumas

Saya tidak suka/tidak tertarik

Mi les long dispela

Saya tidak butuh

Mi needim

Saya butuh

Mi laikim

Saya suka

Mi no laikim

Saya tidak suka

Mi nogat moa taim
Saya tidak punya banyak waktu

Tenk yu tumas
Terima kasih banyak

Gutpela long bungim yu
Senang bertemu dengan anda

Tokim gen
Katakan sekali lagi

Yu laik danis wantaim mi?
Apakah anda ingin menari denganku?

Mi misim yu
saya merindukanmu

Mi lavim yu
saya mencintaimu

Larim mi
Pergi sana

Larim mi
Tinggalkan saya sendiri

Holim!
Berhenti!

Ungkapan untuk Meminta Pendapat

Yu ting olsem wanem?
Bagaimana pendapatmu?

Yu ting olsem wanem long hia?
Apa pendapat Anda tentang tempat ini?

Long opinion bilong mi

Menurut saya

Mi hoip

Saya berharap

Yu laikim wits wan moa?

Mana yang lebih anda sukai?

Mi hop olgeta samting i gutpela

Saya harap semuanya berjalan lancar

Mi no fani

Jangan bercanda

Tru tru, ah?

Sungguh/benarkah ?

Gut wan

Baguslah

Bai yumi lukim bihain

Kita lihat saja nanti

Mi wari

Saya khawatir

Mi wanbel

Saya setuju

Mi i no wanbel

Saya tidak setuju

Em i tru

Itu benar

Em i no tru

Itu tidak benar

Em ino olsem

Bukan begitu

Mi ting olsem

Saya pikir begitu

Mi ino ting olsem

Saya pikir tidak begitu

Mi hoip olsem

Anda benar

Mi ino hoip olsem

saya harap tidak begitu

Yu i rait

Anda benar

Yu i rong

Anda salah

Inap mi?

Bolehkah?

Inap mi askim yu long sampela samting?

Bolehkah saya bertanya sesuatu?

Nogat problem

Saya tidak keberatan

Tidak masalah

Em yu yet

Itu terserah anda

Olgeta stap long han bilong yu

Tergantung

Ungkapan Umum ketika Menyampaikan Salam Perpisahan

Gutbai

Selamat jalan

Selamat tinggal

Sorry, mi mas i go

Saya harus pergi

Mi laik go hariap

Saya sedang terburu-buru

Gritings bilong mi long mamapapa bilong yu

Sampaikan salam saya kepada orang tua Anda

Gritim olgeta lain

Sampaikan salam kepada semuanya

Tenk yu tru long halivim bilong yu

Terima kasih banyak atas bantuannya

Tenk yu tru long olgeta samting

Terima kasih banyak untuk semuanya

Welkam

Selamat datang

Lukim yu bihain

Sampai jumpa

Lukim yu gen

Sampai nanti

Lukim yu tomoro

Sampai besok

Gutpela dei/Naispela dei

Semoga harimu menyenangkan

Papa God blesim yu!
Semoga Tuhan selalu melindungimu!

Gutlak
Semoga sukses
Gutpela wiken
Selamat berakhir pekan

Lukautim yu yet
Hati-hati

Yu igat gutpela malolo
Selamat beristirahat

Enjoyim i stap bilong yu
Selamat menikmati kunjungan Anda

Enjoyim trip bilong yu
Selamat menikmati perjalanan Anda

Ungkapan Umum ketika Menanyakan dan Mengucapkan Apa Kabar dan Lainnya

Dianna: Hai
Hai

Donald: Hai
Hai

Dianna: Halo
Halo

Donald: Halo
Halo

Dianna: Gutpela moning

Selamat pagi

Donald: Gut moning

Selamat pagi

Dianna: Gutpela dei

Selamat siang

Donald: Gutdei turu

Selamat siang

Dianna: Yu orait?

Apa kabar?

Donald: Mi stap orait, tenk yu turu

Kabar saya baik. Terima kasih.

Dianna: Yu orait, ah?

Apa kabar?

Donald: Mi pilim nogut.

Kabar saya tidak terlalu baik.

Dianna: Yu orait?

Apa kabar?

Donald: Mi pilim sik.

Saya sedang sakit.

Dianna: Yu mekim wanem?

Apa yang sedang kamu kerjakan?

Donald: Mi no mekim wanpela samting.

Saya sedang tidak berbuat apa-apa.

Dialog Menanyakan Identitas Diri

Donald : Wanem nem bilong yu?

Siapa nama Anda?

Emi : Nem bilong mi Emi.

Nama saya Nyonya Emi.

Donald : Wanem Christmas bilong yu?

Berapa usia Anda?

Emi : Christmas bilong mi Seventinpela yia.

Usia saya 17 tahun.

Donald : Yu born long we?

Di mana kamu lahir?

Emi : Mi born long Madang Province Papua
New Guinea.

Saya lahir di Papua New Guinea.

Donald : Yu bilong we?

Dari mana asal kamu?

Emi : Mi bilong Papua New Guinea

Asal saya dari Papua New Guinea

Donald : Yu stap long we?

Kamu tinggal di mana ?

Emi : Nau Mi stap long Gerehu.

Sekarang, Saya tinggal di Gerehu.

Donald : Wanem nem bilong papa bilong yu?

Nama ayahmu siapa?

Emi : Nem bilong em Masta Achmad Tavip.

Namanya Tuan Achmad Tavip.

- Donald : Yu kam olsem wanem?
Bagaimana Kamu datang?
- Emi : Mi kam long balus.
Saya datang naik pesawat.
- Donald : Yu mekim Olsem wanem?
Apa yang kamu lakukan?
- Emi : Mi mekim olsem.
Saya sedang mengerjakan ini.
- Donald : Bilong wanem yu kam hia?
Sebagai apa kamu datang ke sini?
- Emi : Mi kam long diplomat.
Saya seorang Diplomat.



unit

1

Perkenalan Diri

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog ketika Memperkenalkan Diri

Nem bilong mi Suzan Tanda Pato.

Nama saya Suzan Tanda Pato.

Mi bilong Papua New Guinea.

Asal Saya dari Papua New Guinea.

Mi bon long Port Moresby.

Saya lahir di Port Moresby.

Nau krismas bilong mi 17/seventin yia.

Sekarang usia saya 17 tahun.

Mi bon long seventin April long 1998.

Saya lahir tanggal 17 April 1998.

Nau mi stap na hia long kapitol long Port
Moresby.

Sekarang saya tinggal di ibukota Negara di
Port Moresby.

Haus bilong mi stap long namba 4 (fo)

Gerehu strit kapitol long Port Moresby

Rumah saya berada di jalan Gerehu Nomor
4 di ibukota Port Moresby.

Mi skulboi long Jubilee secondary skul.

Saya siswa sekolah di sekolah di Sekolah
Menengah Atas di Jubilee.

Tenk yu tumas.
Terima kasih banyak.

Papa God blesim yupela.
Tuhan memberkati kalian semua.

Mi Laikim yu pela plenti plenti.
Semoga Tuhan selalu menyangimu.

2. Monolog ketika Memperkenalkan Orang Lain

Em husait?
Siapa dia?

Mi laik introdusim dispela ol lain long yu.
Saya ingin memperkenalkan seseorang
kepada Anda

Em fren bilong mi, nem bilong em...
Ini teman saya, namanya...

Man bilong mi.
Ini suami saya.

Meri bilong mi.
Ini istri saya.

Papa bilong mi.
Ini ayah saya.

Mama bilong mi.
Ini ibu saya.

Barata bilong mi.
Ini saudara saya.

Lapun papa/bubu man.
Ini kakek saya.

Lapun mama/bubu meri.

Ini nenek saya.

Nem bilong em husait?

Em husait?

Husait?

Siapa namanya?

Siapa dia?

Siapa?

Nem bilong em...

Nama dia...

Ol husait?

Siapa mereka?

Husait ol manmeri?

Siapa pria dan wanita itu?

Nem bilong ol husait?

Siapa nama mereka

Ol husait?

Siapa mereka?

Mipela stap wantaim long haus

Kami tinggal bersama

Nem bilong em...

Nama dia...

Husait ol manmeri?

Siapa pria dan wanita itu?

Nem bilong ol husait?

Siapa saja nama mereka?

Ol husait?

Siapa mereka?

Mipela stap wantaim long haus.
Kami tinggal bersama.

Ol save wok long wanem hap?
Di mana mereka bekerja?

Ol fren bilong yu?
Apakah mereka temanmu?

Mipela fren long skul wantaim.
Kami teman satu sekolah.

Mipela fren long universiti wantaim.
Kami teman satu kampus.

Mipela olgeta wok wantaim.
Kami teman satu kampus.

Em i tisa bilong tok ples Indonesia.
Dia adalah guru bahasa Indonesia.

Mi tupela i tisa long Indonesia.
Kami berdua adalah guru dari Indonesia.

Mi save long em long poro bilong mi.
Saya mengenalnya lewat teman saya.

Mi fren wantaim long pesbuk.
Saya berteman di facebook.

Ol i voluntia tisa.
Mereka adalah guru sukarelawan.

Ol i bilong wanem hap?
Dari mana asal mereka?

Ol i save stap long wanem hap?
Mereka tinggal di mana?

3. Monolog ketika Menanyakan Usia Seseorang

Hamas krismas bilong em?

Berapa usianya?

Krismas bilong em 25 yia nau.

Usianya 25 tahun.

Krismas bilong em 17 yia nau.

Usianya 17 tahun.

Hamas krismas bilong ol?

Berapa usia mereka?

Krismas bilong ol 18 yia na 25 yia nau.

Usia mereka 18 tahun dan 25 tahun.

4. Monolog ketika Menanyakan tentang Keluarga

Yu igat hamas pela lain long pamili bilong yu?

Ada berapa anggota keluargamu?

I gat tripela lain insait long pamili bilong mi.

Ada 3 orang di keluarga saya.

Mi igat papa, mama, bigpela barata na
tupela liklik susa.

Saya mempunyai ayah, ibu, seorang kakak
laki-laki, dan dua orang adik perempuan.

Yu igat barata or susa?

Anda punya kakak laki-laki atau kakak
perempuan?

Mi igat barata na susa.

Saya mempunyai saudara laki-laki dan

saudara perempuan.

Yu igat hamaspela barata na susa?
Kamu punya berapa saudara laki-laki dan
perempuan?

Mi namba wan pikinini insait long pamili.
Saya anak sulung di keluarga saya.

Mi namba tu pikinini insait long pamili.
Saya anak kedua di keluarga saya.

Mi namba tri pikinini insait long pamili.
Saya anak ketiga di keluarga saya.

Mi last bon pikinini insait long pamili.
Saya anak bungsu dalam keluarga saya.

Yu igat hamas pela pikinini?
Anda punya berapa anak?

Mi igat tupela pikinini. Wanpela boy na
wanpela pikinini meri
Saya mempunyai dua orang anak, seorang
anak laki-laki dan seorang anak perempuan.

Mi nogat pikinini.
Saya tidak mempunyai anak.

5. Monolog ketika Menanyakan Status Hubungan

Yu maret pinis o nogat?

Apakah Anda sudah menikah?

Yu igat poroman pinis?

Apakah Anda sudah punya pacar?

Yu enges pinis?

Apakah Anda sudah bertunangan?

Yu maret pinis?

Apakah Anda sudah menikah?

Mi singel. Mi no maret yet.

Saya lajang. Saya belum menikah.

Mi enges pinis.

Saya sudah bertunangan.

Mi maret pinis.

Saya sudah menikah.

Marit bilong mi emi buruk pinis.

Kami cerai.

Mi wido.

Saya janda.

Meri bilong mi i dai pinis.

Istri saya sudah meninggal.

Man bilong mi i dai pinis.

Suami saya sudah meninggal.

Mi stap mi yet.

Saya hidup sendiri.

Dispela em ol pikinini bilong mi.

Mereka itu anak-anak saya.

Em mama na papa bilong yu?

Apakah itu bapak dan ibu Anda?

6. Monolog ketika Menanyakan Status Domisili

Yu save stap long we?

Di mana anda tinggal?

Inap mi kisim adres bilong yu?

Bolehkah saya meminta alamat Anda?

Yu i stap klostu long hia?

Apakah anda tinggal dekat sini?

Mi stap sampela mo haus longwe long hia.

Saya tinggal beberapa blok dari sini.

Inap mi kisim nem bisnis kad bilong yu?

Bolehkah saya meminta kartu nama Anda?

Yu i stap insait long wanem siti?

di Kota mana Anda tinggal?

Yu i save stap yu yet?

Apakah Anda tinggal sendiri?

Mi i save stap wantaim poro bilong mi.

Saya tinggal bersama teman saya.

Mi i save stap wantaim pamili bilong mi.

Saya tinggal bersama keluarga saya.

u i stap long wanem hap nau?

Di mana kamu menginap sekarang?

Mi i stap long hotel.

Saya menginap di hotel.

Mi i stap long ren haus.

Saya tinggal di rumah sewa.

Mi i stap lon kondo.

Saya tinggal di kondominium.

Mi i stap long...

Saya tinggal di...

Yu ken painim mi long dispela adres kad.

Anda bisa mencari saya di alamat ini.

Dispela nem kad bilong mi.

Baik, ini kartu nama saya.

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

1. Dialog Perkenalan Diri sendiri

Rose : Gutpela moning.

Selamat pagi.

Rio : Gutpela moning.

Selamat pagi.

Rose : Yu i stap orait?

Apa kabar?

Rio : Mi i orait tasol.

Kabar saya baik-baik saja.

Rose : Na yu yet i stap orait ah?

Bagaimana dengan kabar Anda?

Rio : Mi tu mi i orait tasol.

Kabar saya baik juga.

Rose : Nais lukim yu.

Senang bertemu Anda.

Rio : Lukim yu.

Sampai jumpa.

Rose : Wanem nem bilong yu?

Siapa nama Anda?

Rio : Nem bilong mi Masta Rio. Mi bilong Indonesia. Eskius, wanem nem bilong yu ?

Nama Saya Rio. Saya berasal dari Indonesia. Maaf, siapa nama Anda?

Rose : Nem bilong mi Rose. Mi bilong Papua Niugini. Welkam long Papua Niugini

Nama saya Rose, saya dari Papua new Guinea. Selamat datang di Papua New Guinea.

Rio : Yu i stap Long we?
Di mana Anda tinggal?

Rose : Mi stap long gerehu rot. Yu i wok long hia?
Saya tinggal di Gerehu. Apakah Anda bekerja di sini ?

Rio : Yes, mi tisim tokples Indonesia long Universiti bilong Papua Niugini (UPNG).

Ya, Saya mengajar bahasa Indonesia di Universitas Papua New Guinea (UPNG).

Rose : Gutpela tru.
Itu hebat sekali.

Rio : Na yu yet, yu wok long we?
Bagaimana dengan Anda?

Rose : Mi wok long gavman opis bilong foren ministri bilong kantri Papua Niugini.

Saya adalah pegawai pemerintah di
Kementrian luar negeri Papua New
Guinea

Rio : Ai, mi hamamas long mitim yu long
hia. Yu i laik lainim Indonesia
tokples?

Wah, senang bisa bertemu dengan
Anda di sini. Apakah Anda ingin
belajar bahasa Indonesia?

Rose : Yes, mi laik lainim Indonesian
tokples. Planti poro/brata bilong mi
i ken toktok usim tokples Indonesia.
Inap mi save bai yu stap long hia
wanem taim?

Ya, saya ingin belajar bahasa
Indonesia. Banyak teman saya
sudah bisa berbicara bahasa
Indonesia. Boleh tahu sampai kapan
Anda di sini?

Rio : Mi bai i stap long hia inap long 8
pela mun olgeta.

Saya akan menetap selama 8 bulan
di sini.

Rose : Gutpela. Plis ringim mi sapos yu
nidim halivim bilong mi.

Baik. Silakan hubungi saya kalau
Anda perlu bantuan.

Rio : Tenk yu, mi go pas.

Terima kasih. Saya pamit dulu.

Rose : Wankain long yu. Lukim yu gen long narapla taim.

Sama-sama. Sampai bertemu lagi ya

2. Dialog ketika Memperkenalkan Diri Sendiri

Gude ol manmeri, namba wan plis larim mi long kirapim tok stori bilong mi yet pastaim.

Selamat siang, Semua. Pertama-tama, mohon izinkan saya memperkenalkan diri saya lebih dahulu.

Nem Bilong Mi Anton.

Nama Saya Anton.

Mi bon long Jayapura, long de namba Fiftin mun Ogas Yia Tu Tausen Faif (2005).

Saya lahir Di Jayapura pada tanggal lima belas bulan Agustus, tahun 2005.

Adres bilong mi long Abepura, Jayapura long Angsa Selatan Strit namba Eit (8).

Alamat saya di Abepura, Jayapura di Jalan Angsa Selatan Nomor delapan.

Mi stap wantaim ol lain bilong mi.

Saya tinggal bersama keluarga saya.

Mi ya pikinini namba tu bilong faifpela bratasusa. We ol inap olsem tripela man na tupela meri.

Saya anak ke dua dari lima bersaudara

yang terdiri atas tiga orang laki-laki dan
dua orang perempuan.

Bubu man na bubu meri bilong mi ol i dai
pinis.

Kakek dan nenek saya telah meninggal.

Nau mipela stap wantaim papa mama
bilong mipela tasol.

Sekarang kita hanya tinggal dengan ke dua
orang tua kita.

Papa bilong mi em i wokman bilong
gavman i stap, na mama bilong mi ya em i
mama bilong haus tasol.

Ayah saya adalah seorang pegawai negeri
sipil, sedangkan ibu saya seorang ibu
rumah tangga.

Ol lain bilong mipela i liklik famili tasol.
Keluarga kami sebuah keluarga sederhana.

Orait em olgeta i liklik kirapim tok stori
bilong mi yet nambaut. Tenk yu turu long
yupela olgeta.

Demikian sedikit pengenalan tentang diri
saya. Terima kasih untuk semua.

3. Dialog ketika Memperkenalkan Orang Lain

- Donald : Mi laik introdusim yu long dispela bilong mi. Nem bilong em Rosie. Em bilong Port Moresby, Papua New Guinea. Em i tisa. Perkenalkan, ini teman saya Rosie. Dia dari Port Moresby, Papua New. Dia seorang guru.
- Budi : Hai, Rosie. Nem bilong mi Masta Budi. Gutpela lukim yu. Hai, Rosie. Nama saya Budi. Senang berkenalan denganmu.
- Rosie : Yes, mi yet mi hamamas long lukim yu gain. Iya, saya juga senang berkenalan dengan Anda.

4. Dialog ketika Memperkenalkan Keluarga

- Meka : Dispela Em brata o susa bilong mi. Nem bilong em Masta Hamad. Em i nambawan pikinini insait long femili bilong mi. Kenalkan, ini saudara laki- laki saya. Namanya Pak Hamad. Dia anak sulung di keluarga kami
- Meri : Em i maret pinis or nogat?

Apakah dia sudah berkeluarga?

Meka : Yes, em maret pinis. Meri bilong em bilong Bandung, West Java, Indonesia.

Ya, sudah. Istrinya orang dari Bandung, Jawa Barat, Indonesia

Meri : Em i gat hamaspela pikinini?
Ada berapa jumlah anaknya?

Meka : Em i gat tripela pikinini.
Anaknya ada 3 orang.

Meri : Em i wokim wanem?
Apa yang dia lakukan di sini?

Meka : Em i go raun lo Pot Mosbi. Neks wik, bai em i go bek gen lo Jakarta, Indonesia.

Dia pergi berlibur ke Port Moresby. Minggu depan dia akan kembali ke Jakarta, Indonesia.

5. Dialog tentang Ciri Fisik

Meka : Eskius, yu lukim liklik barata bilong mi tu?

Permisi. Apakah Anda melihat adik laki-laki saya?

Meri : Pes bilong poro bilong yu em i luk olsem wanem?

Teman Anda wajahnya seperti apa?

Meka : Em longpela man, lait skin na garas bilong em sot na nit.

Dia laki-laki, tinggi, kulitnya putih, dan rambutnya pendek rapi.

Meri : Mi lukim em insait Papindo Stoa. Saya melihat dia di toko Papindo.

Meka : Oh, mi lukim. Tenk yu. Oh, begitu. Terima kasih.

6. Dialog Singkat

Rita : Hai, Erik. Yu go long we?
Hai, Erik. Kau mau ke mana?

Erik : Hai Rita. Mi laik go na baim buai. na yu go long we?
Hai, Rita. Saya mau pergi beli pinang. Kamu mau ke mana?

Rita : Mi ya go raun raun tasol. Saya hanya berjalan-jalan sebentar.

Erik : Orait yu kam bihainim mi na yumi go na baim sampela buai long hapsait bilong rot.
Kalau begitu, ayo, kamu ikut saya. Kita pergi beli pinang di seberang jalan sana.

Rita : Ok, tasol yu mas baim sampela buai bilong mi tu ya.

Oke, tapi kamu harus belikan juga pinang untuk ku ya.

Erik : Na Yu save long kaikai buai tu a?
Memangnya kamu juga bisa makan pinang?

Rita : Aiyo Mi save tru ya poro man,
bilang wanem em i nogat.
Ya Ampun tentu saja bisa kawan,
masa tidak bisa.

Erik : Ok nogat samting. kam yumi go.
Ok, tidak masalah. Ayo, kita jalan.

Rita : Orait.
Baik.

Erik : Eskius, ankol hamas Prais bilong
wanpela hip buai?
Permisi, Om. Berapa harga pinang
satu tumpuk?

Penjual : Wanpela i ten tausenpela rupiah,
kam yupela kisim wanpela yupela
laikim.

Satu tumpuk sepuluh ribu rupiah,
silakan dipilih yang kalian suka.

Erik : Ok, Angkol. Yu kisim dispela mani.
Oke, Paman. Ini uangnya.

Penjual : Tenk yu liklik barata. Daka na
kambang em stap ya.
Terima kasih, Adik. Buah sirih dan
kapurnya ada nih.

- Erik : Ok, Welkam angkol. Kam kisim na
kaikai.
Oke, sama-sama, Om. Ayo, silakan
dimakan Neli.
- Rita : Tenk yu Steret Erik.
Terima kasih banyak, Erik.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
pikinini	anak
pikinini boi	anak laki-laki
pikinini meri	anak perempuan
beibi	bayi
manmeri	orang dewasa
yangpela man	pemuda
man	pria
meri	wanita
yangpela manmeri	remaja
meritmeri	istri
meritman	suami
pamili	keluarga
bubuman	kakek
bubumeri	nenek
ankol	paman
anti	bibi
ol man n meri	Bapak Ibu/saudara sekalian
susa	saudara
barata	saudara
liklik susa	adik perempuan
bikpela barata	kakak laki-laki
papa	ayah

mama	ibu
misis / mis	nona
nambawan pikininiman	anak sulung laki – laki
nambawan pikininimeri	anak sulung perempuan
las bon	anak bungsu
wanpis pikinini	anak tunggal
step papa	ayah tiri
step mama	ibu tiri
anti	bibi
ankol	paman
tumbuna man	cucu laki – laki
tumbuna meri	cucu perempuan
nefyu	keponakan lak-laki
nis	keponakan perempuan
wan pamili	kerabat
papamama	orang tua
gelfren	pacar
liklik bratasusa	saudara kandung
kasen	saudara sepupu
merit man na meri	suami-istri
poro	teman
enges man	tunangan
fren	sahabat

TATA BAHASA

1. Kalimat Deskriptif

Contoh Penggunaan Kalimat Deskriptif

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
Bai yu tok wanem long Sios?	Apa yang dapat Anda katakan tentang Gereja?
Sios i bikpela.	Gereja itu besar.
Kokonas i longpela.	Kelapa (pohon) tinggi.
Pita i longpela.	Peter tinggi.
Mary i sotpela	Mary pendek.
Ol Amerika i longpela long of pipel long PNG.	Orang Amerika lebih tinggi daripada orang PNG.
Banana i longpela?	Pisang itu tinggi.
Mary i longpela?	Apakah Mary tinggi?
Nogat. Em i no longpela.	Tidak. Dia tidak tinggi.
Nogat. Banana i no longpela.	Tidak. Pisang itu tidak tinggi.
Peter i longpela long Mary?	Peter lebih tinggi dari Mary.
Peter i no longpela long Mary.	Peter tidak lebih tinggi dari Maria.
Bai yu tok wanem long Sios?	Apa yang dapat Anda katakan tentang

	Gereja?
Dispela Sios em bikpela long ol haus.	Gereja lebih besar dari rumah.

2. Lawan Kata (Antonim)

Tokpisin	Indonesia	Tokpisin	Indonesia
longpela	tinggi	sotpela	pendek
bikpela	besar	liklik	kecil
patpela	lemak	bun nating	tipis
longwe	jauh	klostu	dekat
daun	dalam	i no naun	dangkal
bikpela	lebar	i no	sempit
naispela	indah	i no naispela	jelek

3. Penggunaan Artikel Kata Sandang

Contoh penggunaan artikel dapat dilihat, dibawah ini dalam Bahasa Tok Pisin:

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
ol	semuanya, seluruhnya
planti	banyak
sampela	beberapa
liklik	sedikit
wanpela	satu

tupela	dua
wan wan	satu per satu
tu tu	keduanya
tripela	tiga, dan seterusnya
namba wan	kesatu
namba tu	kedua, dan seterusnya

Contoh kalimat dalam penggunaan kata artikel:

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
ol pikini	seorang anak bayi
em nambawan long femili	dia anak pertama
ol man	seorang pria
wanpela men	satu orang pria
tupela meri	dua orang wanita
manmeri	pria dan wanita
em i lida i spik	kepala suku berkata

Dalam bahasa Tok Pisin tidak terdapat ekspresi untuk menentukan jenis kelamin dalam kata benda. Untuk mengklasifikasikan sesuatu yang umum tentang jenis kelamin, dalam bahasa Tok Pisin digunakan penyebutan seperti berikut.

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
man	seorang pria
meri	seorang wanita

pikinini boy	bayi laki-laki
manmeri	keluarga (menikah)
pikinini boy	anak laki-laki
pikinini meri	anak perempuan

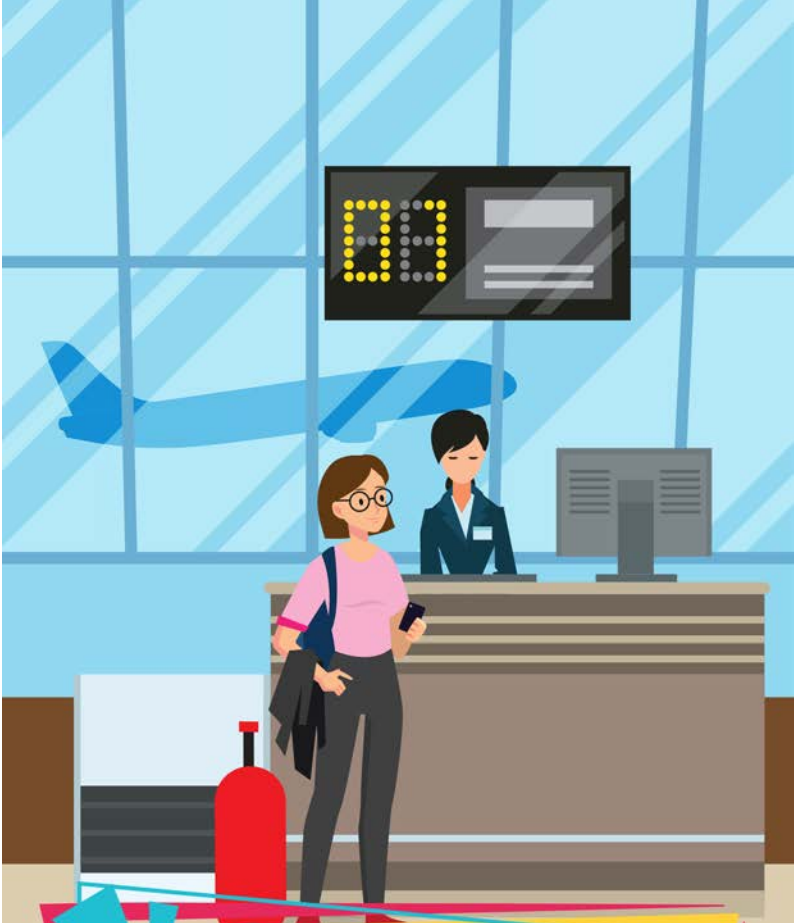
Contoh kalimat:

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
Julius is pikinini man.	Julius seorang bayi laki-laki.
Mi lukim wanpela pukpuk.	saya melihat seekor buaya.
Ol i mekim wanpela haus.	Mereka membangun sebuah rumah.

POJOK BUDAYA

1. Kehidupan sosial dan budaya masyarakat di PNG masih mirip dengan kebiasaan masyarakat di Provinsi Papua, Indonesia.
2. Masyarakat PNG ramah dan bersahaja serta suka sekali berteman.
3. Mereka mengenal warga negara lain yang berkulit terang dengan sebutan waitmen/meriwait.
4. Jangan cepat mudah percaya begitu saja dengan orang yang belum Anda kenal baik.
5. Jangan pernah memberikan harapan, janji, dan uang kepada siapa pun yang belum Anda kenal dengan baik.
6. Harus bisa menempatkan diri ketika bertemu dengan orang baru yang berbeda jenis kelamin karena aturan adat masih begitu kuat mengakar.
7. Di sebagian wilayah masih terdapat norma-norma adat, misalnya ketika ada anggota masyarakat lokal datang bertamu ke rumah orang, mereka harus memanggilnya terlebih dulu dari luar atau menunggu di bawah tangga hingga dipersilakan masuk oleh pemilik rumah.

8. Jabatan tangan biasanya dilakukan ketika berkenalan dengan siapa saja.
9. Kontak mata, mengangguk, dan senyum biasanya dilakukan ketika berkenalan sebagai tanda hormat.
10. Tidak terdapat kebiasaan cium pipi kanan yang biasanya dilakukan oleh dua orang perempuan yang sudah akrab.
11. Jika Anda hendak berpergian, pastikan untuk tidak berpergian sendiri. Usahakan Anda mengajak teman lokal Anda yang bisa dipercaya untuk mendampingi Anda.
12. Kebiasaan masyarakat tempatan adalah mengunyah pinang, baik perempuan maupun laki-laki. Mengunyah pinang adalah sebuah tradisi dan simbol persahabatan.
13. Ketika bepergian, jangan membawa uang dan kartu ATM Anda dan memamerkan barang-barang berharga milik Anda demi keselamatan Anda sendiri.



unit

2

Di Bandara Udara

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog ketika di Bandar Udara

Imigresien opis I stap long we?

Di mana (gerai) imigrasi?

Mi laik senisim moni.

Saya mau tukar uang.

Haus lotu stap long we?

Di mana tempat ibadah/gereja ?

Toilet stap long we?

Di mana tempat ibadah/gereja?

Bas stap long we?

Di mana bus?

Mi nidim wilsia.

Saya perlu kursi roda.

Mi laik ripotim wanpela samting.

Saya ingin melaporkan sesuatu.

Information desk stap long we? Beg bilong
mi lus.

Di mana meja informasi? Tas saya hilang.

Kaunta bilong misim samting stap long we?

Di mana gerai barang hilang?

Helt senta stap long we?

Di mana pos kesehatan?

em paspot bilong mi

Ini paspor saya.

Em araival kas bilong mi.

Ini kartu kedatangan saya.

Hamas long visa?

Berapa biaya visa ?

Kastom opis stap long we?

Di mana gerai bea cukai?

Hap bilong go kisim ol samting stap long
we?

Di mana ruang ambil barang?

2. Monolog ketika Melakukan Reservasi Tiket

Eskius, inap mi helpim yu?

Permisi, ada yang bisa saya bantu?

Mi laik bukim wanpela Air Niugini tiket
bilong wan wei.

Saya ingin memesan tiket Air New Guinea
untuk sekali jalan.

Mi laik baim Garuda Indonesia tiket fo tu
way.

Saya ingin membeli tiket Garuda Indonesia
untuk pulang pergi.

Yu laik go we?

Tujuan ke mana?

Em i bilong hamaspla lain?

Untuk berapa orang?

Bilong tripela lain.

Untuk tiga orang.

Wanem taim yu laik go?

Kapan Anda ingin kembali?

Mi laik go mun May 1, 2019.

Saya ingin berangkat tanggal 1 Mei 2019.

Wanem taim yu bai kam bek?

Kapan Anda ingin berangkat?

Mi bai kam bek lo mun Jun 2, 2019.

Saya ingin berangkat tanggal Jun 2, 2019.

Tiket prais bilong wanpela man/meri fo
wan wei, em i 350 Kina.

Harga tiket sekali jalan untuk 1 orang
adalah 350 Kina.

Yu laik sindaun klostu long windo o klostu
long hal wei?

Apakah Anda ingin duduk dekat jendela
atau dekat lorong?

Igat moning taim flaits tu ah?

Apakah ada penerbangan pagi?

Mi laik bukim wanpela tiket bilong
nambawan flait.

Saya ingin memesan tiket untuk
penerbangan pertama.

Mi bukim tiket bilong mi pinis online.

Saya sudah memesan tiket saya secara online

Mi laik kanselim tiket bukim bilong mi.
Saya ingin membatalkan pemesanan tiket
saya.

Dispela em bukim kod bilong mi.
Ini kode booking saya.

Plis, raitim nem bilong yu na ol narapela
long hia. Mi bai bukim tiket bilong yu.
Silakan tulis nama Anda dan yang lainnya di
sini. Saya akan membuat pesanan tiket Anda.

Inap mi lukim ID kad bilong yu?
Bisa saya lihat kartu identitas Anda?

Dispela em Paspot bilong mi.
Ini paspor punya saya.

Inap mi kisim rifand bilong flait mi kanselim.
Bisakah saya mendapatkan pengembalian
dana untuk pembatalan penerbangan saya.

Dispela em paspot bilong yu na dispela em
i tiket bilong yu.

Ini paspor Anda dan ini tiket Anda.

Dispela em boding pas bilong yu.
Ini *boarding pass* Anda.

Plis kam long ples balus 15 (fifitnpela)
minits eli lo sekin lo kaunta proside long
Air Niugini elain.

Tolong datang di bandar udara 15 menit
sebelumnya untuk prosedur lapor di
konter maskapai Air New Guinea.

3. Monolog ketika Lapor Keberangkatan dan Naik ke Pesawat

Flait i kansel.

Penerbangannya dibatalkan.

Flait i dilei.

Penerbangannya ditunda.

Eskius, Inap mi lukim boding pas bilong yu?

Permisi. Boleh saya lihat *boarding pass* punya Anda?

Inap yu openim beg bilong yu? mi bai checkim.

Tolong letakkan barang bawaan Anda di sini! Kami akan memeriksanya.

Plis, rausim laptop na handphone long beg bilong yu long hia. mi bai checkim

Tolong keluarkan laptop dan Handphone dari tas Anda di sini.

Eskius, inap yu putim gain beg bilong yu.

Bai mi checkim gain?

Maaf, bisakah Anda letakkan kembali tas Anda yang itu untuk diperiksa oleh kami?

Preia rum i long we?

Di mana tempat ibadah?

Ples bilong toilet we?

Di mana toilet?

Plis weit lik-lik. Em paspot na araival kas bilong yu.

Mohon tunggu sebentar. Ini paspor dan kartu kedatangan Anda.

Medisin kare unit long we?

Di mana pos kesehatan?

4. Monolog ketika di Konter Imigrasi

Ol manmeri, welkam long Papua Niugini.

Bapak/Ibu Selamat datang di Papua New guinea

Imigresien kaunta stap long we?

Di mana gerai imigrasi?

Stap long hap, lukluk I go long kaunta na bai
yu lukim sain bilong imigresien stap antap
long dua.

Itu, ada gerai dengan tanda Imigrasi di
atasnya

Inap mi lukim paspot na araival kad bilong
yu ?

Boleh saya lihat paspor dan kartu
kedatangan Anda ?

Yu kam long we?

Dari mana Anda berasal?

Wanem perpos bilong yu kam long hia?

Apa tujuan kedatangan Anda ke sini ?

Bai yu stap long we?

Di mana Anda akan tinggal?

Wanem nem bilong hotel bai yu stap?

Di mana Anda akan tinggal?

Wanem nem bilong hotel bai yu stap?

Apa nama hotel tempat Anda menginap?

Wanem nem bilong hotel bai yu stap?

Apa nama hotel tempat Anda menginap?

Wanem nem ples bai yu stap ?

Apa nama tempat tinggal Anda?

Yu bin kam long PNG bipo?

Apakah Anda sudah pernah ke Papua New
Guinea sebelumnya?

Hamaspela deis/ wik/mun/yia bai yu stap
long hia?

Berapa lama Anda berencana tinggal di sini?

Mi wanpela tisa

Saya adalah Guru.

Mi voluntia bilong edukesen ministry bilong
indonesia long Indonesia embasi long PNG.

saya tenaga sukarelawan dari Kementrian
Pendidikan dan Kebudayaan Indonesia di
Kedutaan Besar Indonesia untuk Papua New
Guinea.

Mi Bahasa Indonesia tisa bilong Indonesia
edukesen ministry bilong Indonesia long
Indonesia embasy.

Saya Pengajar dari Kementrian Pendidikan
dan Kebudayaan Indonesia di Kedutaan
Besar Indonesia.

Mi bai stap long wanpela ges haus
Saya akan tinggal di sebuah penginapan.

Plis weit lik-lik. Em paspot na araival kas
bilang yu.

Mohon tunggu sebentar. Ini paspor dan
kartu kedatangan Anda.

Yes, em klea

Ya, sudah selesai.

Enjoim stei bilang yu.

Selamat menikmati kunjungan Anda.

5. Monolog ketika di Kantor Bea Cukai

Skius. Dispela em ol beg bilang yu, ah?
Permisi. Apakah ini koper Anda?

Inap yu givim kastom kad bilang yu?
Bisa berikan formulir kepabeannya
kepada saya?

yu igat sampela samting long toksave?
Yu i bringim sampela samting lo ripot go
long kastom?

Apakah Anda membawa sesuatu untuk
dilaporkan ke Pihak Bea Cukai?

Dispela tasol em bags bilang yu, ah?
Apakah ini saja barang bawaan Anda?

Mi i no karim samting bilang ripot.
Saya tidak membawa benda yang perlu
dilaporkan.

Mi karim ol samting pesenel tasol bilong mi.
Saya hanya membawa barang-barang pribadi.

Yu i wok long pekim bags bilong yu, ah?
Saya hanya membawa barang-barang pribadi.

Inap yu openim beg bilong yu?
Bisakah Anda membuka tas Anda?

Yu karim samting i tambu or i no gutpela?
Apakah Anda membawa barang
berbahaya?

Dispela em bilong yu?
Apakah ini milik Anda?

Dispela i no beg bilong mi.
Ini bukan koper saya.

Yu mas paim tek ses long dispela ol
samting.
Anda perlu membayar pajak untuk barang-
barang ini.

Yes. olgeta samting bilong yu i klia nau . plis
bringim beg bilong yu.

Ya. Semuanya sudah beres. Silahkan bawa
barang Anda.

Enjoim stei bilong yu.
Selamat menikmati kunjungan Anda.

6. Monolog ketika di Tempat Pengambilan Bagasi

Eskus, bai mi painim beges klaim long we?
Permisi, di mana tempat pengambilan bagasi?

Bai mi kisim beg em stap long we?
Kaunte beges stap long we ?
Di mana ambil barang/bagasi?

Bai mi kisim epot trolley long we?
Di mana saya bisa mendapatkan kereta dorong bandara?

Plis, kisim trolley bilong yu?
Silakan mengambil kereta dorong Anda.

Loka stap long we?
Loker ada di mana?

Loka i nogat opim.
Lokernya tidak bisa terbuka.

Dispela beg bilong mi.
Ini tas saya.

Em beg i nogat bilong mi.
Ini bukan tas saya.

Beg bilong mi i buruk.
Koper saya rusak.

Beg bilong mi i lus (im)
Koper saya ada yang hilang.

Wanpela beg bilong me i lus.
Koper saya ada yang hilang.

Inap mi lukim tag/label bilong yu?

Boleh saya lihat nomor label bagasi Anda?

Tag/label beges bilong mi igat tripela pises.

Label bagasi saya ada tiga lembar.

Mi painim ples bilong kaunta ol samting i lus?

Saya mencari dimana gerai barang hilang?

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

1. Dialog ketika Lapor Keberangkatan dan Naik ke Pesawat

Kiki : Bai mi check in.

Saya mau masuk (*check in*).

Petugas: Hello, inap mi lukim tiket na
paspot bilong yu?

Boleh saya lihat tiket dan paspor
Anda?

Kiki : Yes. Em stap.

Ini dia.

Petugas: Plis putim ol beg bilong yu long hia.
Hamaspela beg bai yu register?

Silakan letakkan bagasi Anda di
sini. Berapa banyak tas yang ingin
Anda daftarkan?

Kiki : Tupela tasol. mi karim wanpela
han beg tu.

Hanya Dua buah. Saya juga
membawa sebuah tas tangan.

Petugas: Laget bilong yu em i ovahevi.

Berat barang bawaan bagasi Anda
melebihi batas.

Petugas: Mipela bai changim yu fo ekstra kago.

Saya akan mengenakan biaya tambahan untuk kelebihan berat tersebut.

Kiki : Orait. Hamas kos bilong mi?

Baik. Berapa biaya punya saya?

Petugas: Weit lik lik taim.

Tunggu sebentar.

Kiki : Bai mi peim. Inap mi peim long kes?

Saya akan bayar. Apa uang tunai boleh?

Petugas: Em tiket na tag beges bilong yu. Dispela em tiket na beges tag bilong yu.

Ini tiket dan tag bagasi Anda.

2. Dialog antara Calon Penumpang dengan Petugas Bandara

Santy : Skius, Mi painim opis kaunta bilong Air Niugini, em stap long we?

Permisi. Di mana konter maskapai Air New Guinea?

Petugas: Plis,yu go long kaunta nambawan.
Em internasinel kaunte bilong Air
Niugini.

Silakan Anda pergi ke terminal
keberangkatan Internasional.
Letaknya di konter Pertama.

Shanty : Tenkyu.
Terima Kasih.

3. Dialog antara Penumpang dengan Petugas Bandara; Bertanya Letak Tempat *Wrapping*

Yudi : Skiis,mi painim ples bilong repim
samting lo hia. Em stap long we?
Permisi. Di mana tempat
wrapping?

Petugas: Yu go left em i klostu long
nambawan kaunta lo frant bilong
em na i go olsem long toilet rum
Di sebelah kiri dekat dengan
konter pertama di depannya dan
menuju ke arah ruang toilet.

Yudi : Oh, okey, Tenks.
Oh, okey, terima kasih.

4. Dialog antara Penumpang dengan Petugas Maskapai Penerbangan Air New Guinea

Petugas: Gutpela moning, Welkam long
Eniugini elain. Plis, tiket na ID!
Selamat Pagi. Selamat datang di
maskapai penerbangan Air New
Guinea. Tolong tiket dan kartu
identitasnya!

Cecep : Em, ya
Ini dia

Petugas: Tenk yu. Yu i gat beges bai mipela
putim i go insait lo trunk?
Terima kasih. Apakah Anda
mempunyai barang bawaan yang
akan dimasukkan ke bagasi?

Cecep : Yes, mi igat wanpela bag
Ya. Saya punya 1 koper.

Petugas: Ok, i gat narapela begs?
Baik, ada tas lainnya?

Cecep : Yes, mi bringim wanpela beg na mi
bai bringim go insait lo kabin.
Ya, ada satu ransel. Saya akan
membawanya masuk ke dalam
kabin.

Petugas: Yu save karim pawa benk?
Apakah Anda membawa *power
bank*?

Cecep : Yes, mi bringim wanpela beg na mi bai bringim go insait lo kabin.

Ya, ada satu ransel. Saya akan membawanya masuk ke dalam kabin.

Petugas: Wanem pawe bilong pawe benk bilong yu?

Berapa daya *power bank* milik Anda?

Cecep : Pawa benk pawa bilong mi em 10,000 mah tasol.

Daya *power bank* milik saya hanya 10.000 mah.

Petugas: Inap mi lukim pawa benk bilong yu?

Boleh kami lihat *power bank* milik Anda?

Cecep : Yes, em ya.

Ya, tentu saja. Ini dia.

Petugas: Orait, em pawa benk bilong yu.

Plis putim i go insait lo bag bilong yu. Na plis noken usim taim balus i wok flai/raun yet.

Baik, ini *power bank* milik Anda. Silakan tempatkan di tas ransel milik Anda dengan aman dan tolong jangan dipergunakan selama penerbangan Anda.

- Cecep : Okay, tenk yu.
Baik, terima kasih.
- Petugas: Dispela em sekurity kad. Plis putim/atesim lo beg bilong yu
Ini kartu keamanan untuk di dalam kabin. Tolong ditempelkan ditas ransel Anda!
- Cecep : Orait masta
Baik, Pak
- Petugas: Inap mi askim moa label, em bilong narapela bag bilong mi
Boleh saya minta label bagasi untuk tas yang satu lagi ?
- Cecep : Em ya.
Ini dia.
- Petugas: Tenk yu. Dispela em kad ID, tiket na bodin pas bilong yu.
Terima kasih. Ini kartu identitas, tiket, dan *boarding pass* Anda.
- Cecep : Okey.
Oke.
- Petugas: Sapos yu nidim sampela samting plis tokim mipela?
Ada lagi yang bisa kami bantu?
- Cecep : Nogat, tenks.
Tidak, terima kasih ya.
- Petugas: Orait, tenkyu tumas. Safe trip.

Baik, terima kasih. Semoga perjalanan Anda menyenangkan.

Cecep : **Tenkyu Tru.**
Terima kasih.

5. Dialog antara Penumpang dengan Petugas Imigrasi

Petugas: **Ol man na ol meri, Welkam long Papua Niugini.**

Bapak/Ibu Selamat datang di Papua New guinea.

Agung : **Tenk yu.**
Terima kasih.

Petugas: **Inap mi lukim paspot na araival kad bilong yu, Plis?**

Boleh saya lihat paspor dan kartu kedatangan Anda?

Agung : **Em ya.**
Ini paspor saya.

Petugas: **Yu kam long we?**
Dari mana Anda berasal?

Agung : **Mi bilong Indonesia. Mi kam long Jakarta, Indonesia.**

Saya berasal dari Jakarta, Indonesia.

Petugas: **Wanem perpos bilong yu kam long hia?**

Apa tujuan kedatangan Anda?

Agung : **Mi bai tis long Indonesia Embesi.**

Saya akan mengajar bahasa Indonesia di sini, di Papua New Guinea.

Petugas: **Yu i bai stap long we?**

Di mana Anda akan tinggal?

Agung : **Mi bai stap long Indonesian Embasi.**

Saya tinggal di KBRI Port Moresby.

Petugas: **Hamaspela dei bai yu stap long hia?**

Berapa lama Anda berencana tinggal di sini?

Agung : **Mi bai stap lo hia lo fopela mun tasol.**

Saya akan berada di sini sekitar 4 bulan.

Petugas: **Oke, gutpela.**

Oke, bagus.

Petugas: **Na Yu i bai stap long we?**

Di mana Anda akan tinggal?

Anton : **Mi bai stap long hotel.**

Saya akan tinggal di sebuah hotel.

Petugas: **Wanem nem bilong hotel bai yu stap?**

Apa nama hotel tempat Anda menginap?

- Anton : Em, Crowne Plaza Hotel, NCD, Port Moresby.
Di Crowne Plaza Hotel, NCD, Port Moresby.
- Anton : Mi bai stap long apatemen long Boroko area, NCD, Pot Moresby.
Saya akan tinggal di sebuah penginapan di Kawasan Boroko, NCD, Port Moresby
- Petugas: Yu bin kam pinis long Papua Nugini bipo?
Apa Anda pernah ke Papua Nugini sebelumnya?
- Agung : Yes, mi bin stap long Boroko, NCD, Port Moresby Bipo.
Ya, sebelumnya Saya sudah pernah tinggal di Boroko.
- Anton : Nogat, dispela em fest taim bilong mi long kam long Papua Niugini
Belum. Ini adalah kali pertama saya datang ke Papua New Guinea.
- Petugas: Yu karim sampela simuk wantaim yu?
Apa Anda membawa rokok?
- Agung : Yes, mi bringim wanpela paket simuk bilong mi yet
Ya, saya membawa sebungkus rokok milik saya.

- Anton : Nogat mi nogat karim sampela
simuk,mi nogat simuk
Tidak saya tidak membawa
rokok,saya tidak merokok
- Petugas: Inap mi lukim simuk bilong yu?
Boleh saya lihat rokok milik anda?
- Agung : em,ya tripela pak tasol
Ini ya, hanya 3 bungkus
- Petugas: ok,noken wori na save simuk
bilong yu
Okey,tidak apa-apa,silahkan
simpan kembali rokok anda.
- Agung : okey,tengkyu tru
Oke,Terima kasih
- Petugas: Plis, Weit liklik taim. Dispela em
Paspot na arival kad bilong yu?
Mohon tunggu sebentar. Ini
paspor dan kartu kedatangan
Anda.
- Agung : Nau, Em Klia?
Apakah sekarang semuanya sudah
selesai?
- Petugas: Yes, olgeta pinis.
Ya, sudah selesai.
- Agung : Oh, okey.
Oh, oke.
- Petugas: Enjoyim stap bilong yu.

Selamat menikmati kunjungan
Anda.

Agung : Tenkyu, tru.
Terima kasih.

Anton : Tenkyu, tru.
Terima kasih.

6. Dialog antara Penumpang dan Petugas Kepabeanan/Bea Cukai

Petugas: Gutpela apinun.
Selamat sore.

Andi : Yes, gutpela apinun tru.
Iya. Selamat sore.

Petugas: Eskus, dispela em beg bilong yu, ah?
Permisi. Apakah ini koper Anda?

Andi : Yes, em ol samting bilong mi na mi
karim tupea beg tasol.

Ya, benar. Itu barang milik saya.
saya membawa dua tas milik saya.

Petugas: Inap yu givim mi kastoms fom
bilong yu?

Bisa berikan formulir
kepabeanannya kepada saya?

Andi : Yes, em ya.

Ya, tentu saja. Ini dia.

Petugas: Bai yu pekim beg bilong yu. Yu yet,
ah?

Apakah Anda yang mengemas koper Anda?

Andi : Yes, mi yet.

Ya, saya yang mengemasnya.

Petugas: Dispela em i beg belong yu?

Apa ini tas Anda?

Andi : Yes. Em beg bilong mi.

Iya. Ini isi tas saya.

Petugas: Inap mi checkim wanem samting stap insait long beg bilong yu?

Bolehkan saya memeriksa isi tas Anda?

Andi : Yes, olgeta samting orait tasol, ah?

Tentu. Apa semuanya baik-baik saja?

Petugas: Yes, olgeta samting i klia. Plis bringim / karim ol samting bilong yu.

Ya, semuanya sudah beres.

Silahkan bawa barang anda

Andi : Okey. Tenk yu.

Oke. Terima kasih.

Petugas: Yes, masta, enjoyim i stap bilong yu long Pot Mosbi.

Ya, Pak. Selamat menikmati kunjungan Anda di Port Moresby.

Andi : Oke, Tenks.

Okey, Terima kasih.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
kaunta air niugini	konter air new guinea
wokman bilong elain	pegawai maskapai
balus	pesawat
peles balus	bandar udara
sek in kaunta	ruang reservasi
bodin geit	ruang tunggu
satol bas	bus antar jemput
ples baus taksi	taxi bandara
lendin	mendarat
beg	koper
troli	troli
smolhaus	toilet
sia	kursi
infomesen tebol	meja informasi
moni senta /forex	tukar uang
teksu	taxi
paspot	paspor
etiket	tiket pesawat
sip tiket	tiket kapal
tag bilong beg	label bagasi
bodin pas	pas naik
kastoms wokman	petugas kepabeanan
imigrasen wokman	petugas imigrasi

araival kad	kartu kedatangan
kastom diklarasien	formulir kepabeanan
dipatsa geit	pintu keberangkatan
araivel geit	pintu kedatangan
paillet	pilot
pota	portir
wokman bilong karim kago	pramugara
wok meri bilong karim kago	pramugari
infomesen senta	ruang informasi
opis bilong samting i lus	kantor lost and found
Troli	Kereta dorong

1. Warna (Kala)

Sisipan kata *pela* digunakan setelah kata sifat, contoh: *ret+ pela* menjadi *retpela*. Berikut sebutan warna dalam bahasa Tok Pisin.

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
ret	merah
yelo	kuning
grin	hijau
blu	biru

wait	putih
bilak	hitam
pepol, hapred	unggu
braun	coklat
gre	abu-abu
kalaful	warna warni
silva	perak
orens	jingga
nogat kala	tidak berwarna
lait	terang
kain kain kala	bermacam-macam
olgeta kala	semua warna

2. Nama Hari (Dei)

Berikut adalah sebutan nama-nama hari dalam seminggu dalam bahasa Tok Pisin.

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
Mande	Senin
Tunde	Selasa
Trinde	Rabu
Fonde	Kamis
Fraide	Jumat
Sarere	Sabtu
Sande	Minggu
tude (tu-de)	hari ini

tumoro (tu-mo-	besok
asde (as-te)	kemarin
dispela wik	minggu ini
wik i go pinis	minggu lalu
neks wik	minggu depan

3. Nama Bulan (Mun)

Berikut adalah sebutan nama-nama bulan dalam setahun dalam bahasa Tok Pisin, sebagai berikut:

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
Jenuari	Januari
Februwari	Februari
Mars	Maret
epril	April
Mei	Mei
Jun	Juni
Julai	Juli
Ogas	Agustus
Septemba	September
Oktoba	Oktober
Novemba	November
Disemba	Desember

4. Waktu (Taim)

Dalam bahasa Tok pisin waktu disebut dengan *taim*. Berikut adalah sebutan nama-nama waktu dalam setahun dalam bahasa Tok Pisin.

Tok Pisin	Indonesia
<i>minit</i>	menit
<i>aua (ow-ah)</i>	jam
<i>dei</i>	hari
<i>wik</i>	minggu
<i>mun</i>	bulan
<i>yia</i>	tahun
<i>nau</i>	sekarang
<i>bihain</i>	kemudian
<i>bipo</i>	sebelum
<i>afta</i>	sesudah
<i>moning taim</i>	pagi hari
<i>dei taim</i>	siang hari
<i>apinun taim</i>	sore hari
<i>nait taim</i>	malam hari

1. Aturan untuk penyebutan jam dalam bahasa Tok Pisin dikenal ada dua bentuk penyebutan waktu, yaitu waktu *am* (Ante Meridiem) menggunakan sisipan kata *noon belo*, *long san*, dan *long apinun* (siang) dari

pukul 00.00 malam hingga pukul 11.59 siang, sedangkan untuk *pm* (Post Meridiem) dimulai dari jam 12.00 siang hingga jam 23.59 malam hari disebut *biknait (midnight)* dan *long nait* (malam).

2. Tidak perlu menambahkan kata *pela* dalam penyebutan jam karena artinya bisa berbeda.
3. Penyebutan jam selalu menambahkan kata *klok* yang artinya 'pukul'.

Contoh:

- a. Pukul 08.00 pagi/am (eit+klok+belo
= eitklok /eitklok belo).
- b. Pukul 13.00 pm (wan+klok+long
apinun atau wan klok long san).

TATA BAHASA

Kata Tanya

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
Wanem	apa
Husat	siapa
Wanem Taim	kapan
Olsem Wanem	bagaimana
Bilong Wanem	mengapa
Hamas	berapa
Bilong Husat	kepunyaan siapa (menanyakan kepemilikan)
We	di mana
Stap We	dari mana, di mana (untuk menanyakan asal usul, tempat tinggal)
Wits Wan	yang mana (menanyakan suatu pilihan)

Contoh:

1. Yu go we?
Kamu mau pergi ke mana?
2. Yu stap we?
Kamu tinggal di mana?
3. Yu bilong we?
Dari mana asalmu?

4. **Mi bilong Jakarta.**
Saya dari Jakarta.
5. **Mi Mangi long Jayapura.**
Asal saya dari Jayapura.
6. **Wanem hia?**
Ini apa?
7. **Wanem Long hap?**
Apa itu?
8. **Em wokim wanem?**
Apa yang sedang dia kerjakan?
9. **Wanem i gutpela?**
Apa itu Baik?
10. **Husat i sik?**
Siapa yang sakit?
11. **Wits wan i gutpela?**
Mana yang terbaik?
12. **Wanem hia?**
Apa ini?
13. **Wanem long hap?**
Apa itu?
14. **Wanem nem bilong yu?**
Siapa nama kamu?
15. **Yu tok olsem wanem long Tok Pisin?**
Apa kamu bisa berbahasa Tok Pisin?

POJOK BUDAYA

1. Di setiap Provinsi Negara Papua Niugini terdapat bandar udara yang disebut *epot* sedangkan pesawat terbang disebut *Balus / eiplen* dalam bahasa Tok Pisin.
2. Mata uang Negara Papua Niugini adalah kina (PGK). Jika Anda akan melakukan transaksi keuangan, Anda bisa melakukan transaksi penarikan uang lokal dengan menggunakan kartu ATM debit VISA dan MASTERCARD. Selain itu, bisa juga menggunakan kartu kredit dari bank lainnya yang sudah berafiliasi.
3. Sebelum datang berkunjung ke negara Papua New Guinea (PNG) ,pastikan anda sudah mengurus Visa tujuan anda. Karena antara negara PNG tidak memberikan fasilitas bebas visa.
4. Terdapat kantor Kedutaan Besar negara Papua New Guinea di Jakarta, dan Kantor Konsulat PNG di Entrop, Kota Jayapura,Indonesia.
5. Penumpang warga negara asing yang akan berkunjung ke negara PNG wajib mengisi kartu kedatangan (Arrival Card) yang tersedia di dalam pesawat atau pada konter

Imigrasi dan Bea Cukai negara PNG di Bandar udara Jackson Internasional Airport, Port Moresby.

6. Prosedur pemeriksaan barang pada terminal kedatangan penumpang yang tiba di Bandar Udara Internasional di Port Moresby, terkadang oleh pihak bea cukai PNG masih dilakukan dengan cara-cara manual dengan memeriksa isi tas penumpang satu persatu.
7. Jika anda melakukan perjalanan wisata yang bersifat sementara (temporary) pastikan bahwa perusahaan Biro Perjalanan anda mengurus jasa penjemputan dari hotel dan ke Airport PP.
8. Di beberapa hotel besar di Port Moresby dan Propinsi Lainnya ada tersedia layanan antar jemput penumpang dari dan ke bandara secara gratis.
9. Selalu berhati – hati dengan barang bawaan anda ketika berkunjung ke negara ini dimanapun anda berada.
10. Di Bandar Udara Jackson Internasional ada terdapat 2 terminal keberangkatan dan kedatangan penumpang, yaitu terminal domestik dan terminal internasional.
11. Pada terminal keberangkatan di Bandara Internasional Jackson, Port Moresby telah

dilengkapi dengan peralatan sensor dan pemindai barang penumpang ketika anda pergi ke ruang tunggu di dalam area bandara. Ikuti prosedur pemeriksaan dengan baik dan seksama.

12. Tersedia fasilitas ATM di area bandara, dan bagi anda yang tidak ingin memiliki uang Kina negara PNG, anda dapat melakukan transaksi di ATM dengan menggunakan ATM Debit / kredit dengan logo Visa dan Master Card.
13. Bagi tenaga kerja Indonesia pastikan ketika ini kali pertama anda berkunjung ke negara PNG, anda wajib memiliki visa kerja dari perusahaan sponsor anda.
14. Jika anda mengalami masalah di bandar udara di wilayah negara PNG anda bisa meminta petugas lokal untuk menghubungi kantor Perwakilan yaitu Kedutaan Besar Republik Indonesia di Port Moresby dan Konsulat Jenderal Republik Indonesia di Vainimo, Propinsi Sandaun.



unit

3

Penginapan di Papua New Guinea

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog ketika Menanyakan Penginapan

I gat sampela rum?

Apakah Anda memiliki kamar yang tersedia?

Rum long wanpela man?

Berapa kamar untuk satu orang?

Rum i gat ei ekondison?

Apakah kamar dilengkapi dengan
pengondisi udara?

Rum I gat bedsit?

Apakah kamar dilengkapi dengan
pengondisi udara?

Rum I gat batrum?

Apakah kamar dilengkapi dengan kamar
mandi?

Rum I gat telefon?

Apakah kamar dilengkapi telepon?

Rum I gat piksa?

Apakah kamar dilengkapi TV?

Inap mi lukim rum pastaim?

Bolehkah saya melihat kamar itu dulu?

I gat wanpela rum i no gat planti nois?

Apakah ada kamar yang lebih tenang?

I gat wanpela rum i moa bikpela?

Apakah Anda memiliki kamar yang lebih besar?

I gat wanpela rum i moa klin?

Apakah Anda memiliki kamar yang lebih bersih?

I gat wanpela rum we prais i go daun liklik?

Apakah Anda memiliki kamar yang lebih murah?

Gutpela, mi laikim

Oke. Saya mau.

Bai mi stap long wanpela nait

Saya akan menginap selama 1 malam.

Inap yu tokim mi long narapela gutpela hotel?

Bisakah Anda menyarankan hotel lain?

Sampla kain safe stap oh?

Anda punya brankas?

Yu igat kain loka stap?

Anda punya loker?

Yu bai kisim kaikai long monin taim o nogat?

Apakah sudah termasuk sarapan/makan malam?

Wanem taim bai kaikai long monin na nait i redi

Pukul berapa sarapan dan makan malam?

kaikai long nait
makan malam.

kaikai long moningtaim
Sarapan Pagi / makan Pagi

Inap yu klinim rum bilong mi !
Tolong bersihkan kamarku!

Bai yu kirapim mi long moning?
Bisakah Anda membangunkan saya di pagi
hari?

Mi laik go.
Saya ingin check out.

2. Monolog ketika Melakukan Reservasi Penginapan atau Hotel.

Sori, weta. Yu i gat sampela rum?
Permisi, Pelayan. Apakah ada kamar
tersedia?

Rum long wanpela man tupela man bai
kostim hamas?
Berapa biaya kamar untuk satu atau dua
orang?

Mi laik i bukim wanpela rum fo disemba
25, 2019.
Saya ingin memesan kamar untuk tanggal
25 Desember 2019.

Inap mi lukim rum pastaim?
Bolehkah saya melihat kamarnya terlebih

dahulu?

Yu lgat wanpela rum i moa bikpela?

Apakah Anda memiliki kamar yang lebih besar?

Yu lgat wanpela rum i moa klin?

Apakah ruangnya bersih?

Yu bin bukim rum bipo?

Apakah Anda sudah memesan kamar sebelumnya?

Mi bin bukim rum long nem bilong masta
Lubis.

Saya sudah memesan kamar atas nama
Tuan Lubis.

Bai mi stap long 2 pela nait.

Saya akan menginap selama 2 malam.

Mi laik bukim wanpela stended taip rum
nau?

Saya mau pesan satu kamar tipe standar?

Kaikai long moningtaim i stap insait servis
o nogat?

Apakah sarapan pagi sudah termasuk di dalamnya?

Wanem taim bai yumi kaikai long
morning?

Pukul berapa sarapan pagi sudah tersedia?

I gat wanem ol fasiliti long rum

Apa saja fasilitas kamarnya?

I gat fri wai-fai netwok?

Apakah ada jaringan free internet (wifi)?

Bai yu stap haulong?

Berapa lama Anda ingin menginap?

Inap mi lukim rum bilong yu?

Boleh saya lihat dulu kamarnya?

Hamaspela nait bai yu stap?

Untuk berapa malam Anda menginap?

Mi bai stap 3 (tripela) nait.

Untuk berapa malam Anda menginap?

Yu laikim wanem kain rum?

Tipe kamar apa yang Anda inginkan?

Mi laikim rum igat dable bed.

Saya ingin kamar dengan kasur double.

Mi laikim rum igat batrum?

Saya ingin kamar yang ada kamar
mandinya?

Toilet i stap insait?

Apakah didalam ada toilet?

I gat hat wara fasiliti insait lo batrum?

Apakah ada fasilitas air panas di kamar
mandi?

Inap me askim igat extra bet lo room?

Bolehkah saya meminta kasur tambahan?

I gat ekon insait lo rum?

Apakah ada pendingin udara di dalam
kamar?

Inap mi save lo nem bilong yu?

Boleh saya tahu nama Anda?

Plis pilim dispela fom!

Silakan isi formulir ini!

Bai yu kirapim mi long 07.00 kilok moning
taim.

Bisakah Anda membangunkan saya pada
pukul 7 pagi?

Inap yu klinim rum bilong mi?

Bisakah Anda membersihkan kamar saya?

I gat restoran insait long dispela hotel?

Apakah ada fasilitas restoran di hotel ini?

Mi laik stap long wanpela naits moa.

Saya ingin menginap 1 malam lagi.

yupla save kisim moni bilong America,
Ostreli o Keneda?

Apakah Anda menerima pembayaran
dengan uang dolar Amerika, Australia atau
kanada?

Nogat, mipela ekseptim peimen long Kina
tasol

Tidak, kami hanya menerima pembayaran
dengan Kina

3. Monolog ketika Melakukan Lapor Keluar dari Penginapan atau Hotel

Wanem taim bai mipela sek aut long hotel?

Pukul berapa kami harus keluar dari hotel?

Mi laik sek aut nau.

Saya ingin keluar (check out) sekarang.

Mi laik peim hotel rum bil bilong mi.

Saya ingin membayar tagihan kamar hotel saya.

Yu i save kes paimen?

Apakah Anda menerima pembayaran secara tunai?

Yu i save ekseptim peimen wantaim visa o masta kad?

Apakah Anda menerima pembayaran dengan visa atau mastercard?

Wanem total amoun bilong rum bil bilong mi?

Berapa total tagihan kamar saya?

Plis wokim bil bilong mi long rum namba 109!

Tolong buat kan kuitansi tagihan untuk saya di kamar 109!

Inap yu kolim portar long kam helpim mi karim ol samting bilong mi go long namba 5 flo?

Bisakah Anda memanggil pramubarang untuk datang membantu mengangkat barang milik saya di lantai 5?

Inap mi senisim dola bilong mi go long kina?

Apakah saya bisa menukar uang dolar saya ke kina?

long wanem hap me ken painim hap
bilong senisim moni?

Di mana letak tempat penukaran uang?

Long wanem hap klostu long hia i gat bank
ATM masin ?

Di mana letak ATM bank di sekitar sini?

Inap mi lusim ol samting bilong mi long hia
fo wanpela houa bipo kar i kam pikim mi?

Bolehkah saya menitipkan barang milik
saya selama sejam sebelum mobil datang
menjemput saya?

Igat delivery servis go long epot?

Apakah ada layanan antar ke bandara?

Yu hamamas long stap long hotel bilong
mipela?

Apakah Anda menikmati tinggal di hotel
kami?

Mi hamamas long stap long hia.

Saya sangat menikmati menginap di sini.

Dispela em i rum ki bilong me.

Ini kunci kamar saya.

Dispela em i moni.

Ini uangnya.

Em Moni bilong paimen bil bilong hotel.

Ini uang untuk membayar tagihan hotel.

Dispela em ATM kad bilong mi.

Ini kartu ATM milik saya.

Tenk yu long lukautim na sevis bilong yupela.

Terima kasih atas keramahtamahan dan pelayanan Anda.

Yu i save hamamas stap long hotel bilong mipela?

Apakah Anda menikmati tinggal di hotel kami?

4. Monolog ketika Melakukan Pemesanan Kamar Penginapan atau Hotel

Yu igat empti rums?

Ada kamar kosong?

Wanem rental kost bilong dispela haus?

Berapa biaya sewa rumah ini?

Bikpela bilong dispela haus i olsem wanem?

Seberapa besar rumahnya?

Wanem taim bai haus i stap redi?

Kapan rumah akan tersedia?

Wanem taim mi i ken muv go insait?

Kapan saya bisa pindah?

Wanem taim bai yu givim answer?

Wanem taim bai yu wokim disisen?

Kapan Anda akan membuat keputusan?

Yu bukim rum pinis?

Yu igat resevesen?

Apakah Anda sudah melakukan pemesanan kamar?

Inap mi save long name bilong yu?

Dapatkah saya mengetahui nama Anda?

Bai yu stap long hia i go inap long wanem taim?

Berapa lama Anda akan menginap?

Inap mi lukim ID,Plis?

Dapatkah saya melihat kartu identitas Anda?

Hamaspla lain i kam wantaim yu?

Berapa banyak tamu yang Anda bawa?

Inap yu pulaimapim dispela fom?

Dapatkah Anda mengisi formulir ini?

Yu needim halivim wantaim ol kago bilong yu?

Apakah Anda perlu dibantu dibawakan tasnya?

Mi sori, mipela i nogat empti rum i stap

Mohon maaf, sudah tidak ada kamar yang tersedia.

Rum bilong yu stap long namba tu flo

Kamar Anda berada di lantai dua.

Rum namba bilong yu wan tu tri (123)

Nomor kamar Anda adalah 123.

Plis sainim nem bilong yu long hia

Silakan tanda tangan di sini.

Hia em ki bilong yu
Ini kunci kamar Anda.

Tenk yu long stap wantaim mipela
Terima kasih telah menginap di tempat
kami.

Nambawan flo
Lantai 1.

Kirap long moning kol
Panggilan bangun pagi.

5. Monolog ketika Lapor Masuk Rumah Sewa

Gutpela avinun. Mi laik ripot lo Masta Asep
Ibrahim.

Selamat siang. Saya mau lapor masuk atas
nama Bapak Asep Ibrahim.

Plis weit.

Mi bai ringim owna bilong haus!
Silakan tunggu.

Saya akan telepon pemilik rumah!

Inap yu kisim paspot bilong yu?
Inap me borrowin paspot bilong yu?
Boleh saya pinjam paspor Anda?
Boleh saya pinjam paspor Anda?

Oke, em ya.

Baik. Ini silakan.

I gat wan tausen Kina bilong deposit
Ada uang deposit 1000 kina.

Mipela bai givim bek dispela moni taim yu
lusim mipela.

Uang ini akan kami kembalikan ketika Anda
keluar.

Oke gutpela.

Okey, Baik.

Okey, No Worries

Okey, tidak masalah

Inap yu ivim mi risip?

Bisakah Anda buat kan kuitansi?

Hia em risip bilong yu.

Ini kuitansi Anda.

Unit bilong yu i stap long namba tu flo.

Unit / kamar Anda di lantai 2.

Plis kisim mi go lo rum bilong mi.

Tolong antarkan ke kamar saya.

6. Monolog ketika Menyampaikan Keluhan Fasilitas di Penginapan

Mi toksave.

Eletriksiti lo unit bilong mi i dai.

Long wanem em olsem?

Saya mau lapor.

Listrik di unit saya mati.

Ada apa?

Sori, i gat problem lo senta ol wokman lo
PNG Pawa bai wok hariap long stretim.

Maaf, ada kerusakan dari pusat. Petugas dari PNG Power akan segera datang untuk memperbaiki.

Em long unit bilong mi tasol o em dai lo olgeta hap na wanem taim bai ol kam?

Apakah ini hanya di unit saya saja atau semuanya juga mati lalu mereka mau datang pukul berapa?

I gat sampla samting mipela i ken wokim lo painim aut wanem taim ol bai kam na fixim?

Apakah ada yang bisa kita lakukan untuk mengetahui pukul berapa mereka datang dan memperbaikinya?

Mipela i no save.

Kami tidak tahu.

Mi mas go lo opis nau moning.

Saya harus pergi ke kantor pagi ini.

Inap yu ringim mi bihaian sapos ol kam lo hia?

Bisakah nanti Anda hubungi saya jika mereka sudah datang ke sini?

Bai ol kam insait lo haus bilong mi?

Apakah mereka harus masuk ke dalam rumah saya?

Weitim mi long go long haus.

Apakah mereka harus masuk ke dalam rumah saya?

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

1. Dialog ketika Melakukan Pemesanan Kamar Hotel

Petugas: Gutpela monin Masta/Misis.
Welkam lo Stanley Hotel. Olsem
wanem mipela bai halivim you?
Selamat Pagi Pak/Nyonya. Selamat
datang di Stanley Hotel.
Bagaimana kami dapat membantu
Anda?

Maman: Yu i gat sampela rum bilong tude?
Apakah Anda memiliki kamar yang
tersedia untuk hari ini?

Petugas: Yes mipela i gat sampela empty
rum bilong tude. Bai yu stap inap
wanem taim?

Ya, Pak/Bu. Kami memiliki
beberapa kamar yang tersedia
untuk hari ini. Berapa lama kamu
akan tinggal?

Maman: Bai mi stap tupela nait.
Saya akan menginap selama dua
malam.

Petugas: Hamaspla lain i kam wantaim yu?

Berapa banyak tamu yang
bersama Anda?

Maman: *Mi na meri bilong mi tasol.*

Hanya saya dan istri saya.

Petugas: *Yu laikim rum i gat twin bet or
dabel bet?*

Apakah Anda ingin kamar dengan
tempat tidur kembar atau 2
tempat tidur?

Maman: *Plis dabol bed tasol!*

Tolong 2 tempat tidur !

Petugas: *Gutpela tru. Yu laikim rum we yu
ken simuk o nogat?*

Baik. Apakah Anda lebih suka
kamar merokok atau bebas rokok?

Maman: *Rum we mi i no inap simuk.*

Kamar bebas rokok.

Petugas: *ok, wanpela rum I no inap simuk.*

Okey, satu kamar bebas rokok

Maman: *oh,weit. Wanem fesilitis long
dispela hotel ?*

Oh,tunggu. Apa lagi fasilitas dari
hotel anda ?

Petugas: *Mipela givim kaikai moning taim,
na insait long rum em I stap AC,
telephone na internet.*

Hotel kami menyediakan sarapan
pagi, AC, telepon dan internet.

Maman: Internet bilong hotel em I fri o nogat?

Apakah internet itu bebas atau tidak?

Petugas: Oh, sorri masta, em internet Nogat free, yu mas baim flex peked bilong digicel o PNG telikom.

Oh, maaf tuan, itu internet tidak bebas, anda harus membeli paket internet dari digicel atau PNG Telikom.

Maman: Oh, okey. Mi nidim wanpela rum fo 2 (Tupela) dei tasol. Em hamas prais?

Oh, okey, saya hanya butuh satu kamar untuk semalam. Berapa harganya?

Petugas: Ok, masta, Gutpela. Rum bilong yu em prais i 400 Kina per nait. Inap mi lukim ID bilong yu, Plis?

Baiklah. Harga Kamar Anda adalah K 400 per malam. Bolehkah saya melihat ID Anda?

Maman: Yes, em paspot bilong mipela. Tentu saja, ini paspot milik kami.

Petugas: Tenkyu. Na Yu laik pei osem wanem? Kes o kredit kad?

Terima kasih. Bagaimana Anda ingin membayar? Uang tunai atau kartu kredit?

Maman: Kredit kad. I gat monin kaikai o brekfas tu insait long dispela?
Kartu kredit. Apakah ini sudah termasuk sarapan pagi?

Petugas: Oke,masta. Yu laikim peim long wanem kain kad?
Oke,Tuan. Anda ingin membayar dengan kartu jenis apa?

Maman: Wanem kain kredit kad bai yu akseptim?
Apa yang tersedia untuk menerima pembayaran kartu kredit?

Petugas: Mipla akseptim visa na masta kad servis.
Kami menerima pelayanan kartu Visa dan Mastercard.

Maman: Orait. Em ya.
Baiklah. Ini kartunya.

Petugas: Tenk yu Masta/Misis. Inap yu pilim aut displa fom, plis?
Terima kasih, Pak/Nyonya. Bisakah Anda mengisi formulir ini?

Maman: Nogat problem.
Tidak masalah.

Petugas: Tengkyu Masta. Mipela bai kontinu. Rum bilong yu em long 345.

Terima kasih, Nyonya. Kami lanjutkan informasi Anda. Kamar Anda akan menjadi kamar 345.

Maman: Em stap lo wanem flo?

Lantai berapa itu?

Petugas: Skius, em dispela ki bilong yu. Rum bilong yu stap long tripela flo. yu go tanim go long left, taim yu lusim elevete bai yu painim rum bilong yu long han sut bilong yu. Belboi bai bringim begs bilong yu i kam antap klostu taim.

Ini kunci kamar Anda, Tuan/Nyonya. Untuk mendapatkan kamar di lantai 3, Anda naik lift hingga lantai tiga, lalu belok kiri. Setelah Anda keluar dari lift, kamar Anda berada di sisi kiri. Seorang pelayan akan membawa tas Anda segera.

Maman: Oke weita, tenk yu.

Oke, pelayan, terima kasih.

Petugas: Sapos yu gat sampla askim. Plis dailim 00123 lo rum bilong yu. I

gat intanet i stap lo lobi rum 24
haua olgeta dei.

Jika Anda memiliki pertanyaan
atau permintaan, silakan tekan
00123 dari kamar Anda. Ada juga
internet yang tersedia di lobi 24
jam sehari.

Maman: Oke, Mi save (sawe). Wanem taim
bai sek aut?

Saya mengerti, Pukul berapa lapor
keluar?

Petugas: Tengkyu Masta/Mises. Meksimem
taim bilong sek aut em lo 3 (tri)
kilok long apinun belo (PM).

Terima kasih, Tuan/Nyonya.

Waktu maksimum untuk lapor
keluar pukul 3 siang.

Maman: Oke,thank yu fo servis.

Terima kasih atas pelayanan anda.

Petugas: Nogat samting masta/misis.

Mipela i hamamas long yutupela i
stap long hia long Stanley Hotel.

Kami senang karena Anda berdua
sudah menginap di Stanley Hotel.

2. Dialog ketika Menanyakan Fasilitas Sewa Rumah atau Penginapan

Yusuf : Hallo gutdei masta.

Halo, selamat siang Pak.

Petugas : Yes, masta, gutdei. Welkam long opis bilong mipela. Inap mi halivim yu ?

Ya, Tuan. Selamat Siang. Selamat datang di kantor kami. Ada yang bisa saya bantu?

Yusuf : Yes, Mi painim wanpela rent haus klostu long hia

Ya, saya sedang mencari sebuah rumah sewa yang dekat dari sini.

Petugas : Oh,okey. Sampela unit haus stap long hia. Yu needim hamaspla unit?

Oh, okey, beberapa unit rumah tersedia disini. Anda butuh berapa unit ?

Yusuf : Hamas rent kost bilong dispela haus?

Berapa biaya sewa rumah ini?

Petugas : Rent bilong 1 mun em i fo handret Kina long fornait

Sewa setiap 2 minggu adalah Empat ratus Kina.

Yusuf : Aiyo, em prais antap tumas fo 2 (tupela) wik.

Aduh, harganya tinggi sekali untuk hitungan per 2 minggu.

Petugas : **Nogat Masta, em standar prais bilong rent haus long city long port moresby.**

Tidak, Tuan. Itu harga standar rumah sewa di kota di Port Moresby.

Yusuf : **Em bikpela o nogat? Bikpela bilong dispela haus i olsem wanem?**
Seberapa besar rumahnya?

Petugas : **Em i gat tupela bedrum na wanpela batrum.**

Memiliki dua kamar tidur dan satu kamar mandi.

Yusuf : **Mi i mas givim yu sekurity diposit o nogat?**

Apakah saya perlu memberi Anda uang jaminan?

Petugas : **Yes, yu mas givim tri handret Kina diposit fo daun peiment.**

Ya, anda harus memberikan deposit tiga ratus Kina untuk tanda jadi (DP).

Yusuf : **Sekurity diposit i bilong wanem samting?**

Untuk apa pakai uang jaminan ?

Petugas : **So tenant i ken lukautim haus bilong mipela i gut.**

Untuk memastikan bahwa penyewa bisa merawat rumah kami dengan baik.

- Yusuf : Rent kaverim ol narapela samting tu olsem utiliti?
Apakah penyewa menanggung utilitas?
- Petugas : Nogat, tenant mas peim long utility kos bilong em yet.
Tidak. Penyewa harus membayar biaya utilitas sendiri.
- Yusuf : Husait i save katim gras?
Siapa yang harus merawat halaman?
- Petugas : Tenant mas katim gras na lukautim autsait bilong haus.
Penyewa harus mengurus halaman.
- Yusuf : Wanem taim bai haus redi?
Kapan rumah akan tersedia?
- Petugas : Haus bai redi long 1 (wanpela) wik gen.
Rumah akan tersedia dalam seminggu lagi.
- Yusuf : Bai mi givim yu notis sapos mi i laik muv in?
Apakah saya harus memberi tahu Anda jika saya harus pindah?
- Petugas : Yes, em tru.
Ya, itu betul.
- Yusuf : Wanem taim bai mi muv kam insait?
Kapan saya bisa pindah?
- Petugas : Sapos yu redi, yu inap kam insait long haus.

Jika anda siap, anda bisa datang masuk ke rumah.

Yusuf : Oke,mi laik peim nau fo deposit fohandret Kina na plis givim mi risip. Oke, saya bayar deposit 400 Kina sekarang dan tolong buat kan kuitansinya.

Petugas : oke,Masta thank yu. Ating yu bai muv kam insait long wanpela neks wik. Okey,masta Em risip bilong yu. Okey, Tuan Terima kasih Mungkin Anda sudah bisa masuk untuk minggu depan.

Yusuf : Oke,mi bai kambek gen long neks wik Okey,saya akan datang kembali minggu depan

Petugas : Ok, Masta no Worries. Thank yu gen. Okey,Tuan tidak masalah. Terima kasih kembali.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
Hotel	hotel
Hausboi Bilong Hotel	resepsionis
Doa Hausboi	pramupintu
Hausboi/Hausmeri	pramusaji
Hausboi	pelayan kamar
Tebol Bilong Hausboi	meja reservasi
Sek In	lapor masuk
Sek Out	lapor keluar
Rum Reit	tarif kamar
Peimen Metod	sistem pembayaran
Kes	tunai
Kredit Kad	kartu kredit
Bed	tempat tidur
Singel Bed	kamar satu tempat tidur
Dabol Bed	kamar dua tempat tidur
Blanket	seprei
Kaikai Bilong Moning Taim	sarapan pagi
Kaikai Bilong Belo	makan siang
Kaikai Blong Nait	makan malam
Piksa	tv

Ekon	pendingin ruangan (AC)
Telepon	Telepon
Bat Rum	kamar mandi/bilas
Toilet	kamar kecil
Waswas	pancuran
Hot Wara	air panas
Kol Wara	air dingin
Stended Rum	kamar standar
Lobi Rum	ruang lobby
Rum Namba	nomor kamar
Bikpela Hauskai	restoran
Intanet	internet/wifi jaringan
Londri Sevis	layanan pencucian
Flo Namba Wan	lantai satu
Flo Namba Two	lantai dua
Flo Namba Tri	lantai tiga
Kirap Bilong Moningtaim Call (Alarm)	panggilan bangun pagi

1. Angka

Angka	Tok Pisin	Indonesia
0	Jiro	Nol
1	Wan, Wanpela	Satu
2	Tu, Tupela	Dua
3	Tri, Tripela	Tiga
4	Fo, Foepela	Empat
5	Faif, Faivpela	Lima
6	Siks, Sikispela	Enam
7	Sefen, Sefenpela	Tujuh
8	Eit, Eitpela	Delapan
9	Nain, Nainpela	Sembilan
10	Ten, Tenpela	Sepuluh
11	Elefen	Sebelas
12	Tuelp	Dua belas
13	Tetin	Tiga belas
14	Fotin	Empat belas
15	Faiftin	Lima belas
16	Sixtin	Enam belas
17	Sefentin	Tujuh belas
18	Eitin	Delapan belas
19	Naintin	Sembilan belas
20	Tuenti	Dua puluh
21	Tuenti wan	Dua puluh satu
22	Tuenti Tu	Dua puluh dua
23	Tuenti Tri	Dua puluh tiga
24	Tuenti Fo	Dua puluh empat
25	Tuenti Faif	Dua puluh lima

2. Urutan Bilangan Angka

Angka	Tok Pisin	Indonesia
30	Teti	Tiga Puluh
40	Foti	Empat Puluh
50	Faifti	Lima Puluh
60	Sikisti	Enam Puluh
70	Sefenti	Tujuh Puluh
80	Eiti	Delapan Puluh
90	Nainti	Sembilan Puluh
100	Wan Handret	Seratus
101	Wan Handret Wan	Seratus Satu
110	Wan Handret Ten	Seratus Sepuluh
111	Wan Handret Elefen	Seratus Sebelas
120	Wan Handret Tuenti Eit	Seratus Dua Puluh Delapan
150	Wan Handret Fifti	Seratus Lima Puluh
250	Tu Handret Fifti	Dua Ratus Lima Puluh
1000	Wan Tausen	Seribu
3333	Tri Tausen Tri Handret Tripela Ten Tri	Tiga Ribu Tiga Ratus Tiga Puluh Tiga
5000	Faiv Tausen	Lima Ribu
10.000	Ten Tausen	Sepuluh Ribu
100.000	Wan Handret	Seratus Ribu

	Tausen	
1.000.000	Wan Milien	Satu Juta

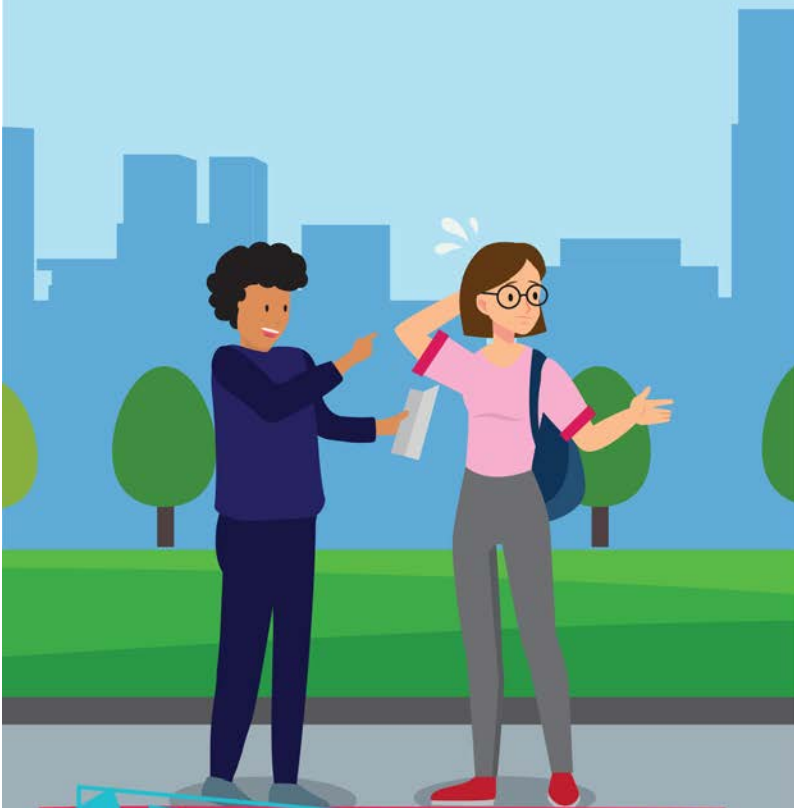
3. Urutan Bilangan Pokok (Ordinal)

Huruf	Tok Pisin	Indonesia
1 st	Namba wan	Kesatu
2 nd	Namba tu	Kedua
3 rd	Namba tri	Ketiga
4 th	Namba fo	Keempat
5 th	Namba faiv	Kelima
6 th	Namba sikis	Keenam
7 th	Namba sefen	Ketujuh
8 th	Namba eit	Kedelapan
9 th	Namba nain	Kesembilan
10 th	Namba ten	Kesepuluh
11 st	Namba elefen	Kesebelas
12 nd	Namba Tuelf	Kedua belas
13 rd	Namba Tetin	Ketiga belas
14 th	Namba fotin	Keempat belas
15 th	Namba fiftin	Kelima belas
16 th	Namba sikistin	Keenam belas
17 th	Namba sefentin	Ketujuh belas
18 th	Namba eitn	Kedelapan belas
19 th	Namba naintin	Kesembilan belas
20 th	Namba tuenti	Kedua puluh
21 st	Namba tuenti wan	Kedua puluh satu
22 nd	Namba tuenti tu	Kedua puluh dua

23 rd	Namba tuenti tri	Kedua puluh tiga
24 th	Namba tuenti fo	Kedua puluh empat
25 th	Namba tuenti faif	Kedua puluh lima

POJOK BUDAYA

1. Menyewa rumah, apartement di Ibukota Port Moresby terbilang sangat mahal dengan sistem pembayaran biasanya dihitung setiap 2 minggu. Misalnya, standar harga minimal rumah sewa sederhana seharga PGK 450 per 2 minggu dan PGK 800 per 2 minggu.
2. Pembayaran listrik rumah tinggal atau kontrakan biasanya dibayar terpisah sendiri.
3. Pastikan bahwa hotel atau penginapan yang akan tempati memiliki fasilitas keamanan terjamin.
4. Jika Anda ingin bepergian, sebaiknya mengajak teman untuk keamanan bersama.
5. Pilihlah rumah yang memiliki fasilitas berupa teralis besi di Pintu dan Jendela dan bisa juga tersedia CCTV kamera.
6. Sebaiknya hindari penggunaan aksesori yang mencolok. Anda bisa mengenakan pakaian biasa dan selalu menjaga Handphone serta kamera Anda.
7. Ada Beberapa perusahaan jasa keamanan yang biasanya disewa oleh pemilik rumah, penginapan, hotel untuk menjaga aset dan tamu mereka.



unit

4

Arah dan Lokasi

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog Menanyakan Arah

Skius mi, inap mi askim yu

Permisi, saya ingin bertanya kepada Anda.

Mi wok lo painim dispela ples.

Saya sedang mencari alamat ini.

Em ples stap lo we?

Di mana tempatnya?

Mi no save we long go?

Saya tidak tahu harus ke mana.

Mi lus.

Saya tersesat.

Yu save long dispela hap?

Apakah Anda tahu alamat ini?

Inap yu tokim mi, mi inap go long dispela hap
olsem wanem?

Bisa tolong beri tahu saya bagaimana caranya
saya bisa ke sana?

Em stap klostu lo hia, ah ...?

Apakah di dekat sini ada ...?

Yu laik go long we?

Anda mau lewat mana?

Displa rot go lo hap, ah ?

Apakah jalan ini menuju ke sana ?

Wanem rot bai bringim mi hariap tru go long hap?

Manakah jalan tercepat untuk bisa ke sana?

Sori tru mi no save dispela ples

Maaf saya tidak tahu daerah ini.

Mi no bilong hia.

Saya bukan orang sini.

Plis abrusim hia.

Silakan lewat sini.

Yu go rong wei?

Anda salah jalan.

Yu mas abrusim dispela hap pastaim.

Sebaiknya Anda lewat sana.

Tanim kar bilong yu, mipela go lo hap.

Sebaiknya Anda lewat sana.

Yu igat map?

Apakah Anda mempunyai peta?

Bai mi sanap nabaut long hia pastaim.

Saya akan menunggu di sekitar sini sebentar.

Em, stap lo we?

Tempat ini ada di mana?

Abrusim displa rot.

Lewati jalan ini.

Go stret.

Lurus saja.

Bihainim displa rot, bai yu kamap long hap?

Ikuti saja jalan ini. Nanti Anda akan tiba di sana.

Tanim rait pastaim lo yu tanim gen.

Saya akan menunggu di sekitar sini sebentar.

Long rot, yu mas tanim left?

Belok kiri di belokan kedua.

Lo namba fo rot, yu mas tanim left.

Di perempatan jalan, Anda belok kiri.

Lo namba tri rot, yu mas tanim rait.

Di pertigaan jalan, Anda belok kanan.

Distens em i wanpela kilomita long mep tasol.

Jaraknya di peta masih 1 kilometer.

Kontinu stret tupela kilomita gen?

Lurus terus sejauh 2 kilometer.

Posisen bilong ples i stap lo rait sait bilong rot.

Jaraknya di peta masih 1 kilometer.

Posisen bilong ples i stap lo left sait bilong rot.

Posisinya tempatnya di sisi kiri jalan.

Bihainim ol instraksen tasol.

Ikuti saja petunjuk jalan.

Lo frant blong skul geit mi go daun.

Di depan gerbang sekolah saya turun.

Mi stap tamblo long hia.

Saya turun di sini.

Dispela ples i long we long hia?

Apakah tempat ini masih jauh dari sini?

Long we, ah?

Jauhkah itu?

Long we long hia

Jauh dari sini

500 mita long hia.

Sekitar 500 meter dari sini.

2. Monolog Menanyakan Arah dan Tempat

Stanley hotel stap long we?

Di mana hotel Stenly?

Bank BSP ATM stap long (Lo) we?

Di mana letak ATM Bank South Pasific (BSP)
di sekitar sini?

Mipela stap long rait rot go lo Waigani,ah?

Di mana letak ATM Bank South Pasific (BSP)
di sekitar sini?

Rot go long Kikori Stap lo we?

Di mana Jalan Kikori?

Em Displa rait rot rot go lo Visen siti mol, ah?

Apakah benar ini jalan ke mal Vision City?

Eskius, Nesenel Miseum stap lo we?

Maaf. Museum Nasional di mana?

Yu i gat mep?

Kamu punya peta?

Inap yu sowim mi lo mep?

Bisakah Anda tunjukkan di peta?

Eskius mi, olsem wanem mi ken go lo bas
stesen?

Permisi, bagaimana caranya saya bisa ke
terminal bus?

Eskius mi, yu sawe lo we haia kar steson i
stap?

Maaf. Apa Anda tahu di mana pangkalan
mobil sewa?

Eskius mi, mi painim displa adres.

Permis. Saya mencari alamat ini.

Epot i stap long we olsem wanem lo hia?

Berapa jauh ke bandara dari sini?

Em long we, ah?

Apakah itu jauh?

Long hia bai mi go olsem wanem long ela
beach?

Dari sini ke pantai Ella naik apa?

Em klostu, ah?

Apakah itu dekat?

Visen siti mol i klostu lo hia, ah?

Apakah mal Vision City cukup dekat dari sini?

3. Monolog Menanyakan Arah dan Lokasi

Skius mi, Inap yu tokim mi olsem wanem mi
go long hausik?

Permisi, bisakah Anda memberitahu saya
arah menuju ke rumah sakit ?

Skius mi, yu save long we displa hap Vision
City?

Permisi, tahukah Anda di mana Vision City?

Olsem wanem mi i ken kamap lo mein strit?

Bagaimana saya bisa menuju ke jalan raya?

Yu go long we?

Anda mau pergi ke mana?

Kisim dispela rot

Lewat jalan ini.

Plis, tanim rait longwe long hia

Silakan belok ke kanan di perempatan.

Ples ya long we long hia, ah?
Em ples, long we lo hia o nogat?
Apakah tempatnya itu jauh dari sini?

Olsem wanem bai mi go long hap?

Naik apa ke sana?

Bas fea hamas?

Berapa ongkosnya?

Bas fea lo hai em Faif kina na tri kina tasol.
Ongkos bus dari sini ke sana sekitar 3—5 Kina.

Inap yu karim mi go lo stanley hotel?

Bisakah Anda mengantarkan saya menuju hotel
Stanly?

Em seif lo mi kisim teksi long hia, ah?

Apakah naik taksi aman untuk saya?

Sori, mi no sawe.

Maaf, saya tidak tahu.

Okey, nau mi sawe.

Baik, saya sudah tahu itu.

Yu ken kisim pablik transport lo hia.

Anda bisa naik angkutan umum dari sini.

Yu mas senisim bas lo kamap lo hap.

Anda harus ganti bus untuk menuju ke sana.

UPNG is longwe olsem wanem long hia?

Berapa jauh tempatnya dari sini ke
universitas Papua New Guinea?

Bas stop i klostu stap lo we?

Di manakah letak terminal bus terdekat?

Dispela rot bai go lo kempus, ah?

Apa jalan ini menuju ke kampus?

Em long we olsem wanem lo hia?

Seberapa jauh lagi dari sini?

Bas kru one down.

Kondektur, saya turun di sini.

Nogat , i no lo hia. bai yumi tanim gen lo
hap,ah?

Tidak, bukan di sini. Kita berputar lagi ke
sana?

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

1. Dialog ketika Menanyakan Arah

- Jhon : Gutpela dei/halo, Martha.
Selamat siang, halo Martha.
- Martha : Hai John. Gutpela dei.
Hai, Jhon, selamat siang.
- Jhon : Yu save stap long we?
Di mana Anda tinggal?
- Martha : Mi save stap long Godens. Na yu
save stap long we?
Saya tinggal di Godens. Bagaimana
dengan Anda?
- Jhon : Mi stap long Waigani. Yu stap long
wanem ples klostu long godens?
Kalau Saya tinggal di Waigani.
Di sebelah mana Anda berada?
- Martha : Mi stap klostu long Godens maket.
Saya tinggal dekat dengan pasar
Godens (Gordon).
- Jhon : Em long we long mi,ya. Mi stap lo
Waigani klostu long universitet
bilong Papua New Guinea.

Itu jauh dari tempat saya. Saya tinggal di Waigani dekat dengan kampus UNPG.

Martha : **Mi igat brata stap lo hap. Em klostu long Waigani Distric yu stap?**

Saya ada punya saudara lelaki yang tinggal di Waigani sana. Di Waigani sebelahmana Anda tinggal?

Jhon : **Mi stap long 4 mile Waigani klostu long Primary skul bilong lutheran.** Saya tinggal di kecamatan Gerehu yang dekat dengan sekolah dasar lutheran.

Martha : **Mi no tru sawe long wanem hap. Primary Skul bilong Lutheran i stap. tasol ol wan lain bilong mi stap lo Sogeri.**

Saya tidak benar-benar tahu di mana sekolah dasar milik lutheran berada, tetapi saudara-saudara saya tinggal di Sogeri.

Jhon : **Bai wanpela haua long go long Renbo, na yu?**

Butuh 1 jam untuk pergi ke Sogeri. Kamu?

- Martha : Aiyo, Mi stap long Bus wara simbu blok. Mi tu igat poro stap lo Geru. Ya ampun. Saya tinggal di sudut kota di Wara Simbu Blok. Saya juga punya teman tinggal di Geru.
- John : Gutpla. Em stap lo sub distrik Not Est, ah?
Keren. Apakah dia tinggal di Kelurahan Not Est?
- Martha : Yes, em tasol.
Ya, benar.
- Jhon : Mi tu. Mi amamas lo toktok wantaim yu.
Aku juga. Senang berbicara dengan Anda.
- Martha : Mi amamas lo toktok wantaim yu tu.
Senang berbicara dengan Anda juga.
- Jhon : Yumi toktok na mi askim yu sapos yu inap givim mi adres bilong yu? Behain nambaut yumi kaikai wantem long avinun.
Ngomong-omong, boleh saya minta alamat Anda? Kita harus makan malam kapan-kapan.
- Martha : Oke, mi stap long womai mata strit baksait lo bas stop. Na yu yet?

Oke. Saya tinggal di Jalan Womai
Mata di belakang terminal bus.
Bagaimana dengan Anda?

Jhon : **Mi stap lo Godens 5 koki strit. Em
phon namba bilong mi:
+67572759099.**

Saya tinggal di Godens Nomor 5,
Jalan Koki. Ini nomor saya
+67572759099.

Martha : **Gutpela. mi bai salim meses lo yu
bihain. lukim yu behain.**

Baiklah. Aku akan mengirimimu
pesan nanti. Sampai jumpa.

Jhon : **Lukim yu bihain.**
Sampai jumpa.

2. Dialog ketika Bertanya dan Menunjukkan Tempat Terdekat

Jhon : **Skius, Mol klostu em stap lo we?**
Permisi. Mall terdekat ada
dimana?

Martha : **Sori, mi no sawe.**
Maaf. Saya tidak tahu.

Jhon : **Inap yu tokim mi olsem wanem go
long Vision City mol?**

Permisi, bisakah Anda memberitahu saya di mana letak mal Vision City?

Martha : **Yes, Mi save wanpela mol lo hia. Em klostu lo hia, Yu ken go long vision city mol.**

Iya. Saya tahu di mana mal terdekat di sini. Ada mal Vision City. Itu tidak terlalu jauh dari sini.

Jhon : **Inap yu tokim mi, wanem pablik transport go lo visen siti mol? Bai mi go lo hap. mi usim wanem trensportesen lo hia?**

Bisakah Anda kasih tahu ke saya, bagaimana saya bisa ke mal Vision City? Untuk pergi ke sana, saya bisa menggunakan transportasi apa?

Martha : **You go painim PMV o Bus. Plis, Yu wokabaut go long displea rot na waitim PMV o Bas long hap.**

Anda bisa menggunakan public motor vehicle (PMV) atau bus. Silakan Anda berjalan lurus ke sana menuju ke arah halte bus dan tunggu PMV atau bus di situ.

Jhon : **Mi mas senisim bas lo go lo visen siti mol o nogat?**

Apakah saya harus berganti bus untuk menuju ke mal Vision City?

Martha : Yes, em tru. lo hia bai yu kalap gen lo PMV/bas , na em bai karim yu go lo bas steisen. Yu go daun na kalap lo bas namba fifti faif. Bas bai karim yu go lo visen siti mol lo frant bilong mol igat bas stop. ol pasenja save go daun lo hap. yu ken go gaun lo hap na krosim rot go lo arasait.

Ya, betul. Dari sini Anda ikut PMV atau bus yang itu, lalu Anda akan dibawa ke terminal bus kota. Selanjutnya, Anda turun dan ganti bus Nomor 55. Bus tersebut menuju ke arah mal Vision City. Di depan mal tersebut ada halte bus. Bus itu akan menurunkan penumpang di situ.

Jhon : Wanem kos bilong go long visen siti mol sapos mi usim PMV ?
Berapa ongkos dari sini ke mal Vision City jika menggunakan PMV atau bus?

- Martha : Sapos, Yu usim bas, bas fea i 2 (tu)
kina lo hia go lo visen siti mol,ah?
Kalau pakai PMV.
Ongkosnya 2 Kina dari sini ke mal
Vision Clty.
- John : Gutpela, tenk yu turu.
Mantap. Terima kasih.
- Martha : Oke, welkam lo yu.
Oke, sama-sama.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
wes	barat
is	timur
not	utara
saut	selatan
sente	tengah
go long	menuju
go stret/straitim	jalan lurus
lo frant bilong	di depan
lo baksait	di belakang
tanim long raithan	belok kanan
tanim long lephan	belok kiri
go long	menuju
hapsait	seberang
lephan	sebelah kiri
raithan	sebelah kanan
tanim rait	belok kanan
tanim lep	belok kiri
lo namel bilong	di antara
klostu long sait	di samping
long kona bilong	di sudut
go tamblo	jalan turun
go antap	jalan naik/menanjak
t-jangsen	pertigaan

raun-abaut	perempatan (bundaran)
rot i go antap lo liklik monten	jalan menanjak
i go daun	jalan menurun
klostu	dekat
long we	jauh
long namel bilong	di antara
kisim namba wan kona	ambil sudut/belokan pertama
kisim namba tu kona	ambil sudut/belokan kedua
stop	berhenti
nambis	pantai
monten	gunung
museum	museum
gas stasien	pom bensin
rot	jalan
hausik	rumah sakit
haus lotu bilong muslim	masjid
haus lotu bilong katolik	gereja katolik
haus lote bilong lutheran	gereja lutheran
universiti	universitas

big lotu bilong katolik	katedral
skul	sekolah
pos opis	kantor pos
polis steisen	kantor polisi
kot opis	pengadilan negeri
opis bilong major	kantor walikota
opis bilong governor	kantor gubernur
opis bilong distrik	kantor distrik

TATA BAHASA

1. Kata Ganti Orang

Berikut adalah penggunaan kata ganti orang bentuk pronominal.

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
Mi	saya, aku (kata ganti orang pertama)
Yu	kamu, engkau, kau (kata ganti orang)
Em	dia (pria atau wanita), ini, dan itu (kata ganti benda).
Mipela	kami, kita (Anda & orang ke-3, tidak termasuk orang ke-2)
Yumipela	kami, kita (anda semua, termasuk orang ke-2 & ke-3)
Yupela	kalian (orang ke-2 dan ke-3. tidak termasuk orang ke-1)
Oi	mereka

2. Contoh Penggunaan dalam Kalimat

1. **Yu go we?**

Kamu pergi ke mana?

Mi bai go long taun.

Saya akan pergi ke kota.

Mi stap long rum.

Saya tinggal di rumah.

Mi slip long rum.

Saya mau tidur di rumah.

Mi slip long bet.

Saya mau tidur di tempat tidur.

2. **Mama i laikim pikinini.**

Mama suka/penyayang anak-anak.

Yumi laikim kaikai.

Kamu dan saya suka makan.

Tupela marit laikim pikinini.

Dua orang keluarga suka/penyayang anak.

Em i no laikim pikinini.

Dia bukan penyayang anak-anak.

Olgeta i no laikim bos.

Semuanya tidak suka dengan bos.

Mipela laikim yu na men bilong yu.

Kami suka dengan kamu dan temanmu.

3. **Kar bilong husat?**

Mobil siapa ini?

Kar bilong papa bilong mi.

Mobil itu kepunyaan papa saya.

Kar bilong tupela maret.

Mobil itu milik pasangan suami istri.

Kar bilong mi na meri bilong mi.

Mobil itu milik aku dan istriku.

Kar bilong pikinini bilong mi.

Mobil itu milik anakku.

4. **Mi laikim dispela kaukau.**

Mi na Raka baim dispela kar.

Saya dan Raka membeli mobil ini.

Dispela meri hia, em i kam long Port Moresby.

Ibu, dia datang dari Port Mosbi.

Em laikim banana long hap.

Dia suka pisang yang di sana.

3. Contoh Pola Pembentukan Kalimat

NO	Ungkapan/ Pertanyaan	Respons
1	You go we? Kamu mau pergi ke mana?	Mi + go + long taun. Yu + go + long Goroka. Em + i + go long Rabaul. Mipela + go + long Mussau. Yumi + go + long Lae. Yupela + go + long Solomons. Ol + go + long Port Moresby. Mitupela + go + long Goroka.
2	Pikinini laikim yu o nogat? Anak itu menyukaimu atau tidak?	Pikinini laikim mi Pikinini laikim yu Pikinini laikim em Pikinini laikim mipela Pikinini laikim yumi Pikinini laikim yupela Pikinini laikim ol Pikinini laikim mitupela
3	Papa bilong	Papa bilong mi bin givim

	mi bin givim mi moni Ayahku memberiku uang Papa bilong mi bin givim mani long mi Ayahku memberiku uang Papa bilong mi bin givim Raka mani Ayahku memberi Raka uang	mani long Raka
4	Kar bilong husat? Mobil punya siapa?	Kar bilong mi Kar bilong yu Kar bilong em Kar bilong yumi

4. Contoh Penggunaan Kalimat

Mi

Saya

1. **Mi wari long tupela samting.**
Saya khawatir tentang dua hal.
2. **Bilong mi.**
Milik saya.
3. **Mi tasol.**
Hanya saya.
4. **Mi yet.**
Saya sendiri.
5. **Mi yet mekim.**
Saya melakukan-nya sendiri.

Yu

Kamu, Anda

Go wasim han bilong yu.
Pergi dan cuci tanganmu.

Mipela

Kita

1. **Bilong mipela**
Kami
2. **Em i samting bilong mipela yet.**
Ini adalah sesuatu di antara kita sendiri
(tetapi bukan Anda).
3. **Mipela i go pinis aste.**

Kami pergi kemarin (tapi bukan kamu).

4. **Mipela olgeta**

Kita semua (tapi bukan kamu)

5. **Mipela tasol i go long danis.**

Hanya kita yang akan menari.

Em

Dia Laki/Perempuan

1. **Em i wanpela liklik boi Simbu.**

Dia adalah anak kecil dari Simbu.

2. **Em i gat 11-pela krismas.**

Dia berumur sebelas tahun.

3. **Em i go karim kago bilong em.**

Dia pergi dan mengambil barang-barangnya.

4. **Em save raun long taun.**

Dia berkeliaran di sekitar kota.

5. **Em i namba wan taim bilong em.**

Ini pertama kalinya baginya.

6. **em yet**

dirinya sendiri, dirinya sendiri, itu sendiri

7. **Mi lukim em.**

Saya melihatnya.

Ol

Mereka

1. **Mi lukim ol i kam.**

Saya melihat mereka datang.

2. **Ol i go long ples.**

Mereka pulang.

3. **Ol i save stap gut wantaim.**

Mereka bahagia bersama.

4. **Ol i save tingim ol yet tasol.**

Mereka hanya memikirkan diri mereka sendiri.

5. **Em i haus bilong ol.**

Itu adalah rumah mereka.

6. **Papamama bilong ol i dai pinis taim ol i liklik yet.**

Orang tua mereka meninggal ketika mereka masih kecil.

Ol

Mereka (bentuk kata benda jamak)

1. **ol lain**

klan

2. **ol man**

pria

3. **ol meri**

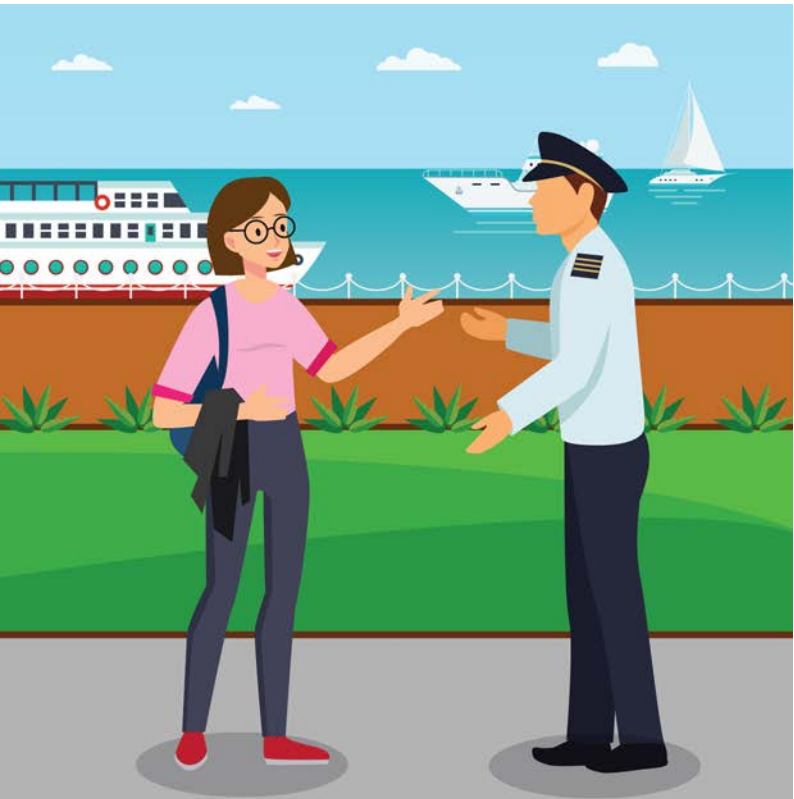
wanita

Sistem penggunaan pronomina (kata ganti orang) dalam bahasa Tok Pisin cukup berbeda dengan bahasa Inggris dan lebih mirip pada sistem pronomina bahasa-bahasa Oseania di daerah Papua New Guinea. Lihatlah petunjuk dalam tabel berikut dibawah ini.

KATA GANTI	TUNGGAL	2 ORANG	3 ORANG	JAMAK
EXCLUSIVE	Mi (Saya)	Mitupela (Kami berdua) tidak termasuk orang ke-2	Mitripela (Kami bertiga) tidak termasuk orang ke-2)	Mipela (Kami / kita) tidak termasuk orang ke-2
INCLUSIVE	-	Yumitupela (Kami / kita berdua) termasuk orang ke-2	Yumitripela (Kami / kita bertiga) termasuk orang ke-2	Yumipela (Kami / kita) Termasuk orang ke-2
Kata ganti orang ke - 2	Yu (Kamu)	Yutupela (Kamu dan dia) tidak termasuk orang ke-1	Yutripela (Kamu & keduanya) Tidak termasuk orang ke-1	Yupela (Kalian) Tidak termasuk orang ke-1
Kata ganti orang ke - 3	Em (Dia, ini, itu)	Em / OI - Tupela (Mereka - Keduanya) tidak termasuk orang pertama & ke-2	Em / OI - Tripela (Mereka - Ketiganya) tidak termasuk orang ke-1 & ke-2	OI (Mereka - Semuanya) tidak termasuk orang ke-1 & ke-2

POJOK BUDAYA

1. Penduduk di negara Papua New Guinea merupakan penduduk yang memiliki kebiasaan suka membantu orang lain, dan suka menolong.
2. Jika hendak berpergian ke suatu tempat di dalam kota di wilayah provinsi yang masih tersedia jaringan internet yang stabil, Anda bisa menggunakan alat pandu seperti aplikasi google map, waze, dan aplikasi lainnya untuk memandu navigasi anda namun jika tidak ada disarankan anda menggunakan jasa pemandu.
3. Anda dapat berkomunikasi dengan masyarakat dalam bahasa Inggris ketika ingin menanyakan tempat dan arah yang ingin tuju. Namun disarankan anda bisa berkomunikasi dengan bahasa Tok Pisin karena Anda akan lebih dihormati serta merakyat.



unit

5

Transportasi Umum

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog ketika Menggunakan PMV /Angkutan Umum

Mi save usim siti PMV olgeta dei.

Saya naik PMV kota setiap hari.

Mi go lo kempus usim PMV.

Saya pergi ke kampus menggunakan PMV.

Mi laik weit lo PMV lo bas stop.

Saya mau tunggu PMV di halte bus.

Mi weitim PMV.

Saya sedang tunggu PMV.

Mipela save usim PMV go lo skul.

Kita pergi ke sekolah menggunakan PMV.

Hamaspla sits insait lo bas?

Ada berapa kursi di dalam bus?

I gat twenti fopla rut insait lo siti lo hia lo

Mosbi.

Ada 24 rute PMV dalam kota di Port

Moresby.

Wanem bas fea bilong Waigani go lo UPNG?

Berapa tarif bus dari Waigani ke Universitas
Negeri Papua New Guinea?

Mi laik sindaun lo frant sit.

Saya mau duduk dikursi paling depan.

Wanem reit? Bas fea, em hamas?

Berapa tarifnya?

PMV fea insait lo siti em tri (3) Kina tasol.

Tarif PMV dalam kota 3 kina.

I gat twenti fopla rut insait lo siti lo hia lo
Mosbi.

Ada 24 rute PMV dalam kota di Port
Moresby.

Yu mas kalap lo bas namba tri lo gerehu go lo
taun.

Anda harus Naik PMV nomor 3 dari Gerehu
ke Town.

Wanem bas fea bilong Waigani go lo UPNG?

Berapa tarif bus dari Waigani ke Universitas
Negeri Papua New Guinea?

PMV bas i liklik prais moa long PMV taksi.

PMV Bus lebih murah dibandingkan PMV
taksi.

Taxi I mo save mo long PMV Bus long people
long narapla kontri.

Taxi lebih aman daripada PMV Bus untuk
orang asing.

Mi bai stop long bas stop.

Saya akan berhenti di terminal bus.

Mo no fil orait lo usim PMV.

Saya merasa tidak nyaman naik PMV Bus/Citi
Bus.

Mi usim PMV lo wokples bilong mi go lo
haus.

saya naik PMV dari kantor saya ke rumah.

Mi bai go daun lo hia.

Saya akan turun di sini.

Mi laik go lo fudlend shopin senta lo
Korobosea.

Saya mau pergi ke Korobosea di pusat
perbelanjaan Foodland.

Bas i save holim twenti faiv manmeri sit.
Kapasitas bus ada 25 kursi penumpang.

Mi stap tamblo lo hia.

Saya turun di sini.

2. Monolog ketika Menggunakan Angkutan Laut/Kapal Laut

Mi kalap lo sip.

Saya pergi naik kapal laut.

Mipela laik i go lo sipot.

Kita mau pergi ke pelabuhan laut.

Mi bodim sip lo Madang provins go long
Vanimo taun, west sepik provins.

Saya naik kapal laut dari Propinsi Madang ke
Propinsi West Sepik di Vanimo.

Em bodim sip.

Dia naik kapal laut.

Mi laik baim tiket.

Saya ingin membeli tiket.

Em i laik baim wanpela tiket bilong sip.

Dia ingin membeli tiket kapal laut.

Oli i save salim tiket bilong sip.

Mereka menjual tiket kapal laut.

Lo wanem hap oli salim tiket bilong sip?

Opis bilong sip, em salim tiket o nogat?

Di mana kantor penjualan tiket kapal laut?

Mi ken baim tiket bilong sip long we?

Dimana saya bisa membeli tiket kapal laut?

Wanem prais bilong sip tiket?

Hamas prais tiket bilong sip ?

Berapa harga tiket kapal laut?

Mi laik baim wanpela tiket.

Saya mau beli satu tiket.

Mi laik bukim wanpela tiket bilong sip

Saya mau pesan satu tiket kapal laut

Wanem nem bilong sip?

Apa nama kapalnya?

Em safe lo kisim sip?

Apakah aman untuk naik kapal laut?

Em safe lo kisim sip?

Apakah aman untuk naik kapal laut?

Mi lukim osem igat planti manmeri antap lo
sip.

Saya lihat banyak sekali orang di atas kapal.

I luk osem ino safe long go long sip.

Sepertinya tidak aman kalau naik kapal laut.

Weiv i bikpela sapos yu usim sip.

Ombaknya besar kalau pakai kapal laut.

Inap mi kanselim tiket bilong mi?

Apakah tiket bisa dibatalkan ?

Moni bilong mi inap kambek?

Givim moni bilong mi .

Apakah uang saya dikembalikan.

Validiti bilong tiket bai stap inap wanem
taim?

Berapa lama masa berlaku tiket?

Hamaspla lain?

Untuk berapa orang?

Hamaspla menmeri ?

Untuk Berapa orang ?

Fo wanpela pasenje/sit.

Untuk satu orang penumpang.

3. Monolog ketika Menggunakan Jasa Sewa Mobil

Inap mi helpim yu?

Ada yang bisa saya bantu?

I gat hire kar klostu lo hia, ah?

Adakah tempat persewaan mobil di dekat sini?

Mi laik rentim kar.

Saya ingin menyewa mobil.

Kisim mi go long fudlend Korobosea.

Antarkan saya ke foodland di Karabosea.

Em Hamas?

Berapa biayanya?

I gat hamaspla menmeri?

Uang saya kurang.

Apa kamu mau?

Hamaspla kostim blong hire kar fo bigpela saiz?

Berapa harga sewa mobil ukuran besar itu?

Hamas lo rentim kar bilong yu per haua?

Berapa harga sewa per jamnya?

Rent prais per haua em tu handret faifti kina.

Harga sewa per hari 250 kina.

Mi laik rentim kar bilong yu fo sikis haua.

Saya mau sewa mobil Anda selama 6 jam.

Hamaspla lain bai draivim kar?

Berapa banyak orang yang akan menyetir mobilnya?

Registerim yu yet long opis bilong mipela pastaim.

Daftarkan diri Anda terlebih dulu di Kantor kami.

Inap yu givim mi nem na adres bilong yu?

Bolehkah saya minta nama dan alamat Anda?

Dispela em nem na adres bilong mi.

Ini nama dan alamat saya.

Dispela ID kad bilong mi

Ini Kartu Identitas saya

Bai peim wantaim kes o kredit kad?

Anda mau bayar tunai atau dengan kartu kredit ?

Inap mi lukim draiva laisens na kredit kad bilong yu?

Bisakah saya lihat SIM dan kartu kredit Anda?

orait, em ya.

Tentu saja bisa.

Aiyo, em prais antap tumas

Ah, itu mahal sekali

Inap yu daunim prais liklik?

Bisakah kurang?

Em is kostim hamas tru?

Berapa harga pastinya?

Dispela em draiva laisens bilong mi.

Ini surat izin mengemudi saya.

I gat saje sapos mi leit?

Adakah denda bila saya terlambat?

Yu draivim kar mi nogat.

Kamu yang membawa mobil itu bukan saya.

Plis, sain lo hia.

Tolong tanda tangan di sini.

Yu ken kisim kar bilong yu lo tamblo. Plis
karim dispela fom go wantaim yu taim yu laik
i kisim kar.

Anda bisa mengambil mobil Anda di bawah.

Mohon bawa formulir ini ketika Anda
mengambil mobil ini.

4. Monolog ketika Menggunakan Jasa Pesawat

Mi laik bukim wangepela Air Niugini tiket fo
wan wei.

Saya mau pesan tiket pesawat air niugini
untuk sekali jalan.

Wanem prais bilong tiket long Pom igo long
Vanimo?

Berapa harga tiket dari POM ke Vanimo?

Em i bilong hamaspla lain?

Untuk berapa orang?

Bilong tupela lain.

Untuk dua orang.

Wanem taim yu laik go?

Kapan Anda mau berangkat ?

Mi laik go mun Oges 1, 2019.

Untuk tanggal 1 Agustus 2019.

Inap mi lukim paspot bilong yu?

Boleh saya lihat pasport Anda?

Inap mi lukim paspot bilong yu?

Boleh saya lihat pasport Anda?

Plis, Weit.

Silakan tunggu.

Oh,sori tumas, netwok bilong opis i gat
sampela trauble.

Maaf, jaringan internet kantor sedang
gangguan.

Nogat balus em bai flai tude.

Tidak ada pesawat yang terbang untuk hari ini.

Flait i kensel.

Penerbangan dibatalkan.

I gat weda bagarap?

Ada gangguan cuaca?

Plesbalus em i no gutpela.

Pesawat tidak bisa mendarat.

Tiket bilong eniugini em pulap.

Tiket pesawat Air Niugini sudah penuh.

Yu laik usim balus bilong PNG eir?

Apakah Anda mau menggunakan pesawat
dari PNG Air.

Bai mi i mekim tiket balus bilong yu.

Saya akan pesan untuk Anda.

Bai mi i mekim tiket balus bilong yu.

Saya akan pesan untuk Anda.

Balus lusim ples wanem taim?

Jam berapa pesawat itu berangkat?

Balus bai stop lo Wewak o nogat?

Apakah pesawat itu berhenti di Wewak?

Wanem dei?

Hari apa itu?

Wanem taim balus i go?

Kapan pesawat itu berangkat?

Balus bai transit lo we?

Dimana pesawat itu singgah?

Em dairek flait go long Vanimo, ah?

Apakah itu penerbangan langsung ke Vanimo?

Wanem taim balus i kamap lo Vanimo epot?

Kapan pesawat itu tiba di Vanimo?

Bai yu go wantaim husait?

Dengan siapa Anda akan berangkat?

Yu igat fiftin keji fri beges.

Anda mendapatkan 15 kg bebas bagasi.

Balus bai transit o stop lo Madang.

Pesawat akan transit di Madang.

Yu bai transit lo Madang bihain.

Nanti Anda akan transit di Madang

Yu bai senisim balus lo Madang.

Anda akan ganti pesawat di Madang.

Inap mi peim usim kes?

Bisa saya bayar tunai?

Bai akseptim peimen wantaim bai masta o
visa kad tu, ah?

Apakah Anda menerima pembayaran dengan
master card atau visa ?

Sori lo dispela liklik taim mi ino nap halivim yu.

Maaf untuk sementara tidak bisa.

Mi laik bukim sit klostu long windo.

Saya pesan tempat duduk dekat jendela.

Yu laikim ples we yu i ken simuk o nogat?

Apakah Anda menginginkan ruang untuk
perokok atau tanpa rokok?

Yu laik sindaun klostu lo windo o halwei?

Apakah Anda ingin duduk dekat jendela atau
di dekat lorong?

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

Dialog ketika Mencari Tempat Sewa Mobil

Petugas: Welkam, Inap mi helpim yu?

Selamat datang. Ada yang bisa saya bantu?

Andi : Mi laik rentim kar.

Saya ingin menyewa sebuah mobil.

Petugas : Yu mekim reservesen pinis?

Apakah Anda sudah membuat reservasi?

Andi : Nogat.

Tidak.

Petugas: Okey, yumi lukim wanem samting

stap. yu painim wanem kain saiz?

Baiklah. Mari lihat apa yang kita punya. Ukuran apa yang Anda cari?

Andi : Wanem opsen mi gat?

Ada pilihan apa saja untuk saya?

Petugas: Wanpela liklik kar, namel o bigpela saiz?

Apakah Anda mau mobil kecil, sedang, atau ukuran besar.

Andi : Hamas lo ol?

Berapa harga sewanya?

Petugas: Liklik em K 200 wandeï, namel saiz em K 300 wandeï, na bikpela saiz em i K 400 wandeï.

Mobil kecil 200 Kina sehari, sedang 300 Kina sehari, dan yang besar 400 kina satu hari.

Andi : Mi bai kisim namel saiz kar bilong yu.
Saya ambil mobil yang sedang.

Petugas: Yu bai rentim kar bilong mi hamaspla dei?

Berapa lama Anda akan menyewa mobilnya?

Andi : Tripela dei tasol.
3 (Tiga) hari saja

Petugas: Hamaspla lain bai draivim kar?
Berapa banyak orang yang akan menyetir mobilnya?

Andi : Mi wanpela tasol.
Hanya saya.

Petugas: Inap yu givim mi nem na adres bilong yu?

Bolehkah saya minta nama dan alamat Anda ?

Andi : Masta Andi bilong Indonesia.
Andi, dari Indonesia.

Petugas: Inap mi lukim draiva laisons na copy of pasport bilong yu?

Bisakah saya lihat SIM dan fotocopy
Pasport Anda?

Andi : Yes. Em ya.
Tentu. Ini.

Petugas: Plis, fil dispela pepa fom fo
registresien.
Silahkan isi kertas form pendaftaran
ini.

Andi : Oke,no wories
Okey,tidak masalah

Petugas: Gutpela, em bai eiti fo dola. Yu laik
peim usim dispela kad, ah?
Baik.Totalnya \$84. Apakah Anda
hendak membayar menggunakan
kartu ini?

Andi : Orait, mi givim yu mani nau
Baik, saya bayar sekarang

Petugas: Plis, yu sain lo hia, Pikim kar bilong yu
long tamblo.
Tolong tanda tangan di sini. Anda bisa
mengambil mobil Anda di bawah.

Andi : Yes, em tasol. Tenk yu tru.
Itu saja. Terima kasih.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
kepten bilong sip	kapten kapal
sip kru	kru kapal
bot	perahu
sip	kapal
boat	kapal layar
kago sip	kapal kargo
sabmarin	kapal selam
spidbot	perahu motor cepat
marin sip	kapal perang
bas draiva	supir bus
bas kru	kondektur
haia kar	mobil rental/sewa
teksi	cab/taksi
kar	mobil
baik	sepeda
motobaik	sepeda motor
tren	kereta api
bas	bus
dyna truk	truk
paillet	pilot
balus	pesawat
haia balus	pesawat sewa
helikoptar	helikopter
rentel helikoptar	helikopter sewa

flait bilong balus skedul	jadwal penerbangan
sip skedul	jadwal pelayaran
erut	rute penerbangan
rut bilong sip	rute pelayaran
bas rut	rute bus
fleit oda	kelola pesanan
painim flait	mencari penerbangan
wan wei balus tiket	tiket sekali jalan/tiket pergi
tupela wei balus tiket	tiket pulang pergi
given nem	nama
pamili nem	nama terakhir
bukim	pesanan
bukim namba	referensi pesanan
long	dari
go long	ke
lusim	pulang
kambek	pergi
det lusim	tanggal keberangkatan
det kambek	tanggal kepulangan
etiket namba	nomor tiket
bigpela men/meri	dewasa
liklik pikinini	anak-anak
bebi	bayi
ikonomi klas	kelas ekonomi

bisnis klas	kelas bisnis
sekim	lapor diri
beges	bagasi
tua	paket wisata
sit namba	nomor kursi
klas	kelas
peimen metod bilang moni	cara pembayaran
kes	tunai
kredit	kredit

TATA BAHASA

Penggunaan Kata Penghubung

Tok Pisin	Bahasa Indonesia	Pengertian
na	dan	menandai hubungan penambahan antar dua buah kalimat.
na	serta	digunakan sebagai pendamping kalimat
tasol	tetapi	menunjukkan informasi yang kontra
sapos	jika	menandakan sebab - penyebab
olsem na	agar	menjelaskan sebab - akibat
sapos	kalau	menjelaskan sebab - penyebab

sapos	bilamana	menjelaskan sebab - penyebab
taim	ketika	menghubungkan kejadian diwaktu yang sama
o	atau	perbandingan antara dua pilihan
olsem na, long, i go long	sampai	menjelaskan sebuah konsekuensi
na	lalu	sebagai pendamping antar kalimat
na	berikutnya	mengacu kejadian yang akan datang
maski, tasol	walaupun	menghubungkan dua kalimat kontra.
na, long	terus	menjelaskan langkah berikutnya
bikos, long wanem	karena	menjelaskan alasan penyebab
long, olsem	maka	menunjukkan

na		akibat
maski	meski	menghubungkan dua kalimat kontra
long, i go na	hingga	menhubungkan dua kalimat searah

POJOK BUDAYA

1. Penyebutan untuk Angkutan umum berupa bus dalam kota dan diluar kota biasa disebut PMV (Public Motor Vichacle)
2. Jenis angkutan umum yang terdapat di PNG yaitu Bus kota, Taxi,angkot, dan mobil sewa,serta truk terbuka dyna.
3. Sebutan angkutan umum truk atau bak terbuka disebut dyna PMV atau Biakole
4. Tipe angkutan umum di Ibukota Port Moreby lebih banyak Bus ukuran besar dan sedang untuk wilayah kota, ada juga terdapat Angkutan umum mini bus lainnya dibeberapa Propinsi .
5. Penyebutan untuk Supir disebut dengan bos draiva, sedangkan Kondaktur disebut bos kru.
6. Untuk memberi perintah ketika akan turun di suatu tujuan, Anda harus berbicara agak keras atau mengetuk bagian mobil dan mengatakan wan daun (satu orang turun) atau sesuai dengan jumlah yang akan turun.
7. Sebelum turun di suatu tempat selain di terminal bus, biasanya penumpang

angkutan akan memberi tahu dengan petunjuk gerbang, kantor, gereja, atau sekolah, contoh *Skul gait, wan daun*, dan yang lainnya.

8. Ketersediaan angkutan terdiri atas angkutan udara berupa pesawat terbang rute internasional dan antarprovinsi, kapal laut antarprovinsi, dan angkutan umum, seperti taksi kota, bus kota, dan angkot.
9. Di beberapa tempat di Ibukota Negara dan Provinsi biasanya ada nomor bus PMV yang tertera di depan kaca mobil. Namun, hal itu terkadang tidak berlaku untuk bus lintas provinsi.
10. Angkutan bus PMV tidak bisa berhenti sembarangan untuk menurunkan penumpang. Jadi, pastikan bahwa Anda turun di setiap halte perhentian bus.
11. Di beberapa kota kecil dan daerah pedalaman hanya memiliki layanan terbatas karena keterbatasan jumlah angkutan umum.



unit

6

Kegiatan Sehari-hari

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog ketika Menyatakan Kegiatan Sehari-hari di Rumah

Yu save go baim ol samting yu laikim long we?

Di mana biasanya Anda pergi berbelanja?

Mi sawe baim ol samting mi laikim long
stoa.

Saya selalu membeli kebutuhan sehari-hari
di toko.

Olgeta dei mi save baim pis, ol kumu na ol
frut long maket.

Setiap hari pasar saya selalu membeli ikan,
sayur, dan buah.

Mi save klinim niupela haus bilong mi na go.
Biasanya saya membersihkan rumah lalu
saya pergi.

Mi l no save kuk tumas long haus.

Saya jarang memasak di rumah.

Mi i no save drain ol kolos bilong mi long
arasait.

Saya tidak pernah menjemur pakaian di luar.

Yu save laik wokim gaden?

Apakah Anda suka berkebun?

Em save laik wokim wanem?

Kegiatan apa yang paling dia suka?

Wanem samting ol I no save laikim tumas?

Kegiatan apa yang paling tidak mereka suka?

Yu kisim wara long we?

Dari mana Anda mendapatkan air?

Ples bilong wasim kar long we?

Di mana tempat untuk mencuci mobil?

Sapos yumi kaikai arasait em orait.

Bagaimana kalau kita makan di luar?

Mi laik go long hap bilong wasim kolos.

Saya mau pergi ke tempat cucian.

Inap yu halivim mi long katim ol kumu?

Bisakah Anda membantu saya memotong sayuran?

Inap yu halivim mi rausim onion skin?

Bisakah Anda membantu saya mengupas bawang?

Mi I no save lukim tv tumas?

Saya jarang menonton TV?

Ol i save go tumas long lukim piksa.

Mereka sering pergi ke bioskop.

Sori mi kolim sampela lain long telepon.

Maaf, saya sedang menelpon seseorang.

Hap long sasim bateri i stap long we?

Di mana tempat untuk mengisi baterai?

Mi save stap long haus long nait taim.

Saya selalu di rumah ketika malam tiba.

Plis karim ol stoa kaikai yu baim!

Tolong bawaan barang belanjaan!

Plis karim gas botol go insait long haus!
Tolong angkat tabung gas ke dalam rumah!

Yu save kirap long wanem taim olgeta dei?
Jam berapa Anda bangun tidur setiap hari?

Mi save kirap long 5 (faif) kilok long monin
olgeta dei.

Saya biasanya bangun tidur pukul 5 pagi.
Yu save kaikai long wanem taim long moning?
Jam berapa Anda sarapan pagi?

Mi save kaikai long 7 (seven) kilok long
moning?

Saya biasanya sarapan pagi pukul 7 pagi.

Wanem taim yu save go long wok?
Pukul berapa Anda berangkat kerja?
Mi go long opis long 8 (eit) kilok long moning.
Saya pergi ke kantor pukul 8.

Yu save silip long wonem taim olgeta dei?
Pukul berapa Anda tidur setiap hari?

Olgeta dei mi save silip long 9 (nain) kilok
long nait.

Setiap hari saya tidur pukul 9.

Mi I no save kuk tumas long haus.
Saya jarang masak di rumah.

Sampela taim mi save kukim kaikai lo haus.
Kadang-kadang saya masak makanan di
rumah.

Mi save go pilai soka long olgeta apinun.
Setiap sore hari saya pergi bermain bola.

2. Monolog ketika Menyatakan Kegiatan Sehari-hari di Tempat Kerja

Yu wokim wanem?

Apa yang sedang kamu kerjakan?

Na yu olsem wanem?

Bagaimana dengan kamu?

Wanem taim yu save I go long opis?

Jam berapa kamu biasanya pergi ke kantor?

Sori, mi save kam leit.

Maaf, saya sering datang terlambat.

Hamaspla krismas yu wok long hia?

Sudah berapa lama Anda bekerja di sini?

Mi wok long hia 5 (faifpela) yia.

Saya sudah bekerja di sini selama 5 tahun.

Em stap we ?

Di mana dia?

Em stap lo kibung.

Dia sedang rapat.

Wanem taim bai kibung stat?

Pukul berapa rapatnya dimulai?

Inap yu salim imail long mi?

Bisa kirim email ke saya?

Inap yu kontakim mi?

Bisa hubungi saya?

Mi laik bungim yu.

Saya mau bertemu Anda.

Yu save go long opis olsem wanem?

Dengan apa kamu pergi ke kantor?

Mi save kalap long PMV long I go long opis.

Saya pergi ke kantor naik PMV.

Wanem taim yu save go insait long opis?

Pukul berapa kamu masuk kantor?

Mi apdeitim fail ya pinis.

Saya sudah perbaharui failnya.

Taim bilong malolo / Malolo taim.

Waktu istirahat.

Mi I save go autsait long belo.

Saya selalu ke luar untuk makan siang.

Mi kaikai pastem lo belo taim nau bai mi
kam bek.

Saya akan kembali setelah makan siang.

Em stap holidei bilong bel mama.

Dia sedang cuti hamil.

Em I go wok aut long taun.

Dia sedang tugas ke luar kota.

Mi I no go long opis bilong wanem mi sik.

Saya tidak masuk kantor hari ini karena
sedang sakit.

Mi holidei tete / Tude mi holidei.

Saya libur hari ini.

Mi stap long holidei.

Saya sedang berlibur.

Em stap lukautim ol pikinini.

Dia sedang cuti mengasuh anak.

Em adres bilong opis bilong mi.

Ini alamat kantor saya.

Yu wokman long hia.
Apakah kamu pegawai di sini.

Inap mi lusim dispela leta?
Bisa saya titip surat ini?

3. Monolog ketika Menyatakan Kegiatan Sehari-hari di Sekolah

Yu sumatin?
Apakah Anda seorang murid?

Skul bilong yu i stap long we?
Di mana Anda bersekolah?

Wanem nem bilong skul bilong yu?
Apa nama sekolahmu?

Ye, mi sumatin.
Ya, saya murid.

Mi no sumatin
Saya bukan murid.

Wanem gred bilong yu?
Kelas berapa?

Mi grad tu long elementri skul.
Saya kelas 2 SMU.

Mi pinisim skul nau tasol.
Saya baru saja lulus.

Mi pinisim skul long 2017.
Saya lulus tahun 2017.

Mi lusim skul bilong wanem mi nogat skul fi.
Saya putus sekolah karena tidak ada biaya.

Mi l no skul long wanpela yia nau.
Saya sedang menunda sekolah selama setahun.

Yu save laikim wanem lesson?
Apa pelajaran kesukaanmu?

Yu wokim wanem taim yu pinisim skul?
Apa yang kamu lakukan setelah lulus sekolah?

Mi laik go lo bikpela skul.
Saya ingin kuliah.

Mi laik wok moni.
Saya ingin bekerja.

Mi no save bai mi mekim wanem taim mi pinisim skul.
Saya tidak tahu apa yang mau saya lakukan setelah lulus sekolah.

Yu bin skul long we?
Di mana dulu kamu bersekolah?

Mi go skul long Sogeri National High School.
Saya bersekolah di Sogeri National High School.

Yu pinis long wanem skul?
Kamu lulusan dari sekolah mana?

Mi painim opis bilong skul.
Saya mencari kantor sekolah.

Opis bilong tisa l stap long we?
Di mana letak ruang guru?

Opis bilong Het tisa/Prinsipal l stap long we?
Dimana letak ruang Kepala sekolah?

Mi laik bungim het tisa bilong skul. Saya ingin bertemu dengan kepala sekolah	
Sori, yu bilong we? Maaf, Anda dari mana?	
Yu, husait? Anda siapa?	
Het tisa stap long opis? Apakah kepala sekolah ada di kantornya?	
Mi toksave pinis bipo, Mi bai kam. Sebelumnya sudah saya kasih kabar, saya mau datang.	
Em opis bilong het tisa long hia. Ini kantor kepala sekolah.	
Mi hop em noken bisi. Semoga dia tidak sibuk.	
Em ino luk olsem. Kelihatannya tidak seperti itu.	
Sori, em stap long bung. Maaf, dia sedang sibuk rapat.	
Mi save laikim tokples Indonesia. Saya suka bahasa Indonesia.	
Mi save laik lainim tokples Indonesia long wonem em isi. Saya suka belajar bahasa Indonesia karena mudah.	
Mi bilip olsem, yu wokim gut long stadi bilong yu. Saya yakin kamu akan menyelesaikan studimu dengan baik.	

4. Monolog ketika Menyatakan Kegiatan Sehari-hari di Kampus

Adres bilong UPNG kampus wonem?

Di mana alamat kampus UPNG?

Opis bilong rekta bilong kampus i stap
long we?

Di mana kantor rektorat kampus?

Yu go long kampus wantaim wanem?

Dengan apa kamu pergi ke kampus?

Tumoro mi laik go long kampus.

Besok saya mau pergi ke kampus.

Sapos yumi go wantaim?

Bagaimana kalau kita bisa pergi bersama?

Na yu?

Bagaimana dengan Anda?

Yu laik go long we tumoro?

Besok Anda pergi ke mana?

Tumoro monin mi bai tis lo Universiti
bilong Papua Niugini.

Besok pagi saya mengajar di Universitas
Papua Niugini.

Mi i gat tokples Indonesia klas long UPNG.

Saya juga punya kelas Bahasa Indonesia
di UPNG.

Wanem taim bai yumi go?

Kita berangkat pukul berapa?

Yumi go long 08.00 (eit) kilok long moning.
Kita pergi pukul 8 pagi.

Sapos yumi go long seven kilok monin
long haus?

Bagaimana kalau kita pergi pukul 7 pagi?

Bai yumi kalap lo PMV o Bas?

Kita naik apa? PMV atau bus?

Bai yumi kalap lo PMV o Bas?

Kita naik apa? PMV atau bus?

Bas Tasol.

Bus saja.

Mi l gat klas bilong tokples Indonesia
long UPNG.

Saya juga punya kelas bahasa Indonesia
di UPNG.

Klas bilong mi bai pinis long half pas eleven.

Kelas saya selesai pada pukul sebelas
lebih tiga puluh menit.

Klas bilong mi bai pinis long half pas eleven.

Kelas saya selesai pada pukul sebelas
lebih tiga puluh menit.

Mi kam lo haus long seven kilok long nait.

Saya pulang pukul tujuh malam.

Yu sumatin bilong koledji?

Apakah Anda seorang mahasiswa?

Yes, mi sumatin.

Ya, saya mahasiswa.

Nogat, mi I no sumatin.

Saya bukan mahasiswa.

Major bilong yu em i wanem?

Apa jurusanmu?

Major bilong em art na literature.

Saya jurusan seni dan sastra.

Yu lainim wanem?

Apa yang kamu pelajari?

Mi lainim tokples Indonesia.

Saya belajar bahasa Indonesia.

Yu laikim?

Apakah kamu suka?

Yu stadi long we?

Di mana kamu berkuliah?

Wanem universiti?

Di universitas mana?

Mi stadi long universiti bilong Papua

Niugini.

Saya berkuliah di Universitas Papua

Niugini.

Wanem gred ?

Tingkat berapa?

Yu skul stap long wanem term /semester?

Kamu sekolah di semester berapa?

Em fespela yia bilong mi.

Ini tahun pertama saya.

Em namba tri yia bilong mi.

Ini tahun ketiga saya.

Em laspela yia bilong mi.

Ini tahun terakhir saya.

Mi skul pinis long koledji

Saya baru saja lulus kuliah.

Em poroman bilong mi long koledji bipo
taim

Dia adalah teman kuliah saya dahulu.

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

Susi : Hi, Maria, Yu wokim wanem, Yu orait, hah?

Apa yang sedang kamu kerjakan, kabarmu baik kah?

Maria : Hi, Susi, nais lukim yu. Mi stap nating na mi lukluk save long hia.

Susi : Hamaspla yia yu wok long opis long hia? Sudah berapa tahun kamu bekerja dikantor ini ?

Maria : Mi wok long hia 5 (faifpela) yia. Saya sudah bekerja di sini selama 5 tahun.

Susi : Oh, em nais ya, yu fit meri na yu? Oh, kedengarannya bagus sekali luar biasa wanita sepertimu dan bagaimana denganmu?

Maria : Mi bin wok long hia long 2 mun, mi niupela staf long hia, mi wok long administrasion staf. Saya sudah bekerja disini selama 2 bulan, saya pegawai baru disini dan saya bekerja dibagian sebagai staf administrasi.

Susi : Oh, Maria em I tru ya. Sori mi no save bikos planti staf wok long hia . Mi no

lukim yu bikos mi nogat fri taim long raun tasol.

Oh, Maria. Betul kah itu, maaf saya tidak tahu karena ada banyak staf administrasi yang kerja di kantor. Saya juga tidak pernah melihatmu karena saya tidak punya waktu luang untuk berjalan-jalan.

Maria : **Mi I save go outsait long kaikai long belo tasol na afta pinis mi kambek hariap.**

Saya selalu ke luar untuk makan siang saja setelah selesai saya segera kembali ke kantor.

Susi : **Ya, mi tu. Mi kaikai pinis na kam bek insait long opis hariap.**

Ya, saya juga begitu. Setelah selesai makan siang saya segera kembali masuk kantor.

Maria : **Yea, em tru, bikos yu niupela wokmeri long hia.**

Ya, betul itu. Apalagi kamu pegawai baru disini.

Susi : **Tenkyu sista. Mi amamas yu givim mi sapot long opis tude.**

Terima kasih Saudaraku, saya bahagia hari ini karena kamu sudah beri saya dukungan selama saya disini

Maria : **Em, okey, sista. Na olgeta dei, Yu save go long opis olsem wanem?**

Setiap hari kamu pergi ke kantor dengan apa ?

Susi : **Mi save kalap long PMV long I go long opis.**

Saya pergi ke kantor naik PMV.

Maria : **Em tru ya.**

Itu betul sekali ya.

Susi : **Yea, em tru. Bikos mi nogat kar long pikim mi long haus bilong mi.**

Ya, itu sudah. Sebab saya tidak ada mobil yang datang jemput saya dirumah.

Maria : **oke, noken worries. Mi bai sapos na tokim bosman na em bai provoid wanpela kar long pikim yu olgeta dei. Yu laikim o nogat.**

Oke, kalau begitu saya akan bicara dengan Bos supaya setiap jam kerja kamu dijemput. Apakah kamu suka atau tidak ?

Susi : **Oh, ye, mi redi. Tenkyu sista.**

Oh, saya siap, terima kasih saudaraku

Maria : **Yu welkam,sista, na God Blesim yu.**

Sama-sama saudaraku,dan semoga Tuhan selalu memberkatimu.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
kirap long silip	bangun dari tempat tidur
prei long papa gad	berdoa kepada tuhan
klinim rum	merapikan kamar
opim windua	membuka jendela
kilim lam.	mematikan lampu
brumim floa	menyapu lantai
wokim paia	membuat api
kuk	memasak
putim pilo gut	menyusun bantal
foldim blanket	melipat selimut
go arasait	keluar rumah
eksesais	berolahraga
liklik ran	jogging
pus ap	push up
sit ap	sit up
mekim masol	membentuk otot
malolo	beristirahat
waswas	mandi
klinim tit	menggosok gigi
bilas long kolos	berpakaian
lukluk long glas	bercermin
stretim garas	menyisir rambut
redim long i go skul	bersiap ke sekolah
wokim monin kaikai	membuat sarapan

kaikai bilong moning	sarapan pagi
kaikai bilong belo	makan siang
kaikai bilong nait	makan malam
ridim niuspepa	membaca koran
dring susu	meminum susu
halivim mama	membantu ibu
klinim ol plet	membersihkan piring kotor
usim shu	memakai sepatu
askim tok olrait	meminta izin
sikanim han	bersalaman
onim	menghidupkan
go long skul	pergi ke sekolah
painim paia wud	mencari kayu bakar
wokabaut	berjalan kaki
ran	berlari
swim	berenang
baim, sopin	berbelanja
ronim bai sikol	bersepeda
pilai soka	bermain sepak bola
sing sing	bernyanyi
liklik toktok	berbincang-bincang
malolo liklik	bersantai
san	berjemur
wokim homwok	melakukan pekerjaan rumah
wasim kolos	mencuci baju
draim kolos	menjemur pakaian
wokim gaden	berkebun

planim flawa	menanam bunga
putim wara long flawa	menyirami bunga
wasim moto baik	mencuci motor
karim ol sopin samting	membawakan barang belanjaan
rereim san kaikai	menyiapkan makan siang
kukim sup	memasak soup
katim ol kumu	memotong sayuran
rausim skin bilong onion	mengupas bawang onion
lukim piksa	menonton tv
go long piksa ples	pergi ke bioskop
singautim wanpela man	menelpon seseorang
sasim batri	mengecas batrey
i go lukim wanpela man	mengunjungi seseorang
stap long haus	tinggal di rumah
usim fritaim	mengisi waktu luang
pilai leptop	bermain laptop
i go long internet	menjelajah internet
uploadim music	mengunggah musik
harim musik	mendengarkan musik
lukim piksa	menonton film
wokim homwok	mengerjakan pr
silip	tidur
malolo	beristirahat
waswas	mandi
wok	bekerja

POJOK BUDAYA

1. Hampir seluruh masyarakat Negara Papua Niugini memiliki kebiasaan mengunyah pinang setiap hari sehingga mulut dan gigi mereka terlihat merah. Kebiasaan mengunyah pinang biasanya dilakukan dari pagi hingga sore hari.
2. Budaya mengunyah pinang adalah salah satu bentuk aktivitas budaya secara turun menurun dan dapat menjadi media untuk menjalin hubungan dan persahabatan.
3. Aktifitas masyarakat dimulai dari jam 07.00—17.00 Waktu Pasifik
4. Aktifitas dunia pendidikan dimulai jam 07.00—15.00 dari hari Senin—Jumat, dan biasanya hari Sabtu, institusi sekolah libur.
5. Jam buka kantor pelayanan publik seperti kantor pemerintah, bank dimulai dari jam 08.00. Waktu pasifik sementara sektor swasta seperti toko, pusat perbelanjaan buka dari jam 09.00—17.00.
6. Di hampir semua instansi dan perusahaan terdapat pelayanan jasa keamanan dari berbagai perusahaan keamanan untuk menjaga dan melindungi aset dan

kepentingan, mengingat situasi keamanan masih menjadi isu utama.

7. Penataan ruang (lansekap) di negara PNG masih tertata rapi karena kontur tanahnya datar (Flat)
8. Kendaraan roda 2 (Dua) masih sangat jarang ditemui.
9. Jika anda ingin membuat janji bertemu dengan seseorang, pastikan anda menghubunginya terlebih dulu.
10. Tidak disarankan kepada anda yang masih baru datang di negara PNG untuk pergi sendirian, dan jika anda ingin berpergian sebaiknya mencari tahu informasi terlebih dulu tentang rute dan trayek kendaraan umum.



unit **7** Berbelanja

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

Yu painim wanem?

Sedang cari apa?

Nogat, mi lukluk tasol.

Tidak, saya hanya melihat-lihat saja.

Dispela olsem wanem?

Bagaimana dengan yang ini?

Yu salim bisket na kopi?

Apakah Anda menjual biskuit dan kopi?

I gat narapela we em i liklik prais moa?

Ada yang lebih murah?

I gat narapela bikpela o liklik sais?

Apa ada yang lebih kecil atau besar?

Prais lo hia I go daun moa.

Di sini lebih murah.

Aio, prais i antap tumas.

Oh, mahal sekali.

Nogat, mi no painim dispela.

Bukan itu yang saya cari.

Mi baim dispela.

Saya beli yang ini.

Em hamas?

Berapa harganya?

Olgeta hamas?

Berapa total semuanya?

Inap mi traim?

Bolehkah saya mencobanya?

Mi laik baim kumu, frut, kaukau, na pis.
Saya mau membeli sayuran, buah, ubi, dan ikan.

Inap yu givim mi risit?
Boleh saya minta kuitansi pembelian?

Mi painim wanpela gutpela wan.
Saya mencari yang bagus.

Narapla em i stap?
Apa ada yang lainnya?

Hamis prais bilong wanpela kilo?
Berapa harga per 1 kilonya?

Em prais tri kina long onepla kilo.
Harganya 3 Kina per kilo.

Inap yu givim liklik prais em prais go antap?
Bisa Anda turunkan harganya?

Mi laik givim dispela i kam bek.
Saya ingin mengembalikan ini.

Sorry, mi nonap long baim.
Maaf, saya tidak jadi membeli.

Mi laik givim dispela i kam bek.
Saya ingin mengembalikan ini.

Sorry, em i bagarap.
Maaf, ini barangnya rusak.

Wits wan?
Yang mana?

Mi laik baim dispela
Saya mau beli

Wan hundred kina na faivpela toea.
Totalnya 100 kina 5 toea.

Mi nogat senis bilong moni.

Saya tidak punya uang kembalian.

Inap yu baim long stretpela moni?

Bisakah Anda bayar pakai uang pas?

Em senis bilong moni bilong yu.

Ini kembaliannya.

Hamas long lombo yu salim?

Berapa harga cabe itu?

Inap yu givim me long diskaun.

Boleh kurang?

Dispela em i moni bilong mi.

Ini uang saya.

Em senis bilong moni bilong yu.

Ini kembaliannya.

Mi laikim dispela.

Saya suka yang ini.

Mi no laikim dispela kala.

Saya tidak suka warna itu.

Wan litre

Seliter.

Mi bai baim

Saya mau beli

Wanpela kilo.

Sekilo.

Wanpela bundle.

Seikat.

Wanpela paket.

Satu bungkus.

Wanpela grup.

satu tumpuk.

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

1. Dialog Berbelanja di Pasar Tradisional

Penjual : Gutpela moning, Mama. U laik baim sampela samting?

Selamat pagi, Bu. Mau beli apa?

Emi : Gutpela moning, tru. Mi laik baim sampela gaden kaikai, plis?

Selamat pagi. Saya ingin membeli beberapa sayuran.

Penjual : Wanem kain gaden kaikai yu laik baim, mama?

Sayuran jenis apa yang Anda ingin beli, Bu?

Emi : Mi laik baim brokoli, kabis, karot na potato.

Saya mau beli brokoli, kubis, wortel, dan kentang.

Penjual : Hamaspla yu laikim, mama?

Seberapa banyak yang Anda mau, Bu?

Emi : Oh, hamas wanpela grup bilong brokoli?

Hem, berapa harga seikat brokoli?

Penjual : Brokoli em faiv kina lo wanpela grup, mama.

Untuk brokoli, per ikatnya 5 Kina, Bu.

Emi : Okey, plis givim mi wanpela grup brokoli tasol.

Oke. Tolong berikan saya seikat saja.

Penjual : Em orait, mama. Em narapala Gen?

Baik, Bu.dan lainnya lagi ?

Emi : Na kabis? Hamaspla long em long wanpela kilo?

Bagaimana dengan kubisnya?

Berapa harga per kilonya?

Penjual : Em wan kina na fifty toea lo wanpela kilo, Mama

Harganya 1.50 per kilonya, Bu.

Emi : Inap yu daunim prais. Mi nidim wanpela kilo tasol?

Bisakah harganya turun lagi? Saya hanya butuh 1 kilo saja.

Penjual : Orait mama, Na potato hamaspla kilo yu laikim?

Baik, bu. Berapa kilogram kentang yang Anda perlukan?

Emi : Hamas long wanpela kilo potato?

Berapa harga kentang per kilonya?

Penjual : Yu ken kisim lo faiv kina long
wanpela kilo.

Anda dapat membelinya dengan
harga 5 kina per kilo.

Emi : Inap yu daunim prais liklik tasol?
Bisakah Anda turunkan harganya
sedikit?

Penjual : Sori, mi ino inap daunim prais gen.
Maaf, tidak bisa lagi turun
harganya?

Emi : Em orait, mi laik baim brokoli na
karot tasol.

Baiklah, kalo begitu saya hanya
beli brokoli dan wortel saja.

Penjual : Orait mama, tenk yu. Dispela em
bilang yu na senis bilang yu, em
fifti kina.

Baik, Bu. Terima kasih. Ini
belanjaannya dan ini uang
kembaliannya 50 kina.

Emi : Tenk yu.
Terima kasih.

2. Dialog Tawar Menawar Harga

Cindy : Hamas long su?
Berapa harga sepatunya?

Penjual : Em tu handret fifti kina.

Itu dua ratus lima puluh kina.

Cindy : Oh, em bikpela moni tumas, yu ken putim long PGK 70?

Oh, terlalu mahal itu. Bisakah Anda turunkan harganya jadi PGK 70?

Penjual : Sori nogat, em tamblo tumas PGK 100 orait? Dispela em mak mi ken givim long yu. Mi I no inap long wokim moni long dispela dil.

Maaf, Anda menawar terlalu rendah dari harga. Bagaimana kalau PGK 100? Itu yang terbaik yang bisa saya berikan. Saya tidak dapat untung jika memberi harga itu.

Cindy : Sori, em prais antap long wanem moni mi gat. Mi nogat inap moni na mi laikim steret long kisim bilong mama bilong mi long mama karim dei/bon dei bilong em. Plis.

Maaf, harganya masih tinggi. Saya tidak punya cukup uang dan saya benar-benar perlu mendapatkannya untuk ibu saya di hari ulang tahunnya.

Penjual : Yu naispela meri. Yu save wanem? mipela bai I gat bikpela diskon

long ol samting klostu taim. Plis kambek long nex wik .

Anda adalah gadis yang manis.
Kamu tahu apa? Kami akan hadir melakukan penjualan besar.
Silahkan kembali dan datang lagi minggu depan.

Cindy : Em orait, tenk yu.tru. Lukim yu behain.

Tentu, terima kasih. Sampai jumpa.

Penjual : Orait, No Worries, tenk yu na lukim yu behain.

Baik, Tidak masalah terima kasih.
Sampai jumpa.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
apel	apel
swit muli, paitmuli jus	jeruk nipis, jeruk lemon
mango.	mangga
muli, muli bilong kaikai, switmuli, orens	jeruk, muli, jeruk oranye
popo	pepaya
painapol.	nenas
kokonas	kelapa
aibika	sayur gedi, sayur bayam merah
bin	kacang kedelai, kacang panjang
kaukau	ubi jalar, petatas
kon	jagung
kopi	kopi
kumu	sayuran hijau
pamkin	labu
plaua	tepung terigu
poteto	kentang
rais	beras
saksak	sagu
sol	garam
suga suga kein	gula tebu

taro	ubi/keladi
ti	teh
tinmit	daging kaleng
tinpis	ikan kaleng
kakaruk	ayam, ayam bakar, ayam goreng
kreb	kepiting
meme	kambing
pato	bebek
pik	babi
pis	ikan
pinis	burung
pukpuk	buaya
rat	tikus
rokrok	kodok
sak	ikan hiu
sipsip	domba
mit bilong sipsip/lamb	daging domba/biri- biri
sosis	sosis
kau mit/bif	daging sapi
saiz	ukuran
bras bilong tit	sikat gigi
sop bilong tit	odol, pasta gigi
sop blong garas	sampo
sop	sabun mandi
marasin long rausim	obat pereda sakit

pen	
marasin bilong kus	obat flu
marasin bilong bel i pen	obat sakit perut
resa	silet
umbarela	payung
poskat	kartu pos
betri	baterai
pepa	kertas
pen	pulpen
nuspepa	koran
dikseneri	kamus
buk	buku

TATA BAHASA

Waktu Lampau

Dalam Tok Pisin untuk menerangkan waktu lampau dalam sebuah kalimat, kita hanya perlu menambahkan kata *bin* yang berarti 'sudah/telah' dan *pinis* yang berarti 'selesai, habis, atau sudah'. Selain itu, ada tambahan kata keterangan waktu sebagai berikut.

Kemarin	: asde
Lalu	: las/i go pinis
kembali	: bek, kambek
sudah/telah	: i go bek
tadi	: las taim/nau

Contoh kalimat:

1. *Mi bin gobek long maket.*
Saya sudah pulang dari pasar.
2. *Aste mi harim em i tok olsem yu spoilim.*
Kemarin saya dengar dia mengatakan bahwa kamu kecelakaan.
3. *Asde mi lukim em raun long dispela rot.*

Kemarin saya melihat dia berjalan di jalan ini.

4. Mipela eksaminesen long las wik pinis.
Minggu lalu kami telah ujian.
5. Tripela deis i go pinis mi kaikai tapiok.
Tiga hari lalu saya makan singkong.
6. Aiya mi tingim bek long mama bilong mi i dai pinis.
Astaga, saya ingat kembali pada mama saya yang telah meninggal.
7. Las taim em slip long hia long fopela aua.
Dia tadi tidur di sini selama empat jam.
8. Faivpela deis i go bek mi ya hard long pispis.
Lima hari belakangan saya susah kencing.
9. Mi kaikai pinis.
Saya sudah makan.
10. Mi bin wokim homwok i nap long ol i pinis
Saya sudah mengerjakan PR hingga semuanya selesai.
11. Mi bin pinisim homwok.
Saya sudah selesaikan PR.

POJOK BUDAYA

1. Penggunaan alat timbang ketika Anda berbelanja di pasar tradisional masih terbatas. Pedagang hanya berpatokan pada satuan ukuran untuk satu tumpuk (wan grup), wanpaket (satu paket), wan bandel, dan wan paket (satu bungkus).
2. Penyebutan istilah tingkatan uang yang dipakai dalam bahasa Tok Pisin adalah *50 toya = lip (leaf)*, *K1 hul mani (hole money)*, *K2 grin lip (green leaf)*, *K10 bul (bull)*, *K20 het bilong pik (head of a pig)*, *K50 has a number of terms*, *het bilong Somare (head of somare)*, (35a), *het bilong lapun (kepala orang tua)*, atau (35b) *het bilong maik (head of Mike)*.
3. Ada kebiasaan masyarakat di pinggiran kota yang menggunakan kantong belanja yang terbuat dari karung beras plastik ukuran 2 kg yang dijahit rapi untuk membawa barang. Kantong plastik itu ada banyak dijual di toko, kios, dan pasar tradisional.



unit

8

Di Restoran

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog ketika Memesan Tempat dan Makanan di Restoran

Sori, weta. Kam long hia pastaim!
Permisi, Pelayan. Tolong datang ke sini!

Yu bukim pinis tebol bilong kaikai?
Apakah Anda sudah memesan meja?
Sori tru, mipela nogat moa tebol bilong kaikai.
Maaf, sudah tidak ada meja kosong lagi.

Olsem Wonem long tebol bilong kaikai long
hap.

Bagaimana dengan meja?

Sori, em peles ol I kisim pinis?
Maaf, meja yang itu sudah dipesan.
Mi kisim pinis ples long hia bilong fopela lain.
Saya sudah memesan meja untuk empat
orang.

Aninit long nem bilong husait?

Atas nama siapa?

Wanpela tebol bilong wanpela o tupela, plis.
Meja untuk satu orang atau dua orang.

Yu laikim wanem?

Mau pesan apa?

Inap mi lukim menyu plis?

Boleh saya lihat menunya.

Wanem spesol kaikai tude?

Apa menu istimewa hari ini?

Mipela laikim kaikai na diring.

Kami ingin memesan makanan dan minuman.

Mi laik kaikai wangepa spesol fraid rais tasol.

Saya makan sepiring nasi goreng spesial saja.

Mi diring wangepa botol mineral wara.

Saya minum air mineral botol.

Mi laik diring kopi, nogat suga.

Saya minum segelas kopi tanpa gula.

Mi laik diring hot ti.

Bisa saya pesan teh panas.

Mi no save kaikai mit.

Saya seorang vegetarian.

Mi no save kaikai pik.

Saya tidak makan daging babi.

Mi tambu kaikai pik.

Saya dilarang makan daging babi

Mi no save long kaikai bulmakau.

Saya tidak makan daging sapi.

Mi laik kaikai bulmakau na kakaruk.

Saya suka makan daging sapi dan Ayam

Mi laikim wangepa glas muli wara.

Saya pesan segelas air jeruk.

Mi kaikai pinis.

Aku sudah selesai.

Inap yu klinim tebol bilong mipela?

Bisakah anda membersihkan meja kami?

Kaikai em swit nogut tru.

Makanannya enak / lezat.

Yu save salim alkahol?

Apakah Anda menyajikan alkohol?

Inap yu givim mineral wara bilong mi moa.

Bisakah anda tambahkan air minum saya.

Igat tabel sevis?

Apakah ada layanan meja?

Wanpla biao na tupla kuk, plis.

Satu bir dan dua coca-cola.

Wanpla galas-ret wain plis.

Segelas anggur merah.

Plis, openim dispela botol bia.

Tolong buka tutup botol Bir ini.

Wanpela botol gen, plis.

Tolong bawakan sebotol lagi.

wanpela moa, plis.

Tolong bawakan satu lagi.

Tekewe, plis.

Tolong dibungkus.

Wanpla raun gen, plis.

Tolong isi lagi.

Wanem taim bai yupela pas?

Kapan tutup?

Wanem taim dispela klub bai pas.

Jam berapa Bar ini tutup

Hamas long dispela?

Berapa banyak ini?

Prais i antap tumas.

Itu terlalu mahal.

Em tasol. Tenk yu.

Itu saja. Terima kasih.

Mi no bukim dispela menyu.

Saya tidak memesan menu ini.

Dispela kaikai em i swit tumas.

Makanan ini terlalu manis.

Tisu pinis.

Tisunya habis.

2. Monolog ketika memberikan Pujian, Komentaar, dan Membayar Tagihan

Mipela weit long hia long tupela aua.

Kami sudah dua jam di sini.

Em swit tru.

Rasanya lezat.

Em sauwa moa.

Makanannya asin sekali.

Em moa swit.

Makanannya manis sekali.

Em planti cili tumas.

Makanan ini terlalu pedas.

Em mau tumas.

Terlalu matang.

Em Mit I paia.

Dagingnya gosong.

Mit I strong tumas.

Dagingnya keras sekali.

Kol rais bilong aste.

Nasinya basi.

Givim mi risit, plis.

Tolong bawakan tagihannya.

Hamas long dispela?

Berapa banyak ini?

Wanem prais?

Berapa harganya?

Prais I antap tumas.

Itu terlalu mahal.

Larim mi bai kaikai yah.

Biar saya yang membayar makanannya.

Yumi wan-wan baim tasol.

Kita bayar sendiri-sendiri saja.

Narapla taim bai mi baim.

Lain kali saya yang traktir.

Em I no risit bilong mi.

Ini bukan tagihan saya.

Risit bilong mi bilong tebol namba 12.

Tagihan saya meja 12.

Yu laik baim kes o wantaim kredit kad?

Anda mau membayar tunai atau dengan
kartu kredit?

Mi bai baim wantaim kredit kad tasol.

Saya akan membayarnya dengan kartu kredit.

Tenk yu long yu kam.

Terima kasih atas kunjungannya.

Tenk yu long yu toktok wantaim.

Terima kasih atas keramah tamahannya.

3. Monolog ketika Menanyakan Komposisi dari Rasa Makanan

Inap yu tokim mi wanem samting stap
insait long frait rais?

Bisakah Anda memberi tahu saya apa itu
nasi goreng?

Wanem samting stap insait long dispela
tama-tama?

Terdiri dari apa tama-tama ini?

Wanem Dis kaikai i luk olsem?

Seperti apa hidangan ini?

Em teist olsem wanem?

Bagaimana rasanya?

Em I swit?

Apakah enak?

Samting stap insait long em tapiok, kaukau
wantaim giris bilong kokonas.

Ini terdiri dari singkong, ubi manis, dan
santan.

Em I swit.

Rasanya enak.

4. Monolog ketika Menanyakan Porsi

Hamaspela insait long wanpela paket?

Berapa banyak irisan per sajian?

Hamaspela kilo long wanpela paket?

Berapa kilogram per sajian?

Hamaspela glas insait long wanpela botol?

Berapa gelas/liter per sajian/kendi?

Em inap long tupela o tripela manmeri?

Apakah cukup untuk 2 atau 3 orang?

Em inap long tripela o foepela galas.

Cukup untuk 3 sampai dengan 4 gelas per
kendi.

Em inap long tupela o tripela manmeri.

Cukup untuk 2 sampai dengan 3 orang.

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

1. Dialog ketika Memesan Makanan

- Pelayan : **Skius Masta. Yu laik kaikai wanem?**
Mau pesan apa, Pak?
- Andi : **Inap mi lukim menyu, Plis?**
Boleh kami lihat daftar menunya?
- Pelayan : **Em ya.**
Ini pak, silakan.
- Budi : **Wanem menyu spesol lo hia?**
Apa menu spesial di sini?
- Pelayan : **Spesol menyu bilong mipela long hia,**
em hot na sauwa pis.
Menu spesial kami ikan asam pedas.
- Andi : **Mipela laik long kaikai dispela.**
Kami pesan itu.
- Pelayan : **Wantaim rais.**
Dengan nasi?
- Andi : **Ya.**
Ya.
- Pelayan : **Yu laik diring wanem?**
Anda mau minum apa?
- Andi : **Tupela glas lemon ti, plis.**
Dua teh lemon.

- Pelayan : Orait, mi repetim oda bilong yu.
Tupela pleit long rais, na hot saua
pis na tupelo lemon ti.
Baik pak. Saya ulang pesanannya.
Dua porsi nasi putih, satu ikan asam
pedas, dan dua teh lemon.
- Andi : Em, Rait
Itu, Benar.
- Pelayan : Orait, plis inap yu weitim liklik taim.
Baik. pak, mohon tunggu sebentar.
- Andi : Tenk yu.
Terima kasih.

2. Dialog ketika Bertanya tentang Bahan-bahan dalam Makanan

- Pelayan : Skius Masta, bai u kaikai wanem?
Permisi, apakah Anda siap untuk
memesan, Pak?
- Raka : Hei weita, inap mi lukim menyu,
plis? Mi laikim kaikai spesial fraid
rais, em i gat pik mit insait long em?
Pelayan, boleh saya lihat menunya?
Saya ingin memesan nasi goreng
spesial, tapi boleh tahu apakah ada
daging babi di dalamnya?
- Pelayan : Em nogat pik mit insait. Em kakaruk
mit, sosis na skrimp tasol.

- Tidak ada Pak. Nasi gorengnya ada daging ayam, sosis, dan udang.
- Raka : Okey, noken putim sosis insait.
Oke, kalau begitu tidak pakai sosis.
- Pelayan : Orait Masta, Inap yu waitim liklik taim.
Baik, Pak. Mohon tunggu sebentar.
- Raka : Orait.
Baik.
- Pelayan : (Afta twenti minit). Skius Masta, em kaikai bilong yu. Enjoy.
(Setelah 20 Menit) Ini makanan Anda, Pak. Selamat menikmati makan malam Anda.
- Raka : Okey, tenk yu tru.
Oke, terima kasih banyak.

3. Dialog ketika Meminta Tambahan

- Yudi : Hei weita, Inap yu givim wanpela moa tipot bilong hot ti?
Pelayan, bisa tolong tambah teh panas seteko lagi?
- Pelayan : Orait masta.
Baik, Pak.
- Yudi : Na givim mi tupela glas moa.
Gelasnya minta tambah 2 lagi.
- Pelayan : Narapla moa?
Ada lagi yang lain Pak?

Yudi : Inap yu givim mi sampela hot chili.
Tolong tambahkan sambalnya 1 lagi.
Pelayan : Orait masta. plis weit.
Baik, Pak. Silakan ditunggu.
Yudi : Tenk yu.
Terima kasih.

4. Dialog ketika Menyampaikan Keluhan

Cecep : Weita. Plis kam long hia. Mi wetim
yet kaikai bilong mi. Wai na em i no
kam?
Pelayan, saya sudah pesan
tambahan makanan lagi. Kenapa
belum datang?
Pelayan : Orait, Masta. Mi bai sekim. Skius.
Wanem tebol namba bilong yu?
Sebentar, saya akan cek. Ini meja
nomor berapa?
Cecep : Em ya. Tebol namba faiv.
Ini meja nomor 5.
Pelayan : Okey, Masta. Plis weit.
Silakan ditunggu sebentar, Pak.
Cecep : Orait, mi bai weit.
Ok, baik. Saya akan tunggu.
Pelayan : Skius, Masta. Mipela lus tingting.
Kaikai bilong yu ba redi klostu taim.
Yu laikim sampela samting moa?
Maaf, Pak. Kami lupa. Pesanan akan

segera kami antar ke meja Anda.
Ada lagi?

Cecep : **Nogat. Em tasol.**
Tidak. Itu saja.

Pelayan : **Tenk yu, Masta.**
Terima kasih.

5. Dialog ketika di Kasir

Sri : **Waita, mi bai kisim tebol namba faiv.**

Pelayan, saya mau bayar meja nomor 5 (lima).

Pelayan: **Orait mises. Yu weit. Em risit bilong yu.**

Baik, Pak. Tunggu sebentar. Ini tagihan Anda.

Sri : **Okey, em i hamas?**

Baik, berapa semuanya?

Pelayan: **Olgeta kostim em i wan handred na fifti Kina. bai yu kisim kes o kredit kad?**

Semuanya adalah K 150. Mau bayar tunai atau dengan kartu kredit?

Sri : **Kes tasol. Em moni bilong em.**
Saya bayar tunai. Ini uangnya.

Pelayan: Skius, Mises. Em senis bilong moni
bilang yu. Tenk yu tumas.

Ini kembaliannya, Pak. Terima
kasih banyak.

Sri : Oke.
Okey.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
haus kaikai/kaibar	rumah makan
sia	kursi
tebol	meja
waita	pelayan
administresion/kesir	kasir
diring.	minum
kaikai	makan
boul	mangkuk
spun	sendok
fok	garpu
naif	pisau
plet	piring
glas	gelas
rais	nasi
kumu	sayuran
kakaruk	ayam
bulmakau/kaumit	sapi
pis	ikan
sipsip	daging domba
lek bilong pik	paha babi
sosis	sosis
susu	susu
sis	keju

kiau	telur
frut	buah-buahan
nupela frut	buah segar
muli	lemon
switmuli	jeruk
painap	nenas
bret	roti
bisket	biskuit
rais	beras/nasi
bin	kacang/polong
nudal	mie
kokola	kola
lombo/hot cili	cabai
wara/mineral wara	air/air mineral
ais	es
sofdrink	minuman soda
kopi	kopi
ti	teh
suga	gula
salt	garam
pleit	piring
sospen	mangkok
spun	sendok
fok	garpu
liklik naif	pisau makan
bulmakau/kaumit	daging sapi

Satuan dalam Hidangan

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
wanpela galas wara	segelas air
tupela botol wain	dua botol anggur
tripela ja painap jam	tiga toples selai nanas
fopela botol kola	empat gelas kola
faivpela bikpela kap bia	lima gelas bir
wanpela ti spun suga	satu sendok teh gula
tupelo spun sol	dua sendok garam
tripela spun bilong ais krim	tiga sendok es krim
faiv handret gram selon bilong bulmakau	lima ratus gram sirloin
wanpela kilo bulmakau mit simukim	satu kilogram daging asap
tupelo hundred na tupela faiv mililite kopi	dua ratus dua puluh lima mililiter kopi
wanepala lita kola	satu liter kola
tupelo glas kola	dua gelas kola
tupelo glas bia na wanpela glas wain	dua gelas bir dan satu gelas anggur

TATA BAHASA

Kata Kerja Intransitif

Contoh Penggunaan Kalimat:

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
1. Yu bin wokim wanem aste?	1. Apa yang kamu lakukan kemarin?
2. Mi bin go long maket aste.	2. Saya pergi ke pasar kemarin.
3. Mi bin wokabaut i go long nambis.	3. Saya berjalan ke pantai.
4. Mi bin kirap let long bet.	4. Saya bangun terlambat.
5. Mi bin silip let.	5. Saya tidur terlambat.
6. Mi bin ran i go long bas stop.	6. Saya berlari ke terminal bus.
7. Mi bin go long nambis.	7. Saya pergi ke pantai.
8. Mi bin sindaun.	8. Saya duduk.
9. Mi bin sanap.	9. Saya berdiri.
1. Bebi i wokim wanem nau?	1. Apa yang sedang dilakukan bayi itu sekarang?
2. Em i wok long karai.	2. Dia menangis.

Em karai i stap. 3. Em i wok long lap. Em i lap I stap. 4. Em i wok long sindaun long ploa Em i stap sindaun long ploa 5. Em i wok long sanap long bet. Em i stap antap long bet. 6. Em i wok long pilai wantaim toi bilong em Em i stap pilai wantaim toi bilong em. 7. Em i wok long krol. Em i krol I stap. 8. Em i wok long wokabaut pinis. Em i wokabaut pinis. 9. Em i wok long silip yet long bet. Em i silip yet long bet.	3. Dia tertawa. 4. Dia duduk di lantai. 5. Dia berdiri di tempat tidur. 6. Dia bermain dengan mainannya. 7. Dia merangkak. 8. Dia sudah berjalan. 9. Dia masih tidur di tempat tidur.
1. Yu save wokim wanem olgeta	1. Apa yang Anda lakukan setiap hari?

de? Yu save mekim wanem olgeta de? 2. Mi save go long opis olgeta de. 3. Mi save kirap long siks kilok olgeta monin. 4. Mi save waswas olgeta monin. 5. Mi save ran i go long gaden olgeta monin. 6. Mi save wokabaut i go long maket olgeta apinun. 7. Em save pilai wantaim toi bilong em olgeta dei. 8. Em save sindaun long sia bilong em olgeta de.	2. Saya pergi ke kantor setiap hari. 3. Saya bangun jam enam pagi. 4. Saya mandi setiap hari. 5. Saya lari ke taman setiap pagi. 6. Saya berjalan ke pasar setiap sore. 7. Dia bermain dengan mainannya setiap hari. 8. Dia duduk di kursinya setiap hari.
1. Bai yu wokim wanem tumora? 2. Bai mi go long ples balus. 3. Bai mi wokabaut i	1. Apa yang akan kamu lakukan besok? 2. Saya akan pergi ke bandara. 3. Saya akan berjalan

go long maket.	ke pasar.
4. Bai mi wok long opis.	4. Saya akan bekerja di kantor.
5. Bai mi ran i go long gaden.	5. Saya akan lari ke taman.
6. Bai mi go suvim.	6. Saya akan berenang.
7. Bai mi slip kwik.	7. Saya akan tidur lebih awal.
8. Bai mi kirap long bet long seven kilok.	8. Saya akan bangun pukul 7 pagi.
9. Em bai kamap hia long Austrelia long eit kilok.	9. Dia akan tiba pada pukul 8 dari Australia.
10. Em bai lusim hia long go long Goroka tumoro.	10. Dia akan berangkat ke Goroka besok.

Perhatikan Pola Pembentukan Kalimatnya!

1. Subject + bin + verb + words/phrase

Mi bin go long maket aste. Em bin slip let.

Mi bin kirap let long bet. Mi bin sindaun.

Saya pergi ke pasar. Dia masih tidur.

Saya bangun tidur dan saya duduk.

2. Subject + i wok long + verb + words/phrase

Em i wok long karai.

Em i wok long sindaun long ploa.

Em l wok long sanap long bet.

Em i wok wokabaut pinis.

Dia sedang menangis.

Dia duduk di atas lantai.

Dia berdiri di atas tempat tidur.

Dia sudah pergi.

3. Subject + i stap + verb + words/phrase.

Em i stap karai.

Em i stap sindaun long ploa.

Em i stap sanap long bet.

Em i stap wokabaut pinis.

Dia sedang menangis.

Dia duduk di atas lantai.

Dia berdiri di atas tempat tidur.

Dia sudah pergi.

4. Subject + save + verb + words/phrase.

Yu save mekim wanem olgeta de?

Mi save go long opis olgeta de.

Mi save waswas olgeta moning.

Mi save pilai wantaim toi bilong en olgeta de.

Apa yang Anda lakukan setiap hari?

Saya pergi bekerja setiap hari.

Saya mandi setiap pagi.

Saya bermain mainan saya setiap hari.

5. Bai + Subject/Pronoun + verb + words/phrase.

Bai yu wokim wanem tumoro?

Bai mi go long plesbalus.

Bat mi wokabaut i go long maket.

Bai em wok long opis.

Apa yang akan Anda lakukan besok?

Saya akan pergi ke bandara.

Saya akan berjalan ke pasar.

Dia akan berjalan ke kantor.

6. Subject + bai + verb + words/phrase.

Em bai kamap hia long Austrelia long eit kilok.

Joni bai go long plesbalus.

Em bai kirap long bet long seven kilok.

Dia akan tiba di sini pukul 8 dari Australia.

Joni akan pergi ke Bandara.

Dia akan bangun pukul 7.

Penggunaan kata kerja intransitif dalam Tok Pisin dibentuk seperti dalam bahasa Inggris. Kata kerja intransitif tidak diakhiri dengan suffiks *-im*.

Kata kerja dalam Tok Pisin tidak berubah dalam bentuk untuk mencerminkan perubahan dalam bentuk waktu. Tok Pisin menggunakan

Penanda waktu. Penanda waktu tersebut adalah:

bin (telah) : penanda lampau.

Wok long/stap : marker tindakan progresif.

save : penanda tindakan kebiasaan.

bai : penanda waktu mendatang.

Kata kerja saja : untuk menunjukkan present tense.

Struktur Penggunaan Kalimat

1. Penggunaan kalimat dengan menggunakan kata kerja intransitif dengan membuat kalimat dari bentuk waktu waktu sekarang ke bentuk waktu lampau.

Contoh

Guru : **Mi go long maket.**
Saya pergi ke pasar.

Anda : **Mi bin go long maket.**
Saya telah pergi ke pasar.

2. Dari bentuk waktu *present tense* ke *progressive*.

Contoh

Guru : *Em i sindaun long ploa.*

Dia sedang duduk di atas lantai.

Anda : *Em i wok long sindaun long ploa.*

Em i stap sindaun long ploa.

Dia sedang duduk di atas lantai.

3. Dari bentuk *Past Tense* ke *Future Tense*.

Contoh

Guru : *Mi bin go long maket aste.*

Saya pergi ke pasar kemarin.

Anda : *Mi bai go long maket tumoro.*

Saya akan pergi ke pasar besok.

4. Menggabungkan kata kerja dan penanda waktu menjadi sebuah kalimat.

Contoh

Guru : *go ... aste.*

Anda : *Mi bin go long maket aste.*

Saya pergi ke pasar kemarin.

Guru : *go ... olgeta de.*

Anda : *Mi save go long opis olgeta de.*
Saya pergi ke kantor setiap hari.
Guru : *wok ... tumora.*
Anda : *Bai mi wok long opis tumoro.*
Saya akan pergi bekerja besok.

5. Membuat kalimat pertanyaan dan menjawabnya. Berlatih menggunakan kata kerja dan penanda waktu.

Contoh

Guru : *Yu bin wokim wanem aste?*
Apa yang Anda lakukan kemarin?
Anda : *Mi bin go long maket aste.*
Saya pergi ke pasar kemarin.
Guru : *Bebi i wokim wanem nau?*
Apa yang sedang dilakukan bayi itu?
Anda : *Em i wok long krai.*
Dia sedang menangis.
Anda : *Yu save wokim wanem olgeta de?*
Apa yang Anda lakukan setiap hari?
Guru : *Mi save go long opis olgeta de.*
Saya pergi bekerja setiap hari.
Anda : *Bai yu wokim wanem tumoro?*
Apa yang akan Anda lakukan besok?
Guru: *Bai mi wokabout i go long maket.*
Saya akan berjalan ke pasar.

POJOK BUDAYA

1. Di hampir setiap penjuru Negara PNG, untuk mencari makanan di rumah makan hingga restoran tunggal hingga restoran di hotel, Anda harus waspada dan wajib bertanya tentang makanan halal yang tidak mengandung babi.
2. Tersedia sajian menu makanan halal yang biasanya dijual di restoran milik pengusaha Muslim orang Malaysia. Namun, lebih disarankan untuk mencari rumah makan dan restoran milik orang India atau Srilangka.
3. Di Hauskai atau kaibar sederhana milik warga local, biasanya mereka menjual makanan seperti ubi jalar goreng, kue tepung (*flauwa*) yang dilapisi dengan biskuit dan sosis, daging domba, donat, sosis, serta minuman seperti Coca Cola, Fanta, dan minuman kaleng lainnya. Mereka jarang menjual air mineral kemasan karena harga air kemasan botol sama dengan harga minuman kaleng.
4. Di hauskai atau kaibar di daerah kota biasanya menu makanan lebih bervariasi

layaknya seperti masakan di restoran. Menu masakan yang dijual biasanya menu siap saji.

5. Di Negara PNG ada semacam aturan yang tidak membolehkan tamu restoran, haus kai, dan kaibar untuk memberi tips kepada pelayan.



unit

9

Di Klinik

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog ketika di Rumah Sakit

Mi laik lukim dokta.

Saya perlu bertemu dokter.

Mi laik go kisim marasin.

Saya mau berobat

Mi I gat sik.

Saya sedang sakit.

Mi laik sekim helt bilong mi.

Saya mau periksa kesehatan saya.

Mi bin wokim apoinmen wantem dokta
pinis.

Saya sudah buat janji dengan dokter.

Wanem taim dokta bilong hausik bai kam.

Kapan dokternya datang.

Wanem taim opis bai i op?

Jam berapa praktiknya?

Mi laikim bukim lo kisim marasin.

Saya mau mendaftar untuk berobat.

Inap yu go long kaunta long registarim yu
yet.

Silakan pergi ke loket untuk daftarkan diri
Anda.

Yu bin kisim marasin pinis long hia?

Apakah Anda sudah pernah berobat disini?

Yu igat insurens stap o nogat?

Apakah Anda memiliki asuransi
kesehatan?

Em helt kad bilong mi.

Ini kartu berobat punya saya.

Plis, weitim nem bilong yu bai mipela
singautim long opis.

Silakan tunggu, nanti nama Anda akan
dipanggil.

Inap mi save long sik bilong yu?

Boleh tahu apa keluhan sakit Anda?

Yu pilim olsem wanem?

Apa yang Anda rasakan?

Mi igat sik long bodi bilong mi.

Saya kurang enak badan.

Mi pilim nogut na het pen.

Kepala saya sakit kepala.

Mi pilim nogut na het pen.

Kepala saya sakit kepala.

Skin bilong mi igat kaskas.

Saya kena gatal-gatal.

Mi I gat fiva; skin i hat.

Badan saya rasa demam.

Mi I gat fiva; skin i hat

Badan saya rasa demam.

Mi had long pulim na rausim win.

Saya kesulitan bernafas.

Oi bodi bilong mi i gat pen.

Sekujur badan saya sakit.

Wanem hap long bodi bilong yu i sik?

Bagian mana yang sakit?

Em, dispela hap em I gat sik.

Ini yang sakit.

Nogat, mi i gat sik long hia.

Bukan, di sebelah sini yang sakit.

Plis, yu go long narapela rum insait.

Silakan pergi ke ruang sebelah sana.

Mi bai kisim blut bilong yu.

Saya mau ambil darah Anda.

Plis, inap yu go long hausik leb long sekim

blut bilong yu.

Pergi ke laboratorium untuk periksa darah

Anda.

Em dispela blut control bilong yu.

Ini hasil laboratorium untuk darah Anda.

2. Monolog ketika di Apotik

Yu salim Panadol marasin?

Apakah Anda menjual obat panadol?

Mi laik baim het pen marasin.

Saya ingin membeli obat sakit kepala.

Mi laik baim marasin bilong pekpek wara.

Saya ingin membeli obat diare.

Yu karim pepa bilong dokta bilong yu o

nogat?

Apakah Anda membawa resep dokter?

Em pepa bilong dokta.

Ini resep dokter punya saya.

Sori, yu inap long baim marasin wantaim
pepa bilong dokta.

Maaf, obatnya hanya bisa dibeli dengan
resep dari dokter.

Yu salim marasin bilong skin kaskas?

Apakah Anda menjual obat untuk kulit
gatal-gatal?

Mi igat kaskas long skin.

Saya terkenal gatal-gatal.

Mi pilim sik long het, het I raun, bel I
tanimtanim na pen.

Saya merasa pusing, mual, dan mengalami
ruam.

Mi pilim sik long het, het I raun, bel I
tanimtanim na pen.

Saya merasa pusing, mual, dan mengalami
ruam.

I luk olsem yu igat sik bilong kaikai.

Sepertinya Anda keracunan makanan.

I luk olsem yu nogat malolo.

Sepertinya Anda kurang istirahat.

Yu mas kisim ol vitamin na diring.

Anda perlu minum vitamin.

I gat narapela sik?

Apakah ada efek sampingnya?

I gat narapela sik?

Apakah ada efek sampingnya?

Hamas marasin bai pikinini i kisim?

Berapa dosisnya bagi anak-anak?

Hamas marasin long wanpela dei?

Berapa dosisnya sehari?

Yu mas kaikai pastaim bipo long yu dring
marasin.

Sebaiknya Anda makan terlebih dulu
sebelum minum obat ini.

Bai yu dring tripela marasin fo tripela long
wanpela dei.

Dosisnya 3 kali obat untuk 1 hari.

Dring wanpela marasin teblet long tupelo
taim bihain long kaikai.

Minumlah satu pil dua kali sehari setelah
makan.

Em marasin bilong diring?

Apakah obat ini untuk diminum?

Em gutpela bilong skin marasin.

Apakah obat ini untuk dioleskan dikulit?

I gat sampla narapela marasin?

Apakah ada obat lainnya?

Mi bin dring dispela marasin pinis.

Saya sudah pernah minum obat itu.

Lewa bilong mi save suruk taim mi kisim
dispela marasin?

Jantung saya berdebar-debar jika minum
obat itu?

Mi ino orait long diring marasin.

Saya tidak cocok minum obat itu.

Hamas long dispela marasin?

Berapa harganya obat itu?

Inap yu mekim risit?

Bisakah Anda buat kuitansinya?

Tenk yu long baim ol samting long hia.

Terima kasih sudah membeli obat ditempat kami.

3. Monolog ketika di Optik Mata

Mi laik sekim ai bilong mi.

Saya ingin tes mata.

Ai tes em fri o nogat?

Apakah tes mata itu gratis atau tidak?

Mi nidim niupela galas bilong rid.

Saya perlu kacamata baca baru.

Mi nidim niupela karamap bilong galas?

Saya perlu kotak kacamata baru?

Ai bilong mi bagarap.

Penglihatan mata saya semakin memburuk.

Inap yu ridim ol leta long bod?

Bisakah Anda membaca huruf yang di papan itu?

Yu i gat samting bilong sekim ai?

Apakah Anda punya alat untuk memeriksa mata?

Plis sindaun.

Silakan duduk.

Putim pes bilong long lens.

Tempatkan wajah Anda ke dalam lensa.

Putim chin bilong yu long hia.

Letakkan dagu Anda di sini.

Plis passim ai long raithan, mi bai sekim ai
long lephan sait.

Tolong tutup mata kanan Anda supaya
saya bias periksa mata kiri Anda.

Plis passim ai long lephan, mi bai sekim ai
long raithan sait.

Tolong tutup mata kiri Anda supaya saya
bisa periksa mata kanan Anda.

Plis, noken opim pasim ai.

Mohon jangan berkedip.

Yu lukluk olsem wanem? em I klia o nogat?

Bagaimana pandangan mata Anda? Itu
jelas atau tidak?

Yu save usim ai glas?

Apakah Anda memakai lensa kontak?

Yu save usim kontak lens?

Apakah Anda memakai softlens?

Mi bai raitim risip na vitamin bilong yu.

Saya akan menuliskan resep dan vitamin
untuk Anda.

Em risip bilong yu?

Ini resepnya?

Plis, kam bek gen.

Silakan datang kembali.

Em risip bilong yu?

Ini resepnya?

Plis, inap yu go long x-rey rum, em dokta
bai painim sik bilong yu.

Silakan Anda pergi ke ruang rontgen
untuk diperiksa?

Em dispel x-ray bilong yu.

Ini hasil rontgen Anda.

Em bagarap olsem wanem?

Seberapa parahnya itu?

Wanem nem sik bilong em?

Apa nama penyakitnya?

Inap yu kisim dokta risip go long haus
marasin.

Silakan bawa resep obat ini ke apoteker.

Em marasin bilong yu.

Ini obatnya.

Em hamas?

Berapa biayanya?

Mi orait nau sik I pinis.

Saya sudah sembuh?

4. Monolog ketika di Klinik gigi.

Mi laik makim apoinmen bilong lukim
dokta.

Saya ingin membuat janji bertemu
dengan dokter.

Dokta bai wok tude?

Apakah hari ini dokter ada praktik?

Opis bilong dokta bai op lo wanem taim?

Jam berapa praktik dokter dibuka?

Mi kam sekim tit?

Saya datang untuk memeriksa gigi.

Mi kam long klinim tit?

Saya datang untuk membersihkan karang
gigi.

Wanem wori bilong tit bilong yu?

Ada keluhan apa dengan gigi Anda?

Mi kam petsim tit.

Saya datang untuk menambal gigi saya.

Kam, mi bai sekim tit bilong yu.

Saya periksa gigi Anda.

Wanem narapela taim yu bin kam sekim
tit bilong yu long hia?

Kapan terakhir Anda periksa gigi
di sini?

Em pen long we?

Di mana yang sakit?

I gat doti long tit bilong mi.

Ada noda hitam di gigi saya.

Tit bilong mi long han kain igat hul.

Gigi saya di sebelah kiri ada lubangnya.

Mi bai petsim na klinim tit bilong yu.

Saya akan menambal dan membersihkan
gigi Anda.

Tit bilong mi nogat strongpela.

Gigi bawah saya sensitif.

Tit bilong mi pen tumas.

Gigi saya sakit sekali.

Antap tit bilong mi pen

Gigi bagian atas saya sakit.

Hul ya, bikpela?

Apa lubangnya benar-benar parah?

Asde mi burukim tit bilong mi.

Kemarin gigi saya patah.

Mi mas petchim jaket lo buruk tit bilong
mi.

Saya harus memasang jaket di gigi yang
patah.

Yu laik sapot tit bilong yu?

Apakah Anda mau dipasangkan kawat
gigi?

Noken usim tit lo kaikai lo tupelo aua
pastaim.

Jangan dipakai dulu giginya untuk makan
selama 2 jam.

Mi bai klinim frant tit bilong yu.

Saya akan membersihkan gigi depan
Anda.

Plis, inap yu opim maut bilong yu bikpela.

Tolong buka mulutnya lebar-lebar.

Ya dispela hap I pen.

Iya bagian itu yang sakit.

Em i pen?

Apakah itu menyakitkan?

Dispela Marasin yah, em bai rausim tit
pen.

Ini obat untuk meredakan sakit gigi Anda.

Mi bai I ken kam bek gen?

Apakah saya harus datang kembali?

Mi bai I ken kambek gen lo sekim tit?

Apakah saya perlu datang kembali untuk
pemeriksaan gigi saya?

Yu inap lo kam fopela moa taim.

Anda harus datang 4 kali.

I bai hamas?

Berapa biayanya?

Okey, noken lus tingting lo kambek
tumoro.

Oke, jangan lupa datang lagi besok.

Tumoro mi bai kambek.

Besok saya akan datang kembali.

KOSAKATA

Bidang Kesehatan

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
kapok	wol penyerap
plasta	plester perekat
spirit	alkohol
malaria marasin	anti malaria
marasin bilong klinim sua	antiseptik
aspirin	aspirin
banis (im)	perban
kaswel	minyak jarak
kapok	kapas
dokta bilong tit	dokter gigi
painim as bilong sik	mendiagnosis
dokta	dokter
lin	kain kasa
namba wan dokta	dokter kepala
stretim sik	menyembuhkan
hat wara botol	botol air panas
ol pasin bilong helpim bodi i stap gut	kebersihan

sik i slek	kondisi sudah lebih baik
sut	injeksi
yot	yodium
rapim skin	pijat
haus karim	bangsal bersalin
namba tu dokta	asisten medis
glasim	pemeriksaan medis,
oda bilong dokta	tertib medis
marasin	obat
nes, sista	perawat
gris	salep
tablet	pil
yu pilim pam bilong blut i wok	nadi
strongim bel	tenangkan perut
sua i drai pinis	sakit sudah sembuh
dokta bilong katim man	ahli bedah
haus kat	ruang operasi
samapim skin	jahitan
skin i hat o kol	mengukur suhu
glas bilong ridim hat	termometer
helpim blut	transfusi

Wabah dan Penyakit

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
sua	bisul
sotwin	asma
karim blut	berdarah
buk	radang di bawah kulit; bisul
skin i kol	demam
kus	batuk
ai i retpela	meriang
bel i pas	sembelit
sik nogut	penyakit menular
masol kram	kram otot
pekpek wara	diare
dai finis	mati
sik	penyakit
pekpek blut	disentri
het pen	sakit kepala
sik i raun nabaut na painim planti man	wabah
wik	lemah
senis lo skin kala	bernanah
fiva ; skin i hat	demam
sua long ai	infeksi mata

bun i buruk	patah tulang
ai i raun	pusing
kus na bun pen	penyakit influenza
sua i sting	infeksi
i skirap	gatal
malaria	malaria
bel i tanimtanim	mual
skin i dai na yu no pilim	mati rasa
bel sulap	bengkak
yau i solap insait na i pen	infeksi telinga
pen long splin	rasa sakit di limpa
planti liklik mak i kamap lok skin na i skirap	ruam
gat sik	menjadi sakit
nek i pen	sakit tenggorokan
tanim skru	terkilir
bel i pen	sakit dada
tit i pen	sakit gigi
sua	maag

TATA BAHASA

Kata Kerja Transitif

Kata kerja transitif adalah kata kerja yang memerlukan objek.

Contoh

- a. **Mi bin baim wanpela papa long maket.**
Saya membeli pepaya di pasar.
- b. **Edith bin kukim sampela kaukau aste.**
Edith memasak kentang kemarin.
- c. **Boi bin kaikai bisket.**
Anak itu memakan kuenya.
- d. **Bebi bin drinkim susu bilong em.**
Bayi itu minum susunya.
- e. **Mi bin lukim Mari long maket.**
Saya melihat Mari di pasar.
- f. **Dok i bin kaikai em.**
Anjing itu menggigitnya.
- g. **Mi bin traim keik.**
Saya mencicipi kue itu.
- h. **Barry bin givim wasman wanpela hanwas.**
Barry memberi penjaga itu arloji.
- i. **Em i bin ridim buk.**
Dia membaca buku itu.

1. Ada banyak kata kerja transitif selalu memiliki akhiran objektif *-im*. Contoh

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
abusim	mencampur
apim	membangkitkan
autim	membocorkan
bihainim	mengikuti
bosim	mengawasi
brosim	menyikat
dilim	mendistribusikan
adresim	menjawab bertanya
askim	bertanya
baim	membeli
baptaisim	membaptis
bekim	mengembalikan
boinim	membakar
bringim	membawa
daunim	mengalahkan
givim	memberi

2. Beberapa kata kerja transitif yang tidak memiliki akhiran objektif *-im*. Namun, dapat menjadi transitif ketika digunakan tanpa referensi ke objek apa pun.

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
gat	memiliki

lukluk (long)	memberi pada, untuk melihat
luksave (long)	untuk mengenali
marimari (long)	kasihan
pilai	memainkan sesuatu
present (long)	untuk memberikan hadiah gratis
smelsave (long)	untuk mengenali dengan bau
tenkyu (long)	terima kasih kepada seseorang
trabel (long)	menyebabkan masalah

3. Beberapa kata kerja transitif muncul ketika akhiran-*im* ditinggalkan. Beberapa contoh adalah:

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
abrus (im)	menghindar
bikmaus (im)	mulut besar/suka teriak
kaikai (im)	makan
kalap (im)	melompati
lain (im)	mempelajari
lukaut (im)	mencari
poto (im)	mengambil foto
sela (im)	menangkap
singaut (im)	memanggil

tekewe (im)	menghapus,membawa pulang
tok (im)	memberi tahu
tromoi (im)	melempar
was (im)	melihat
wet (im)	menunggu
tok long em	memberitahunya
tokim em	memberitahunya

Akhiran *-im* sangat produktif, sehingga sering muncul dalam kata baru yang diambil dari bahasa Inggris: *prin-im* ‘mencetak’ (print), *implement-im* ‘mengimplementasikan’, *snep-im* ‘mengambil potret’ (snap(shot)), *blutut-im* ‘memindahkan melalui bluetooth’.

POJOK BUDAYA

Kesehatan merupakan hal yang harus dipersiapkan jika Anda pergi ke tempat baru dengan kondisi lingkungan dan cuaca yang berbeda dengan kondisi Anda tinggal. Anda sebaiknya mendapatkan vaksin, membawa daftar obat-obatan, dan mengunjungi dokter setidaknya sebulan sebelum keberangkatan. Selain itu, tidak ada salahnya untuk mengecek apakah Anda memiliki alergi terhadap makanan tertentu. Jika Anda melakukan perjalanan ke tempat terpencil, pastikan Anda membawa obat dan perlengkapan pertolongan pertama pada kecelakaan (PPPK). Beberapa penyakit yang patut Anda waspadai ketika berada di Papua Nugini, yaitu

1. Hepatitis A&B,
2. Tipus,
3. Malaria,
4. Demam,
5. Rabies,
6. Tuberculosis (TB),
7. Penyakit menular seksual, dan
8. penyakit tropis lainnya.

Walaupun Anda sudah mendapatkan vaksin, bukan berarti Anda bisa melakukan dan makan

apa pun yang Anda mau. Kebiasaan Anda selama berada di Papua Nugini juga penting, misalnya

1. makan dan minum makanan yang sehat;
2. menghindari gigitan serangga;
3. menghindari paparan dengan bakteri dan kuman;
4. menghindari paparan cairan tubuh orang lain;
5. menggunakan alat transportasi yang aman; dan
6. menjaga diri sepanjang waktu.



unit **10**

Di Tempat Wisata

UNGKAPAN DASAR (MONOLOG)

1. Monolog ketika Menanyakan Tempat Wisata di Papua Nugini

I gat senta bilong infomesen bilong turis
klostu long hia?

Apa ada pusat informasi wisata di dekat sini?

Senta bilong infomesen bilong turis I stap we?

Di mana pusat informasi turis berada?

Inap yu givim mi ol turis hap insait long pot
mosbi?

Bisakah Anda memberi saya informasi tentang
tempat wisata di Port Moresby?

Yu I save givim aut turis mep bilong
wokabout?

Apakah Anda menyediakan peta wisata?

Museum I stap we?

Di mana letak Museum?

Wanem nem bilong museum long hia?

Apa nama museumnya di sini?

Mi hamamas long I go lukim em.

Saya tertarik untuk mengunjunginya.

Mi I no hamamas long go long hap.

Saya tidak tertarik kesana.

Olsem wanem bai yumi I go lo hap?

Bagaimana caranya kita kesana?

I gat lokal tur gaid lo hia?

Apakah ada pemandu wisata lokal di sini?

I gat bas bilong turis lo hia?

Apakah ada bus pariwisata di sini?

Wanem hap em I gutpela hap bilong turis long
papua niugini?

Di mana tempat wisata yang paling menarik di
Papua Niugini?

Wanem hap em I gutpela bush peles long hia I
gutpela?

Apa saja wisata alam yang menarik di sini?

Wanem ol gutpela tumbuna samting long hia?

Apa saja wisata budaya yang menarik di sini?

Wanem nambis em I planti man save?

Di mana pantai yang terkenal di sini?

Sovenia stoa I stap long we?

Di mana tempat jualan cenderamata di sini?

Long hia I go long hap em long we olsem
wanem?

Berapa jarak dari tempat kita ke tempat itu?

Mipela I ken kisim tua gaid long I go long hap?

Apakah kita perlu membawa pemandu wisata
ke sana?

Mipela I ken kisim tua gaid long I go long hap?

Apakah kita perlu membawa pemandu wisata
ke sana?

Hamas kostim long lokal tua gaid sevis long
hia?

Berapa jasa pemandu wisata lokal di sini?

Dispela peles i safe ah?

Apakah tempat itu aman?

Mi laik putim ol samting bilong mi long hotel?

Saya ingin menaruh barang saya di hotel?

Yumi I go long hap!

Mari kita pergi kesana!

Hamaspla aua long I go long hap?

Berapa jam jika kita pergi kesana?

Hau longwe bai yumi wokabout?

Berapa jauh kita harus berjalan kaki?

Mi wari long dispela situasen long hia.

Saya merasa khawatir dengan keadaan
sekitar.

I gat dispel tua gaid I ken tokples Indonesia?

Apakah ada pemandu wisata yang bisa
berbahasa Indonesia?

Wanem turis rot bai yumi kisim?

Rute wisata mana saja yang harus kita lewati?

Wanem dei bai ples bai op na wanem taim?

Tempat itu buka hari apa? Pukul berapa
bukanya?

Hamas long tiket bilong I go insait?

Berapa harga tiket masuknya?

Mipela bai I stap wanpela wik tasol.

Kami di sini hanya 1 minggu saja.

Em ol tip bilong yu.

Ini tips Anda.

2. Monolog ketika di Biro Perjalanan Wisata

Inap yu salim pekej bilong Papua niugini i
kam long mi?

Bisakah Anda mengirimi saya paket wisata
di Papua Niugini?

Tru tru. Yu salim pekej bilong wokabaut I go
long Kokoda?

Apakah betul Anda menjual paket wisata
ke Kokoda?

Plis salim prais lis bilong yu yet bilong tua
pekej.

Tolong kirim daftar harga paket wisata milik
Anda.

Bai yumi I stap long we long hap?

Di mana kami akan menginap di sana?

Em fo sta hotel?

Apakah itu hotel bintang 4?

Hamas long rum long wanpela nait?

Berapa harga kamar per malam?

Hamaspla tua manmeri long olgeta pekej?

Berapa jumlah peserta tour untuk setiap
paketnya?

Wanem ol pepa wok yu nidim?

Dokumen apa saja yang Anda perlukan?

Hamaspla tua pekej I stap na hamaspla nait?

Paket wisatanya berapa hari dan berapa
malam?

Prais bilong balus tiket bilong I go na kam
stap insait?

Apakah harga itu sudah termasuk tiket pesawat PP?

Prais bilong hotel na bilong turis ples long ol narapela hap stap insait tru?

Apakah harga tersebut sudah termasuk hotel dan masuk ke objek wisata di lokasi lainya juga?

Hamaspla tua gaid I kam wantaim ol?

Berapa orang pemandu wisata yang ikut bersama mereka?

Hamaspla ol porta I stap?

Ada berapa banyak porter yang ikut?

Yu redim kuk boi bilong wokabaut bilong mipela?

Apakah Anda menyiapkan tukang masak untuk perjalanan kita?

Wanem ol narapela kostim?

Plis tok klia!

Apa saja biaya lainnya?

Tolong jelaskan!

Hamas yu save givim lo tua pekej bilong yu?

Berapa harga paket wisata yang Anda tawarkan ke saya?

Mi bai kisim ol ges bilong mi bilong Indonesia I kam.

Saya akan membawa tamu saya dari Indonesia.

Hau bai yu lukautim ol ges bilong mi long sekuriti bilong ol?

Apa jaminan keamanan yang bisa Anda berikan ke tamu saya?

Sori, mi laik kensolim tua pekej bilong mi?
Maaf, saya mau batalkan paket wisata saya?

Inap mi wok mi yet long kisim bek moni bilong mi?

Apakah saya bisa mengurus pengembalian uang saya?

Hau bai yu peim mi?

Bagaimana cara Anda membayar saya?

Inap sapos mi addim tri even bilong ol ges bilong mi long wanpela dei?

Bisakah saya menambahkan acara bebas ke tamu saya untuk 1 hari?

Bai i stap long hap long fopela dei.

Mereka akan di sana selama 4 hari.

Hamas long ol turis kar long wanpela dei?

Berapa harga sewa mobil untuk wisatawan di sana per harinya?

Mi laik haiarim kar long go long Kokoda.

Saya ingin sewa mobil untuk wisata ke Kokoda.

Tenk yu long wok long wantaim yu.

Terima kasih atas kerja samanya.

3. Monolog ketika di Museum

Musieum I stap long we long hia?

Di mana letak museum di sini?

Hamaspla aua long I go long museum bilong gaveman?

Berapa jam perjalanan dari sini ke museum?

Mi laik I go long musieum long hia.

Saya ingin pergi ke Museum di sini.

Inap yu karim mi I go long museum bilong gaveman?

Bisa antarkan saya ke Museum Papua Niugini?

Wanem taim em I save open?

Buka jam berapa?

Wanem taim em I save pas?

Tutup jam berapa?

Hamas long tiket bilong museum long I go insait?

Berapa biaya tiket masuk museum?

I gat museum tua gaid I stap?

Apakah ada tersedia pemandu wisata museum?

Inap mi kisim foto?

Boleh saya memotret?

Toilet bilong museum I stap long we?

Di mana letak toilet di museum?

Galeri I save open long olgeta mandei go long fraidei.

Galerinya buka setiap hari Senin sampai dengan Jumat.

Museum I save pas long fo kilok long apinun.

Museum tutup pukul 4 sore.

Bai mi putim ol bag I stap long we?

Di mana ruang penitipan barang?

Yumi mas lusim bag na jaket long storej
rum.

Kita harus meninggalkan tas dan jaket di
ruang penitipan.

Wanem ol samting ol bungim I stap insait
long museum?

Koleksi apa saja yang ada di museum ini?

Husait wokim dispela statue?

Siapa yang membuat patung ini?

Dispela museum I gat gutpela ol samting ol
koleksen?

Museum ini memiliki koleksi yang sangat
bagus?

Husait wokim dispela?

Siapa yang membuat ini?

Ol wokim dispela long wanem yia?

Dibuat tahun berapa ini?

Yupela save salim ol suvenia tu?

Apakah Anda menjual cendera mata?

4. Monolog ketika di Tempat Cendera Mata

Art sovenia maket i stap we?

Di mana letak pasar seni atau cendera mata
di sini?

Mi painim musium long hia.

Saya sedang mencari museum di sini.

Prais bilong em hamas?

Berapa harganya?

Wanem stoa i gat ol sovenia i pulap long em?

Di mana toko yang punya koleksi
cenderamata paling lengkap di sini?

Wanem taim sovenia stoa i save stat long
salim samting?

Jam berapa toko cenderamata mulai
berjualan?

Wanem taim sovenia stoa i save pas?

Jam berapa toko cenderamata di sini pada
tutup?

Hamas long bilum?

Berapa harga tas noken (bilum) itu?

Hamas long siot?

Berapa harga kaos itu?

Hamas long ol piksa ol paintim?

Berapa harga lukisan itu?

Hamas long statue?

Berapa harga patung itu?

Yu mekim yu yet?

Apakah Anda yang membuatnya sendiri?

Hamaspla bilong ol dispela samting I stap?

Ada berapa banyak barang seperti ini
di sini?

Mi laik baim dispela.

Saya ingin membeli yang ini.

Mi laikim baim dispela long hap tasol.

Saya ingin membeli yang itu saja.

Inap yu givim mi diskon?

Bisakah Anda memberi potongan harga untuk barang itu?

Hamas long olgeta?

Berapa harga semuanya itu?

Plis karim ol samting I go long kar bilong mi!

Tolong bawakan barang itu ke mobil saya!

5. Monolog ketika di Pusat Informasi Wisata

Inap yu kisim piksa bilong mi?

Bisakah Anda mengambil foto saya?

Ol toilet I stap long baksait?

Apakah dibelakang ada kamar kecil?

Mep. Em fri, ah?

Apa peta ini gratis?

Wanem taim narapela tua bai stat?

Kapan tur berikutnya dimulai?

I gat diskon bilong ol lapun?

Apakah ada diskon untuk usia lanjut?

I gat turis infomesen senta long hia?

Apakah ada pusat informasi wisata di sekitar sini?

Yu gat ol tokples buk?

Apakah Anda memiliki brosur dengan dua bahasa?

Musium I save opim long mande?

Apakah museum ini buka hari Senin?

Yu igat gaid bilong tua?

Apakah Anda punya pemandu wisata?

Yu I bin I go long hap?

Apakah Anda sudah pernah ke sana?

Gutpela stret.

Indah sekali.

Mipela I ken suim na daiv long hia?

Apakah Kita bisa berenang dan menyelam
di sini?

Hamas long tiket I go insait?

Berapa harga tiket masuknya?

Hamas aua long draiv long ples balus I go
long hotel?

Berapa jam perjalanan dari BAndar udara
ke hotel?

Wanem tua program tude?

Apa program tur kita hari ini?

Bai yumi I go long turis ples.

Apakah kita akan mengunjungi objek wisata.

Olsem wanem long monin kaikai belo long
hotel.

Bagaimana dengan makan pagi di hotel?

Em I orait I seif long I go long turis ples?

Apakah aman kita pergi ke objek wisata itu?

Sovenia stoa I stap we?

Di mana tempat penjualan cendera mata
di sini?

Em wok paint bilong as ples men?
Apakah ini lukisan pelukis lokal?

6. Monolog ketika di Tempat Araksi Wisata

Eskius, Inap yu kisim foto bilong mi na poro
bilong mi?

Permisi, bisakah Anda memotret saya dan
teman saya?

Ol piksa em I gutpela.

Foto-foto yang Anda ambil ini sangat indah.

Tenk yu long halivim bilong yu.

Terima kasih atas bantuan Anda.

Mi laik lukim ol laiv music.

Saya ingin menonton pertunjukkan secara
langsung.

Wanem taim bai laiv music stat?

Kapan pertunjukan musik tersebut akan
dimulai?

Laiv music bai stap long wanpela aua na teti
minit.

Pertunjukkan musik akan dimulai setengah
jam lagi.

Mi bai baim long I go insait long nait maket?

Apakah saya harus membayar biaya masuk
ke pasar malam?

Nogat, olgeta I ken kam fri long nait maket.

Tidak, siapa saja bisa datang ke pasar malam
secara gratis.

Yumi I go long nait maket.

Ayo, kita pergi ke pasar malam.

Wanem taim bai nait maket open?

Kapan pasar malam akan dibuka?

Nait maket bai open long faif kilok long
apinun.

Pasar malam akan dibuka pada pukul lima
sore.

Nait maket i save pas long nait.

Pasar malam biasanya tutup setelah tengah
malam.

Nait maket I save open long olgeta dei?

Apakah pasar malam ini buka setiap hari?

Rot bilong I go long nait maket I stap long we?

Di mana jalan menuju pasar malam yang
terdekat?

Inap yu tokim mi long rot bilong I go long nait
maket.

Tolong beri tahu saya arah menuju pasar
malam.

Inap yu tokim mi haus maket I save salim
solwara kaikai.

Tolong beri tahu saya di mana kios yang
menjual makanan laut.

Plis Soim mi rot bilong I go long haus maket
bilong ol kaikai.

Tolong tunjukkan saya jalan menuju kios-kios
makanan.

PENGUNAAN DALAM PERCAKAPAN (DIALOG)

1. Dialog ketika Menanyakan Informasi Museum

Ella : Halo, wanem taim musium bai pas tude?

Halo, pukul berapa museum tutup hari ini?

Petugas : Musium bai i pas long eitpela kilok nait.

Museum tutup pukul 8 malam.

Ella : Na wanem taim bai l opi tumoro?

Besok buka pukul berapa?

Petugas : Bai open long eit kilok long monin taim.

Buka pukul 8 pagi.

Ella : Hamas long l go insait?

Berapa harga tiket masuknya?

Petugas : Fi bilong l go insait em K50 tasol, sumatim em PGK 10.

Harga tiket masuknya adalah K50.00, tapi hanya K10.00 untuk pelajar.

Ella : l gat sho on nau yet?

Apa saat ini ada pameran khusus?

Petugas : Ye, igat sho bilong paint.

Ya, saat ini sedang ada pameran lukisan.

Ella : Em I stap insait long fi bilong I go insait?

Apa harganya termasuk tiket masuk?

Petugas : Sori, nogat. I gat narapela K20.

Maaf, tidak. Ada harga masuk terpisah sebesar K20.00 untuk pameran.

2. Dialog ketika di Museum

Petugas : Gulpela Apinun Masta. Welkam long gaveman museum bilong papua niugini.

Selamat siang Tuan. Selamat datang di Museum Nasional Papua Niugini.

Doni : Gulpela Apinun. Yu tua gaid long hia, ah?

Selamat Siang. Apakah Anda Pemandu wisata disini ?

Petugas : Nogat, mi het bilong museum long hia, tasol mi I ken poroman yu go long lukluk insait long hia. Skius, husat nem bilong yu?

Bukan, saya kepala museum di sini, tetapi saya bisa memandu Anda

untuk melihat-lihat,maaf boleh saya tahu nama anda?

Dony : Ok, Nem bilong mi Masta Dony, mi manggi lo Jakarta,Indonesia. Na husat nem bilong yu, masta?

Okey,nama saya Tuan Dony, saya asal dari Jakarta,Indonesia. Dan siapa nama anda tuan?

Petugas : Okey, masta Dony. Nem bilong mi Masta Silvester,nais lukim yu.

Baik, Tuan Dony, nama saya Tuan Silvester, senang bertemu anda.

Doni : Okey, tenk yu,tru. Wow dispela kaving bilong man ol I wokim antap long diwai? Hamas krismas bilong em?

Oke, terima kasih. Wow, apakah Patung ini dibuat dari kayu. Berapa usianya?

Petugas : Oh, krismas bilong em 15 yia.

Oh, usianya 15 tahun.

Doni : Olsem Wanem yu save long krismas bilong em?

Darimana Anda tahu usia patung itu?

Petugas : Ye, mipela I save taim mipela usim wok luksave long krismas bilong em.

Ya, kami mengetahuinya dengan menggunakan metode bernama pengukuran karbon.

Doni : Oh, nau mi sawe. Em I kam long we?
Oh,sekarang saya jadi tahu.

Darimana asal patung tersebut?

Petugas : Em ol save man bilong waitman/
English I painim long hap bilong
west sepik Provins.

Patung tersebut ditemukan di
daerah Propinsi West Sepik bagian
utara oleh seorang arkeolog dari
Inggris.

Doni : Inap mi kisim foto?
Boleh saya mengambil foto?

Petugas : Yes, noken tingting planti long mi.
Ya, boleh saya tidak keberatan.

Doni : Tenk yu long andestand.
Terima kasih untuk pengertiannya.

Petugas: Em Orait, Tenk yu turu long kam
long gaveman museum bilong
Papua niugini.

Tentu, terima kasih sudah
berkunjung ke Museum negeri
Papua Niugini.

3. Dialog ketika di Pusat Informasi Wisata

Dewi : Eskius, em senta bilong turis
infomasien?

Permisi, apakah ini Pusat Informasi
Wisata?

- Petugas : Yes, Welkam. Inap mi halivim yu?
Ya, selamat datang. Ada yang bisa saya bantu?
- Dewi : Yu igat sampela map bilong siti?
Apa Anda punya peta kota ini yang gratis?
- Petugas : Ye, Mipela I gat fri infomasien buk.
Ya, kami punya. Kami juga punya brosur informasi gratis.
- Dewi : Gutpela, inap mipela kisim wanpela plis?
Bagus sekali. Bisakah kami minta satu?
- Petugas : Ye, em orait. Em i ya.
Tentu saja. Ini dia.
- Dewi : Mipela bai stap long hia long tupelo dei tasol. Wanem ol hap yu ting mi I ken lukim?
Kami di sini hanya untuk dua hari. Apa yang Anda rekomendasikan untuk dilihat?
- Petugas : Gutpela, yu i ken wokabaut I go daun long Nature Pak. Em i gat gutpela piksa bilong bipo. Sampela gutpela museum na stoa bilong ol samting ol wokim long han.
Baik, Anda dapat jalan-jalan di Nature Pak. Di sana ada beberapa bangunan bersejarah yang indah,

museum-museum yang bagus, dan toko-toko kerajinan tangan.

Dewi : Gutpela infomesen. Bai mipela lukluk raun. Tenk yu.

Informasi bagus. Kami akan memeriksanya. Terima kasih.

Petugas : Wankain long yu.

Terima kasih kembali.

4. Dialog ketika di Kios Jajanan

Priskila : Yu salim donat?

Apakah Anda menjual donat?

Carol : Ya, mipela I gat donat wantaim planti flawa.

Ya, kami menjual donat dengan berbagai rasa.

Priskila : Mi laikim tupelo choklet donat na tupelo stroberi donat. Hamas long fopela donat?

Saya ingin dua donat coklat dan dua donat stroberi. Berapa harga empat donat ini?

Carol : Em I wan kina long wanpela donat. Fopela bai fo kina.

Satu donat seharga 1 Kina sehingga total harganya 4 Kina untuk empat donat.

KOSAKATA

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
senta bilong turis infomesen	pusat informasi wisata
hotel	hotel
ples balus	bandara
restoran	restoran
kaibar	rumah makan /warung
musium	museum
nait maket	pasar malam
stoa	toko
haus maket	kios
mep bilong siti	map kota
mep bilong turis	map pariwisata
sho bilong paint	pameran lukisan
kisim piksa	mengambil foto
sho laiv musik	pertunjukan musik (live)
tur gaid	pemandu wisata
musium gaid	pemandu museum
sovenia stoa	toko cenderamata
tip	tips
tua pekej	paket wisata
hia kar	mobil sewa
teksi	taksi
prais lis	daftar harga
bat rum	kamar kecil (toilet)
rum	kamar

TATA BAHASA

Kalimat Reflektif

Dalam bahasa Tok Pisin terdapat cara membentuk dan menggunakan struktur kalimat untuk menggambarkan seseorang (atau sesuatu) yang bisa bertindak atas dirinya sendiri yang disebut dengan kalimat refleksi. Baca dan cobalah untuk memahami ungkapan dalam teks di bawah ini.

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
Em bin wasim em yet.	Dia mandi sendiri.
Em bin singsing em yet.	Dia bernyanyi sendiri.
Em bin lap long em yet.	Dia menertawakan dirinya sendiri.
Tepi rekoda opim pawa em yet.	Kaset berputar dengan sendirinya.
Em bin skulim em yet.	Dia belajar sendiri.

Perhatikan pola pembentukan kalimat berikut.

1. Kalimat + Kata ganti Orang + yet.

Em bin wasim em yet.

Dia mandi sendiri.

Andi bai draivim kar I go long siti, **em yet**.

Andi menyetir mobilnya sendiri ke kota.

Teprekoda opim pawa **em yet**.

Kaset berputar dengan sendirinya.

2. Subjek + yet + ... (Kalimat)

Arif yet ken draivim kar I go long siti.

Arif bisa menyetir mobilnya sendiri ke kota.

Yumi yet mas wasim ol klos bilong yumi.

kami mencuci pakaian sendiri.

Yu yet mas kukim kaikai bilong yu.

Kamu sendiri harus memasak makananmu.

Kata Ganti Orang

Kalimat reflektif ketika diekspresikan ke dalam bahasa Tok Pisin dengan menggunakan kata benda atau kata ganti mempunyai arti 'dirinya'.

Tok Pisin	Bahasa Indonesia
mi yet	Saya sendiri
yu yet	Kamu sendiri
em yet	dia sendiri, dia sendiri, ... itu sendiri
mipela yet	kami sendiri (tidak termasuk)
yumi yet	kami sendiri

	(termasuk)
yupela yet	kamu sendiri
ol yet	mereka sendiri

POJOK BUDAYA

Papua Nugini merupakan salah satu negara yang kaya akan bahasa dan budaya serta potensi wisata alamnya yang masih alami.

Ada sekitar 800 bahasa dan ribuan suku yang ada di Papua Nugini. Kondisi ini menjadikan Papua Nugini menjadi salah satu destinasi wisata yang menyenangkan untuk dikunjungi.

Udara segar dan pemandangan alam yang begitu alami dan indah merupakan daya tarik wisata yang bisa anda lihat.

Namun demikian, sebagai orang baru Anda disarankan untuk tetap menjaga diri. Sebaiknya Anda mempunyai pemandu wisata dan teman yang dapat berbicara dan berkomunikasi dengan orang-orang sekitar. Saat bepergian ke PNG, Anda sebaiknya memerhatikan hal-hal berikut.

1. Pastikan tujuan perjalanan anda berikut kelengkapan dokumen imigrasi seperti visa dan tiket pulang pergi dari dan ke negara anda.
2. Disarankan untuk tidak menunjukkan barang berharga seperti ponsel, laptop, dan sejumlah besar uang di tempat umum yang bisa memancing pelaku kriminal

kejahatan, seperti pencopet, begal, orang mabuk, hingga gerombolan perampok bersenjata (Raskol) .

3. Disarankan untuk tidak mudah untuk mempercayai siapa pun dengan menitipkan tas tangan Anda yang mungkin berisi paspor, kartu identitas, atau dokumen penting lainnya untuk dibawa.
4. Pelajari rute dan paket perjalanan wisata anda dengan baik, gunakan google maps atau aplikasi navigasi lainnya.
5. Anda lebih baik naik taksi atau mobil pribadi daripada PMV Bus untuk berkeliling kota, jika Anda sendirian.
6. Bawalah teman atau pemandu wisata lokal yang lebih mengenal karakter penduduk dan wilayah yang ingin anda kunjungi untuk menemani perjalanan wisata anda.
7. Tukarkan uang yang bernilai besar milik anda ke nilai yang lebih kecil untuk tips, dan simpanlah sebagian disaku atau tempat yang aman.
8. Anda harus berperilaku sopan dan supel kepada penduduk setempat agar dapat berterima kedatangan anda di objek – objek wisata yang anda kunjungi

9. Tinggalkan passport asli anda dihotel tempat menginap, dan bawa salinan / fotocopy saja ketika akan berpergian.
10. Tinggalkan perhiasan anda dihotel, atau brankas hotel dimana anda menginap.
11. Simpan dan salin nomer telepon kontak penting yang bisa anda hubungi seperti perusahaan biro perjalanan, Kedutaan besar, atau teman anda yang bisa dihubungi ketika terjadi keadaan darurat.
12. Ada kebiasaan untuk tidak memberi tips sembarangan kepada orang yang belum anda kenal. Tanyakan kepada pemandu wisata tentang hal tersebut demi keamanan dan kenyamanan anda.

Jika pergi ke Papua Nugini, Anda dapat mengunjungi National Museum and Art Gallery yang terkenal di Ibukota Negara Papua New Guinea di Port Moresby, yaitu:

1. Varirata National Park
2. Port Moresby Nature Park
3. Parliament House
4. Bomana War Cemetery
5. Ela Beach
6. Vision City Mall
7. Stadium Jhon Guisse
8. Harbour

